叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 上下颠倒或倒置(upside Down Or Backwards) 000001

2. 上下颠倒或倒置(upside Down Or Backwards) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

上下颠倒或倒置(Upside Down or Backwards)

['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔ:(r)] ['bækwədz]
Upside **Down** **or** **Backwards**
上行 向下 或者 向后

上下颠倒或倒置

[baɪ]['dʌblju:] . [si:] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['mɛriz] ['lɪt(ə)l] [læm] ， ”
Author **of** **“** **Mary's** **Little** **Lamb** **，** **”**
作者 的 “ 玛丽的 小的 羊肉 ， ”

《玛丽的小羊羔》的作者

“ [wɪð] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)][waɪld] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **With** **the** **Joker** **Wild** **，** **”** **etc** **.**
“ 和 这 小丑 荒野 ， ” ETC .

“与小丑狂野同行”等等。

“ [wel] ， [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [lɒt] [sɪns] [aɪ][left] ， ” [rɪ'mɑ:rks]['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] ，
“ **Well** **，** **she** **ain't** **changed** **an** **awful** **lot** **since** **I** **left** **，** **”** **remarks** **Magpie** **Simpkins** **，**
“ 出色地 ， 她 不是 已更改 一个 可怕 很多 自从 我 左边 ， ” 评论 鹊 辛普金斯 ，

“嗯，自从我离开后，她好像没怎么变，”喜鹊辛普金斯评论道。

[æz; əz][hi:; hi] ['kʌd(ə)lz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tilt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'genst]
as **he** **cuddles** **his** **long** **legs** **up** **under** **his** **chin** **and** **tilts** **his** **chair** **against**
作为 他 拥抱 他的 长的 腿 向上 在下面 他的 下巴 和 倾斜 他的 椅子 反对
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
the **side** **of** **the** **cabin** **.**
这 边 的 这 舱 .

他蜷起长腿，把下巴夹在身下，然后把椅子靠在船舱侧面。

“ [ju:; jʊ][kænt][ɪk'spekt][nəʊ][bɪg]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ʌ; ɜ:] ['wɪldənəs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['θɜ:ti] [deɪz] ，
“ **You** **can't** **expect** **no** **big** **changes** **in** **uh** **wilderness** **like** **this** **in** **thirty** **days** **，**
“ 你 不能 预计 不 大的 变化 在 呃 荒野 喜欢 这 在 三十 天 ，

“你不能指望在这样的荒野中，三十天内不会发生什么大的变化。”

” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][nɒdz] [ɪm'fætɪk] [laɪk][ænd; ənd][spɪts][æt; ət][ʌ; ɜ:] ['lɪzəd] .
” **says** **I** **，** **and** **he** **nods** **emphatic** **like** **and** **spits** **at** **uh** **lizard** **.**
” 说道 我 ， 和 他 点头 强调 喜欢 和 吐痰 在 呃 蜥蜴 .

“我说，”他用力地点头，然后朝蜥蜴吐了口唾沫。

“ [ðə; ði] [i:st] [lʊks] [gʊd] ，[aɪk] ， ” [hi:; hi][prəu'kleim] .
“ **The** **East** **looks** **good** **，** **Ike** **，** **”** **he** **proclaims** **.**
“ 这 东方 看起来 好的 ， 艾克 ， ” 他 宣称 .

“东部的情况看起来不错，艾克，”他宣称。

“ [dɪd][ðə; ði] [i:st] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:(r)][dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ?
“ **Did** **the** **East** **look** **good** **to** **you** **or** **did** **you** **look** **good** **to** **the** **East** **?**
“ 做过 这 东方 看 好的 到 你 或者 做过 你 看 好的 到 这 东方 ?

“东方在你眼里是美好的，还是你让东方觉得美好？”

” [aɪ][ɑ:sks] .
” **I** **asks** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [gets] [ʌ; ɜː] [hiːp] [ˈsɪvəlaɪzd][ɪn] [ˈθɜːti] [deɪz] .

“	Seems	to	me	that	you	gets	uh	heap	civilized	in	thirty	days	.
“	似乎	到	我	那	你	获得	呃	堆	文明	在	三十	天	.

“在我看来，你三十天就能变得非常文明。”

[wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ʌ; ɜː] [ðæt] [hɑːd] [hæt] ? ”

What's	the	idea	uh	that	hard	hat	?	”
是什么	这	主意	呃	那	难的	帽子	?	”

那顶安全帽是什么意思?

“ [lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [hed] - [gɪə(r)] , [aɪk] , ” [hiː; hi] [steɪts] , [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈjælə] , [pɒt] - [ʃeɪpt] [θɪŋ]

“	Last	word	in	head	-	gear	,	Ike	,	”	he	states	,	picking	the	yaller	,	pot	-	shaped	thing
“	最后的	单词	在	头	-	齿轮	,	艾克	,	”	他	各州	,	挑选	这	亚勒	,	锅	-	形状	事物

[ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

off	the	ground	,
离开	这	地面	,

“艾克，这是我最后戴的头盔了，”他一边说着，一边从地上捡起那个黄色的、锅状的东西。

[ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekʃənət] [laɪk] .

and	patting	it	affectionate	like	.
和	轻拍	它	亲热	喜欢	.

轻轻地、充满爱意地拍打着它。

“ [ðeɪ] [kɔːlz] - [ɪm] [ˈdɑːbi] [hæts] .

“	They	calls	'	em	Darby	hats	.
“	他们	呼叫	-	呃	达比	帽子	.

他们称它们为达比帽。

[dɪd] [jʌ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [griːn] [ænd; ənd] [red] [ʃɜːt] [ɪn][maɪ] [vəˈliːz] ?

Did	yuh	notice	that	green	and	red	shirt	in	my	valise	?
做过	嗯	注意	那	绿色的	和	红色的	衬衫	在	我的	手提箱	?

你注意到我行李箱里的那件绿红相间的衬衫了吗?

[aɪ] [əˈneksɪz] [ðæt] [ɪn][ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ɪl] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][ɪz][ʌ; ɜː] [ˌhʌmˈdɪŋə(r)] .

I	annexes	that	in	Chicago	,	Ill	.	,	U	.	S	.	A	.	,	and	she	sure	is	uh	humdinger	.
我	附件	那	在	芝加哥	,	患病的	.	,	U	.	S	.	一个	.	,	和	她	当然	是	呃	精彩片段	.

我把她带到了美国伊利诺伊州芝加哥，她真是个了不起的人物。

[gɒt] [ʌ; ɜː] [ˈnektaɪ] [pɪn][ɪn] [ðæt] [vəˈliːz] , [tuː] , [ðæt] [ˈəʊnli] [əˈsest] [ˌem ˈiː][ten] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ˈeɪti]

Got	uh	necktie	pin	in	that	valise	,	too	,	that	only	assessed	me	ten	dollars	and	eighty
得到	呃	领带	别针	在	那	手提箱	,	也	,	那	仅有的	评估	我	十	美元	和	八十

- [faɪv] [sents] ,

-	five	cents	,
-	五	分	,

那个手提箱里还有个领带夹，只值十美元八十五美分。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [wɒt] [ˈnevə(r)] [siːn] [ʌ; ɜː][ˈriːəl] [ˈdaɪmənd] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] . ”

and	nobody	what	never	seen	uh	real	diamond	could	tell	the	difference	.	”
和	无人	什么	绝不	已见	呃	真实的	钻石	可以	告诉	这	不同之处	.	”

而那些从未见过真钻石的人根本分辨不出真假。

“ [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [jʌ] [meɪ] [meɪk] [ʌ; ɜː][hɪt] , [ˈmægpaɪ] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪz] .

“	Being	as	ignorance	is	bliss	around	here	yuh	may	make	uh	hit	,	Magpie	,	”	I	replies	.
“	存在	作为	无知	是	极乐	大约	这里	嗯	可能	制作	呃	打	,	鹊	,	”	我	回复	.

“在这里，无知即是福，你可能会打中我，喜鹊，”我回答道。

“ [ðə; ði][fækt][ðæt] [jʌ] [hæŋz] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] [fʊl] [ʌ; ɜː] ['krɪsməs] [triː] ['ɔːrnəmənts] [doʊnt]['les(ə)n]

“	The	fact	that	yuh	hangs	your	person	full	uh	Christmas	tree	ornaments	don't	lessen
“	这	事实	那	嗯	悬挂	你的	人	满的	呃	圣诞节	树	装饰品	不	减少

[maɪ] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [jʌ] [tel] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [jʌ] [gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

my	hankering	to	hear	yuh	tell	about	how	much	capital	yuh	got	interested	in	the
我的	渴望	到	听到	嗯	告诉	关于	如何	很多	首都	嗯	得到	感兴趣的	在	这

['sɪlvə(r)] [θredz] .

Silver	Threads	.
银	线程	.

“你身上挂满了圣诞树装饰品，但这丝毫没有减少我想听你讲讲你在银线乐队投入了多少资金的渴望。”

” ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz][ɪz][aɪk]['hɑːrpərz]['pɑːdnə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][aɪk]['hɑːpə(r)] .

”	Magpie	Simpkins	is	Ike	Harper's	pardner	,	and	I'm	Ike	Harper	.
”	鹊	辛普金斯	是	艾克	哈珀斯	伙伴	,	和	我是	艾克	哈珀	.

“喜鹊辛普金斯是艾克·哈珀的搭档，而我就是艾克·哈珀。”

[wiː; wi] [əʊnz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [θredz] [maɪn] , [fɔː(r)]['bʊrəʊz] ,

We	owns	the	Silver	Threads	mine	,	four	burros	,
我们	拥有	这	银	线程	矿	,	四	驴	,

我们拥有银线矿、四头驴，

[ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] [grʌb] [ænd; ənd][ʌ; ɜː][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbədi] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌjuː 'es] .

uh	little	grub	and	uh	desire	to	find	somebody	with	money	to	promote	us	.
呃	小的	幼虫	和	呃	欲望	到	寻找	某人	和	钱	到	推动	我们	.

呃，有点小麻烦，呃，想找个有钱人来帮我们宣传。

['mægˌpaɪz] [fɪ'ziːk] [ɪz] [ɪm'presɪŋ] , [ən'les] [jʌ] [v'juːz] [hɪm] ['edʒweɪz] , [wen] [jʌ] [kænt] [get]

Magpie's	physique	is	impressing	,	unless	yuh	views	him	edgeways	,	when	yuh	can't	get
喜鹊的	体质	是	令人印象深刻	,	除非	嗯	浏览	他	边缘	,	什么时候	嗯	不能	得到

[mə'rɛn] [ʌ; ɜː] [glɪmps] .

more'n	uh	glimpse	.
更多	呃	一瞥	.

喜鹊的体格令人印象深刻，除非你从侧面看他，那样你就只能瞥见一眼。

[hiːz] [sɪks] [fiːt] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] , [weəz] [ʌ; ɜː][kaɪnd] [lʊk] [ænd; ənd][ʌ; ɜː] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

He's	six	feet	several	inches	tall	,	wears	uh	kind	look	and	uh	long	mustache	,
他是	六	脚	一些	英寸	高的	,	穿着	呃	种类	看	和	呃	长的	胡子	,

他身高六英尺多一点，长相和善，留着长长的胡子。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][let][ˌem 'iː]['ɪntuː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][mæn][ɪz][eə(r)][tuː; tə] .

and	has	the	ability	to	let	me	into	more	trouble	than	man	is	heir	to	.
和	有	这	能力	到	让	我	进入	更多的	麻烦	比	男人	是	继承人	到	.

而且它还能让我陷入比人类所能承受的更大的麻烦。

[wen] [wiː; wi][gets][naɪn]['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ʌ; ɜː][gəʊld][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pleɪsə(r)][maɪn][ɒn]

When	we	gets	nine	hundred	dollars	'	worth	uh	gold	out	of	our	placer	mine	on
什么时候	我们	获得	九	百	美元	-	值得	呃	金子	出去	的	我们的	砂矿	矿	在

['plenti] [stəʊn] [krɪk] ,

Plenty	Stone	Crick	,
很多	石头	克里克	,

当我们从普伦蒂斯通溪的砂金矿中淘到价值九百美元的黄金时，

['mægpaɪ][gets][ðə; ði] [prə'məʊtɪŋ] [ɪtʃ] .

Magpie	gets	the	promoting	itch	.
鹊	获得	这	推广	痒	.

Magpie 跃跃欲试，想要做推广。

[hiː; hi][ɔːˈreit, ˈɔːreit] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ʌ; ɜː] [traɪb] [ʌ; ɜː] [fiˈlænθrəpist] [huː] [spend] [ðeə(r)] [taɪm]

He	orates	that	in	the	East	is	uh	tribe	uh	philanthropists	who	spend	their	time
他	演说家	那	在	这	东方	是	呃	部落	呃	慈善家	WHO	花费	他们的	时间

[ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʌ; ɜː] [ʃɑːft] [tuː; tə][sɪŋk][ðeə(r)] [ˈmʌni] [ɪn] .

hunting	for	uh	shaft	to	sink	their	money	in	.
打猎	为了	呃	轴	到	下沉	他们的	钱	在	.

他宣称，在东方，有一些所谓的“慈善家”，他们把时间花在寻找可以投钱的“坑”上。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][əuˈpainz] [ðæt] [æz; əz][ʌ; ɜː]['hʌntə(r)][ænd; ənd]['faɪndə(r)][ʌ; ɜː] [ðɪs] ['sɜːt(ə)n]['pɜːs(ə)n][hiː; hi]

Also	he	opines	that	as	uh	hunter	and	finder	uh	this	certain	person	he
还	他	意见	那	作为	呃	猎人	和	发现者	呃	这	肯定	人	他

[kænt][biː; bi] [biːt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][taɪd] .

can't	be	beat	or	even	tied	.
不能	是	打	或者	甚至	系	.

他还认为，作为猎人和发现者，这个人无人能敌，甚至无法与之匹敌。

[ai]['prəʊtests; prə'tests] ['ɔːdəbli] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let][gəʊld] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] ,

I	protests	audibly	and	often	that	we	ought	to	let	gold	enough	alone	,
我	抗议活动	可听见的	和	经常	那	我们	应该	到	让	金子	足够的	独自的	,

我多次公开抗议，认为我们应该对黄金保持足够的警惕。

[bʌt; bət] [wen] ['mægpaɪ][gets][æn; ən][aɪ'dɪə][laɪk] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [ɒf] [ʌn'tɪl] [hiːz] [pruːvd] [ðæt] [maɪ]

but	when	Magpie	gets	an	idea	like	that	it's	all	off	until	he's	proved	that	my
但	什么时候	鹊	获得	一个	主意	喜欢	那	它是	全部	离开	直到	他是	已证实	那	我的

[əb'dʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] .

objections	were	well	founded	.
反对意见	是	出色地	创立	.

但是，当喜鹊有了这样的想法之后，一切都得靠他来证明我的反对意见是有道理的。

['ðeəfɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [hiː; hi] [pæks] [hɪz; ɪz] [və'liːz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wʌn][hiː; hi] ['bɔrəu]

Therefore	and	immediate	he	packs	his	valise	—	or	rather	one	he	borrows
所以	和	即时	他	包装	他的	手提箱	—	或者	相当	一	他	借款

[frɒm; frəm] [bʌk] ['mæs.tə.sən] ,

from	Buck	Masterson	,
从	巴克	马斯特森	,

因此，他立刻收拾好行李箱——或者更确切地说，是他从巴克·马斯特森那里借来的行李箱。

[ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpə(r)][æt; ət] - , [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] [iːst] .

the	saloon	-	keeper	at	Piperock	,	and	pilgrims	East	.
这	酒吧	-	守门员	在	-	,	和	朝圣者	东方	.

皮珀罗克的酒馆老板和向东朝圣的朝圣者。

[ai][həʊldz] [daʊn] [ʌ; ɜː][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] ,

I	holds	down	uh	chair	on	the	shady	side	of	our	cabin	for	thirty	days	,
我	持有	向下	呃	椅子	在	这	阴凉	边	的	我们的	舱	为了	三十	天	,

我在小屋阴凉处按住一把椅子三十天，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][get]['mæg,paɪz][naɪn] ['hʌndrəd]

and	tries	to	figure	out	how	long	it	will	take	'	em	to	get	Magpie's	nine	hundred
和	尝试	到	数字	出去	如何	长的	它	将要	拿	-	呃	到	得到	喜鹊的	九	百

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

他试图弄清楚他们需要多长时间才能把喜鹊的九百块钱从他身边弄走。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪz] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	indicates	in	his	departing	words	that	his	stay	is	indefinite	and	his
他	表示	在	他的	离开	字	那	他的	停留	是	不定	和	他的

[ˌdestɪ'neɪʃn] [ˌprɑːblə'mætɪkl] ,

destination	problematical	,
目的地	有问题的	,

他在临别赠言中暗示，他的停留时间不确定，目的地也成问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [deɪ] .

but	he	comes	back	on	the	thirtieth	day	.
但	他	来	后退	在	这	第三十	天	.

但他第三十天就回来了。

[hiː; hi]['pɪlgrɪmz][ʌp][frɒm; frəm] - , [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ʌ; ɜː] ['æʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	pilgrims	up	from	Piperock	,	with	the	taste	uh	ashes	in	his	mouth	,
他	朝圣者	向上	从	-	,	和	这	品尝	呃	灰烬	在	他的	嘴	,

他从派珀罗克一路跋涉而来，嘴里满是灰烬的味道。

[ʌ; ɜː] ['jælə] , [hɑːd][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kɪd] [glʌvz] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

uh	yaller	,	hard	hat	on	his	head	and	kid	gloves	on	his	hands	.
呃	亚勒	,	难的	帽子	在	他的	头	和	孩子	手套	在	他的	双手	.

呃，他头上戴着安全帽，手上戴着儿童手套。

[ai][hændz][hɪm][ʌ; ɜː] ['welkəm] [ænd; ənd][ʌ; ɜː][ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmps] [ʌp][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] .

I	hands	him	uh	welcome	and	uh	cigaret	,	and	he	humps	up	in	my	chair	.
我	双手	他	呃	欢迎	和	呃	香烟	,	和	他	驼峰	向上	在	我的	椅子	.

我递给他一支香烟，表示欢迎，然后他弓着背坐在我的椅子上。

“ [ʃiːz] [ʌ; ɜː][hɑːd][dræg] , [aɪk] , ” [hiː; hi] [steɪts] .

“	She's	uh	hard	drag	,	Ike	,	”	he	states	.
“	她是	呃	难的	拖	,	艾克	,	”	他	各州	.

“她真是个难缠的家伙，艾克，”他说道。

“ [ðə; ði][traɪb][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪz]['aɪðə(r)] ['getɪŋ] [skeəs] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ʌ; ɜː] [kləʊzd]

“	The	tribe	I	mentioned	is	either	getting	scarce	or	somebody	has	declared	uh	closed
“	这	部落	我	提及	是	任何一个	获得	稀少	或者	某人	有	声明	呃	关闭

['siːz(ə)n][ɒn] - [ɪm] .

season	on	'	em	.
季节	在	-	呃	.

“我提到的那个部落要么人口越来越少，要么有人宣布对他们实行禁猎期。”

[ai] [in'veid] ['pɪtsˌbɜːrg] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

I	invades	Pittsburg	and	Chicago	and	other	places	too	numerous	to	mention	,
我	入侵	匹兹堡	和	芝加哥	和	其他	地方	也	很多的	到	提到	,

我入侵了匹兹堡、芝加哥以及其他数不胜数的地方，

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wɒz; wəz][fəʊks] [huː] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ðeɪ]

but	all	I	could	find	was	folks	who	were	kind	enough	to	listen	while	they
但	全部	我	可以	寻找	曾是	各位	WHO	是	种类	足够的	到	听	尽管	他们

[tʊk] [ʌ; ɜː] [drɪŋk] [ɒn][ˌem 'iː] .

took	uh	drink	on	me	.
采取	呃	喝	在	我	.

但我遇到的都是些好心人，他们一边听我说话，一边请我喝酒。

[wen] [ðə; ði][drɪŋk][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [lɒst] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] , [aɪk] . ”

When	the	drink	was	gone	they	all	lost	their	hearing	,	Ike	.	”
什么时候	这	喝	曾是	已消失	他们	全部	丢失的	他们的	听力	,	艾克	.	”

艾克，酒喝光了之后，他们都失聪了。

“ [dɪd] [jʌ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['kæpətlɪst] [ɪn] [grɒg] [ʃɒps] ?

“	Did	yuh	expect	to	find	capitalists	in	grog	shops	?
“	做过	嗯	预计	到	寻找	资本家	在	格罗格酒	商店	?

你以为会在酒馆里遇到资本家吗?

” [aɪ] [ɑːskt] , [tʃaɪdɪŋ] [laɪk] .

”	I	asked	,	chiding	like	.
”	我	问	,	责备	喜欢	.

我问，语气像是责备。

“ ['mʌnid] [men][doʊnt][get] [drʌŋk] — [ðeɪ] [gets][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

“	**Moneyed**	**men**	**don't**	**get**	**drunk**	**—**	**they**	**gets**	**intoxicated**	**.**
”	有钱人	男人	不	得到	醉	—	他们	获得	酣	.

“有钱人不会喝醉——他们会醉酒。”

['dɪd(ə)nt] [jʌ] [du:; də][ʌ; ɜ:] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] , ['mægpaɪ] ?

Didn't	**yuh**	**do**	**uh**	**thing**	**to**	**be**	**thankful**	**for**	**,**	**Magpie**	**?**
没有	嗯	做	呃	事物	到	是	感恩	为了	,	鹊	?

喜鹊，你难道没做点值得感恩的事吗?

” [hi:; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [sæd] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['fʌmbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	**He**	**shakes**	**his**	**head**	**,**	**sad**	**-**	**like**	**,**	**and**	**fumbles**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
”	他	奶昔	他的	头	,	伤心	-	喜欢	,	和	失误	在	他的	口袋	.

他悲伤地摇了摇头，在口袋里摸索着。

['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['pɒkɪt] [hi:; hi]

After	**searching**	**through**	**all**	**his**	**clothes**	**he**	**comes**	**back**	**to**	**the**	**first**	**pocket**	**he**
后	搜索	通过	全部	他的	衣服	他	来	后退	到	这	第一的	口袋	他

[lʊks] [ɪn] ,

looks	**in**	**,**
看起来	在	,

他翻遍了所有衣服后，最终还是回到了他最先查看的那个口袋。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [noʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pul] [aʊt][ʌ; ɜ:]['letə(r)]

where	**it**	**was**	**all**	**the**	**time**	**and**	**he**	**knowed**	**it**	**,**	**and**	**pulls**	**out**	**uh**	**letter**
在哪里	它	曾是	全部	这	时间	和	他	已知	它	,	和	拉	出去	呃	信

.

:	
.	

他一直都知道那封信在哪里，然后掏出了那封信。

“ [aɪk] , [ðɪs] [ɪz][ʌ; ɜ:]['mɪst(ə)ri] , ” [hi:; hi][prəu'kleim] .

“	**Ike**	**,**	**this**	**is**	**uh**	**mystery**	**,**	**”**	**he**	**proclaims**	**.**
“	艾克	,	这	是	呃	神秘	,	”	他	宣称	.

“艾克，这真是个谜啊，”他宣称。

“ ['ɒnɪst] [tu:; tə]['grænmɑ:] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ,

“	**Honest**	**to**	**grandma**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**means**	**,**
“	诚实的	到	奶奶	,	我	不	知道	什么	它	方法	,

“老实说，我不知道它是什么意思。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letə(r)] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪz][ɒn][ɪts] [weɪ] [hɪə(r)] .

but	**this**	**letter**	**says**	**it**	**was**	**paid**	**for**	**and**	**is**	**on**	**its**	**way**	**here**	**.**
但	这	信	说道	它	曾是	有薪酬的	为了	和	是	在	它是	方式	这里	.

但信上说已经付款，正在寄往此处的路上。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][gɒt][səʊ] [drʌŋk] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [mɔ:(r)] [drɪŋks] ,

I	**didn't**	**think**	**I**	**got**	**so**	**drunk**	**that**	**I**	**bought**	**anything**	**except**	**more**	**drinks**	**,**
我	没有	思考	我	得到	所以	醉	那	我	买	任何事物	除了	更多的	饮料	,

我没想到自己喝得那么醉，除了买酒之外还买了其他东西。

[bʌt; bət] — [wel] , [teɪk] [ʌ; ɜ:] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

but	**—**	**well**	**,**	**take**	**uh**	**look**	**at**	**this**	**.**
但	—	出色地	,	拿	呃	看	在	这	.

但是——嗯，看看这个。

” [hi:; hi][hændz][ˌem 'i:][ðə; ði]['letə(r)] .

”	**He**	**hands**	**me**	**the**	**letter**	**.**
”	他	双手	我	这	信	.

他把信递给我。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ˌaɪ 'tiː][prəu'kleim][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðər] [pet] [ʃɒp] ,

At	the	top	it	proclaims	to	be	from	the	Fur	and	Feathers	Pet	Shop	,
在	这	顶部	它	宣称	到	是	从	这	毛皮	和	羽毛	宠物	店铺	,

[ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

of	Chicago	.
的	芝加哥	.

顶部标明来自芝加哥的 Fur and Feathers 宠物店。

[ðeɪ] [ɔː'reit, 'ɔːreit] [ðæt] [ðeɪ] ['hænd(ə)lz] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒt] [weəz] [fɜː(r)][ænd; ənd]

They	orates	that	they	handles	each	and	everything	what	wears	fur	and
他们	演说家	那	他们	把手	每个	和	一切	什么	穿着	毛皮	和

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

他们宣称，他们负责处理所有身披皮毛和羽毛的生物。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'plaɪ] [seɪm] [wɪð] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [spiːd] .

and	will	supply	same	with	cheer	and	great	speed	.
和	将要	供应	相同的	和	欢呼	和	伟大的	速度	.

并将以饱满的热情和极快的速度提供这些产品。

[ðə; ði]['letə(r)] [riːdz] [laɪk] [ðɪs] :

The	letter	reads	like	this	:
这	信	阅读	喜欢	这	:

信的内容如下：

[dɪə(r)][sɜː(r)] : —

Dear	Sir	:	—
亲爱的	先生	:	—

尊敬的先生： -

[æz; əz][pə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [juː; jʊ] [tə'deɪ] [wʌn]

As	per	your	request	and	purchase	we	are	shipping	you	today	one
作为	每	你的	要求	和	购买	我们	是	船运	你	今天	一

['kæsəwəri; 'kæsəweəri] .

cassowary	.
食火鸡	.

根据您的要求和购买，我们今天将为您发货一只食火鸡。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪr] [ʌ; ɜː] ['fiːmeɪl] ,

This	is	a	male	,	and	,	in	case	you	desires	uh	female	,
这	是	一个	男性	,	和	,	在	案件	你	欲望	呃	女性	,

这是男性，如果您想要女性的话，

[wiː; wi][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][juː; jʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['θɜːti] [deɪz] .

we	can	secure	you	one	inside	of	thirty	days	.
我们	能	安全的	你	一	里面	的	三十	天	.

我们可以在三十天内为您安排好。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['feɪvəz] , [wiː; wi][beg][tuː; tə] [rɪ'meɪn] — [ænd; ənd]

Thanking	you	for	past	and	future	favors	,	we	begs	to	remain	—	and
谢谢	你	为了	过去的	和	未来	恩惠	,	我们	乞求	到	保持	—	和

[səʊ] [fɔːθ] .

so	forth	.
所以	前进	.

感谢您过去和未来的恩惠，我们恳请您留下——等等。

[ai][hændz][ðə; ði]['letə(r)] [bæk] [tuː; tə]['mægpaɪ] , [ænd; ənd][rəʊlz][ʌ; ɜː] [sməʊk] .

I	hands	the	letter	back	to	Magpie	,	and	rolls	uh	smoke	.
我	双手	这	信	后退	到	鹊	,	和	卷	呃	抽烟	.

我把信还给喜鹊，然后卷起一支烟。

“ [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][gɒt][hɪə(r)] , ” [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] .

“	The	letter	was	waiting	for	me	when	I	got	here	,	”	he	explains	.
“	这	信	曾是	等待	为了	我	什么时候	我	得到	这里	,	”	他	解释	.

“我到的时候，这封信就已经在等着我了，”他解释说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , ['mægpaɪ] .

“	You	don't	need	to	apologize	,	Magpie	.
“	你	不	需要	到	道歉	,	鹊	.

“喜鹊，你不用道歉。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [jʌ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meɪl] [bɜːd] , [biːst] [ɔː(r)]['reptaɪl] ? ”

How	much	did	yuh	pay	for	this	male	bird	,	beast	or	reptile	?	”
如何	很多	做过	嗯	支付	为了	这	男性	鸟	,	兽	或者	爬虫	?	”

你花了多少钱买这只雄性鸟类、野兽或爬行动物?

“ [ðæts] [wɒt] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪk] .

“	That's	what	I	don't	know	,	Ike	.
“	那就是	什么	我	不	知道	,	艾克	.

“这就是我不知道的，艾克。”

[aɪm] ['sɒri] . ”

I'm	sorry	.	”
我是	对不起	.	”

对不起。”

“ [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] , ['mægpaɪ] , ” [sez] [ai] . “ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['sɒri] [mɔː(r)][taɪmz] ,

“	You	always	are	,	Magpie	,	”	says	I	.	“	You	can	be	sorry	more	times	,
“	你	总是	是	,	鹊	,	”	说道	我	.	“	你	能	是	对不起	更多的	时代	,

“你一直都是这样，喜鹊，”我说。“你可以多后悔几次，

[hænd] ['rʌnɪŋ] , [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ai]['evə(r)] [siːn] .

hand	running	,	than	any	man	I	ever	seen	.
手	跑步	,	比	任何	男人	我	曾经	已见	.

手跑得比我见过的任何人都快。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] .

You	were	born	to	sorrow	.
你	是	出生	到	悲哀	.

你生来就注定要承受悲伤。

[sʌm; səm][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [hæz; həz]

Some	folks	are	born	to	sorrow	,	but	some	are	like	me	—	they	has
一些	各位	是	出生	到	悲哀	,	但	一些	是	喜欢	我	—	他们	有

['sɒrəʊ] [fɔːst] [ə'pɒn] - [ɪm] .

sorrow	forced	upon	'	em	.
悲哀	强制	之上	-	呃	.

有些人天生就注定要经历悲伤，但有些人像我一样——悲伤是被迫降临到他们身上的。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [dæŋd] [θɪŋ] ? ”

What'll	we	do	with	the	danged	thing	?	”
什么会	我们	做	和	这	该死的	事物	?	”

我们该拿这该死的东西怎么办?

“ [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?

“	How	do	I	know	?
“	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

” [hiː; hi][snæps][æt; ət][ˌem 'iː] .

”	he	snaps	at	me	.
”	他	快照	在	我	.

他冲我吼道。

“ ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] !
“ **Cassowary** **!**
” 食火鸡 !

“食火鸡！”

[wɒt] [ɪn] — — [ɪz][ʌ; ɜ:]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , [aɪk] ? ”
What **in** **—** **—** **is** **uh** **cassowary** **,** **Ike** **?** **”**
什么 在 — — 是 呃 食火鸡 , 艾克 ? ”

“伊克，食火鸡是什么？”

“ [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] !
“ **I** **ought** **to** **know** **!**
” 我 应该 到 知道 !

“我应该知道！”

” [ai][snæps] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
” **I** **snaps** **right** **back** **at** **him** **.**
” 我 快照 正确的 后退 在 他 .

我立刻反驳他。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ʌ; ɜ:] [bi:n] ['prɪti] [bleɪmd] [drʌŋk] , ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] .
“ **You** **must** **uh** **been** **pretty** **blamed** **drunk** **,** **Magpie** **Simpkins** **.**
” 你 必须 呃 到过 漂亮的 被指责 醉 , 鹊 辛普金斯 .

“你一定是喝得烂醉如泥了，喜鹊辛普金斯。”

” [hi:; hi][nɒdz] , ['sɒləm] - [laɪk] , [ænd; ənd][spɪts][æt; ət][ʌ; ɜ:] ['lɪzəd] [ə'gen] .
” **He** **nods** **,** **solemn** **-** **like** **,** **and** **spits** **at** **uh** **lizard** **again** **.**
” 他 点头 , 庄严 - 喜欢 , 和 吐痰 在 呃 蜥蜴 再次 .

他神情严肃地点了点头，又朝那只蜥蜴吐了口唾沫。

“ ['meɪbi] .
“ **Maybe** **.**
” 或许 .

“或许。

[ðæt] ['i:stən] [hu:tʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)l] [stʌf] , [aɪk] .
That **Eastern** **hooch** **is** **awful** **stuff** **,** **Ike** **.**
那 东 私酿酒 是 可怕 东西 , 艾克 .

艾克，东部的那种私酿酒糟透了。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][nəʊ][pet][stɔ:(r)] .
I **don't** **remember** **no** **pet** **store** **.**
我 不 记住 不 宠物 店铺 .

我不记得有宠物店。

[ai][mʌst; məst][ʌ; ɜ:] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [naɪt] [ai][left] [ʃɪ'kɑ:gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .
I **must** **uh** **bought** **it** **the** **night** **I** **left** **Chicago** **for** **St** **.** **Louis** **.**
我 必须 呃 买 它 这 夜晚 我 左边 芝加哥 为了 英石 . 路易斯 .

我应该是在离开芝加哥前往圣路易斯的那天晚上买的。

[ai] [weiks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][went][tu:; tə][ʌ; ɜ:] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] . ”
I **wakes** **up** **in** **the** **morning** **and** **went** **to** **uh** **ticket** **office** **.** **”**
我 醒来 向上 在 这 早晨 和 去 到 呃 票 办公室 . ”

我早上醒来后就去了售票处。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ʌ; ɜ:] ['tɪkɪt] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , ” [sez] [ai][tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] .
“ **Give** **me** **uh** **ticket** **to** **St** **.** **Louis** **,** **”** **says** **I** **to** **the** **clerk** **.**
” 给 我 呃 票 到 英石 . 路易斯 , ” 说道 我 到 这 职员 .

“给我一张去圣路易斯的票，”我对售票员说。

“ [hi:; hi] [lʊks] [kwɪə(r)][laɪk][æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][kɔ:lz][ɪn][ʌ; ɜ:] [pə'li:smən] , [ænd; ənd][aɪk] ,
“ **He** **looks** **queer** **like** **at** **me** **,** **and** **calls** **in** **uh** **policeman** **,** **and** **Ike** **,**
” 他 看起来 酷儿 喜欢 在 我 , 和 呼叫 在 呃 警察 , 和 艾克 ,

“他用一种奇怪的眼神看着我，然后叫来了警察，还有艾克，

[ai][hæd; həd][ʌ; ɜː] — — [ɒv; əv][ʌ; ɜː][taɪm] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt]['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['kreɪzi] .

I	had	uh	—	—	of	uh	time	convincing	that	officer	that	I	wasn't	crazy	.
我	有	呃	—	—	的	呃	时间	令人信服的	那	官	那	我	不是	疯狂的	.

我花了很长时间才说服那位警官我没有疯。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] . ”

He	explained	to	me	that	I'm	already	in	St	.	Louis	.	”
他	解释	到	我	那	我是	已经	在	英石	.	路易斯	.	”

他向我解释说，我已经身在圣路易斯了。

“ [ðem; ðəm] [pə'liːsmən] [mʌst; məst][biː; bi][ʌ; ɜː] [ˌnɪə'saɪtɪd] [bʌntʃ] ,

“	Them	policemen	must	be	uh	nearsighted	bunch	,
“	他们	警察	必须	是	呃	近视	束	,

“那些警察一定是些近视眼。”

” [sez] [ai] . “ [jʊd] [hæv; həv][ʌ; ɜː][naɪs] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [west]

”	says	I	.	“	You'd	have	uh	nice	time	trying	to	prove	that	to	an	officer	west
”	说道	我	.	“	你会	有	呃	好的	时间	尝试	到	证明	那	到	一个	官	西方

[ʌ; ɜː][də'kəʊtə] . ”

uh	Dakota	.	”
呃	达科他州	.	”

“我说。“你要想向西达科他州的警官证明这一点，恐怕会很困难。”

“ [doʊnt] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] , [aɪk] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Don't	chide	me	,	Ike	,	”	says	he	.
“	不	喝叱	我	,	艾克	,	”	说道	他	.

“别责怪我，艾克，”他说。

“ [ai][wɒz; wəz][ʌ; ɜː]['streɪndʒə(r)][ɪn][ʌ; ɜː][streɪndʒ][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] .

“	I	was	uh	stranger	in	uh	strange	land	,	and	they	took	me	in	.
“	我	曾是	呃	陌生人	在	呃	奇怪的	土地	,	和	他们	采取	我	在	.

“我当时身处异乡，是个陌生人，他们收留了我。”

['eniweɪ] [ai][gɒt][ʌ; ɜː] [griːn] [ænd; ənd] [red] [ʃɜːt] ,

Anyway	I	got	uh	green	and	red	shirt	,
反正	我	得到	呃	绿色的	和	红色的	衬衫	,

总之，我买了一件绿红相间的衬衫。

[ʌ; ɜː]['sɪvəlaɪzd][hæt][ænd; ənd][ʌ; ɜː] ['nektaɪ] [pɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][trɪp] . ”

uh	civilized	hat	and	uh	necktie	pin	to	show	for	my	trip	.	”
呃	文明	帽子	和	呃	领带	别针	到	展示	为了	我的	旅行	.	”

“呃，一顶文明的帽子和一枚领带夹，算是我的旅行纪念品。”

“ [doʊnt] [fə'get] ['kæsi] , ” [sez] [ai] . “ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tɔːk] [maɪnz] [ʌ; ɜː] - [tɔːl] ? ”

“	Don't	forget	Cassie	,	”	says	I	.	“	Didn't	you	talk	mines	uh	-	tall	?	”
“	不	忘记	卡西	,	”	说道	我	.	“	没有	你	讲话	矿井	呃	-	高的	?	”

“别忘了卡西，”我说。“你不是说过我的……呃……高吗？ ”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
“	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ʌ; ɜː][fæt]['bɑːtendə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [huː] ['simpəθaiz] [wɪð] [ˌem 'iː][ʌ; ɜː] [hiːp] .

There	was	uh	fat	bartender	in	Chicago	who	sympathized	with	me	uh	heap	.
那里	曾是	呃	胖的	调酒师	在	芝加哥	WHO	同情	和	我	呃	堆	.

芝加哥有个胖胖的酒保，他非常同情我。

[sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ'd][ʌ; ɜː] [ʃəʊd] [ʌp]['suːnə(r)] [wɪð] [maɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

Said	he	wished	I'd	uh	showed	up	sooner	with	my	proposition	,
说	他	希望	ID	呃	显示	向上	很快	和	我的	主张	,

他说他希望我能早点带着我的提议出现，

[kɔːz] [id] [sʌŋk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ʌ; ɜː] [njuː] ['daɪvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

cause	he'd	sunk	all	his	money	in	uh	new	diving	apparatus	.
原因	他会	沉没	全部	他的	钱	在	呃	新的	潜水	设备	.

因为他把所有的钱都投到了新的潜水设备上。

[hiː; hi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ʌ; ɜː] [gʊd] [əʊld] [skaʊt] , [aɪk] .

He	sure	was	uh	good	old	scout	,	Ike	.
他	当然	曾是	呃	好的	老的	侦察	,	艾克	.

他确实是个很棒的老侦察兵，艾克。

['dɒgɒn] , [ðæt] ['felə(r)][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ʌ; ɜː] [drɪŋk][ʌ; ɜː] [huːtʃ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [teɪsts] ['ɔːlməʊst]

Doggone	,	that	feller	could	fix	up	uh	drink	uh	hooch	until	she	tastes	almost
该死的	,	那	伙计	可以	使固定向上		呃	喝	呃	私酿酒	直到	她	口味	几乎

['tempərəns] ,

temperance	,
节制	,

该死的，那家伙能把她灌得酩酊大醉，直到她尝不出什么节制的味道为止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ʌ; ɜː] [ʃiːp] [ɪn] [wʊlfs] [kləʊðz] .

but	she	sure	was	uh	sheep	in	wolf's	clothes	.
但	她	当然	曾是	呃	羊	在	狼的	衣服	.

但她确实是披着狼皮的羊。

[aɪ][rəʊd][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɒn] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm][ænd; ənd]

I	rode	all	the	way	from	Chicago	to	St	.	Louis	on	three	of	'	em	and
我	骑	全部	这	方式	从	芝加哥	到	英石	.	路易斯	在	三	的	-	呃	和

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

didn't	know	it	.	”
没有	知道	它	.	”

我骑着其中三辆车从芝加哥一路到了圣路易斯，自己却毫不知情。

“ [ðə; ðɪ][bɪg] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] , ['mægpaɪ] : [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)] ['pɜːtʃəs] [ʌ; ɜː] [jɔːz]

“	The	big	question	before	the	house	is	this	,	Magpie	:	is	this	here	purchase	uh	yours
“	这	大的	问题	前	这	房子	是	这	,	鹊	:	是	这	这里	购买	呃	你的

[ʌ; ɜː]['sɪŋə(r)] ,

uh	singer	,
呃	歌手	,

“摆在房子面前的最大问题是，喜鹊：这笔交易是你的吗，呃，歌手？”

[ʌ; ɜː] [biːst] , [ʌ; ɜː]['bɜːd(ə)n][ɔː(r)][ʌ; ɜː] ['njuːsns] ? ”

uh	beast	,	uh	burden	or	uh	nuisance	?	”
呃	兽	,	呃	负担	或者	呃	滋扰	?	”

呃，是野兽，呃，是负担，呃，还是麻烦？

“ [mʌst; məst][biː; bi][ʌ; ɜː]['juːsf(ə)l][juː'tens(ə)l] , [aɪk] , [ɔː(r)][aɪ'd]['nevə(r)] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Must	be	uh	useful	utensil	,	Ike	,	or	I'd	never	bought	it	.
“	必须	是	呃	有用	用具	,	艾克	,	或者	ID	绝不	买	它	.

“这东西肯定很实用，艾克，不然我肯定不会买。”

[aɪ] [meɪ] [get] [red] - [aɪd] [frɒm; frəm]['wɒb(ə)l]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)]['luːzɪz][maɪ] [sens] [ʌ; ɜː]['juːsf(ə)l]

I	may	get	red	-	eyed	from	wobble	water	but	I	never	loses	my	sense	uh	useful
我	可能	得到	红色的	-	眼睛	从	摇晃	水	但	我	绝不	失败	我的	感觉	呃	有用

[ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l] [θɪŋz] .

and	ornamental	things	.
和	装饰	事物	.

我可能会因为水流颠簸而眼睛发红，但我永远不会失去对有用和装饰性事物的感知。

[aɪm] [wɒt] [jʊd] [kɔːl][ʌ; ɜː] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] — [drʌŋk][ɔː(r)]['səʊbə(r)] .

I'm	what	you'd	call	uh	discerning	person	—	drunk	or	sober	.
我是	什么	你会	称呼	呃	有洞察力	人	—	醉	或者	清醒	.

我是一个很有洞察力的人——无论清醒还是喝醉。

" [ɔːl][ʌ; ɜː] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] .
" All uh which shows that there ain't no use arguing with Magpie Simpkins .
" 全部 呃 哪个 演出 那 那里 不是 不 使用 争论 和 鹊 辛普金斯 .

"所有这些都表明，和喜鹊辛普金斯争论是没用的。"

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] .
He can do no wrong .
他 能 做 不 错误的 .

他做什么都是对的。

[ʌ; ɜː] [kɔːs] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [id] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ,
Uh course he might do things that he'd be sorry for ,
呃 课程 他 可能 做 事物 那 他会 是 对不起 为了 ,

当然，他可能会做一些让他后悔的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['fɪgəz] [ðæt] [hiːz] [rɒŋ] — [dʒʌst][ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]
but he never figures that he's wrong — just uh little mistaken for the time
但 他 绝不 数据 那 他是 错误的 — 只是 呃 小的 错误 为了 这 时间
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

但他从不认为自己错了——只是暂时有点误会而已。

" [kʌm] [bæk] [brəʊk] ?
" Come back broke ?
" 来 后退 打破 ?

"回来的时候身无分文？"

" [ai][ɑːsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

"嗯哼。"

[maɪ] [gɒʃ] , [aɪk] , [ai][mʌst; məst][ʌ; ɜː] [spent] ['mʌni] [laɪk][ʌ; ɜː]['tɪmbə(r)] ['wɪli] .
My gosh , Ike , I must uh spent money like uh timber Willie .
我的 天哪 , 艾克 , 我 必须 呃 花费 钱 喜欢 呃 木材 威利 .

我的天哪，艾克，我肯定像伐木工威利一样花钱了。

[ɪf] [ai] [noʊd] [wɒt] [ðæt] - [kɒst][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][trɪp][kɒst][ˌem 'iː] .
If I knowed what that animile cost me I could figure how much the trip cost me .
如果 我 已知 什么 那 - 成本 我 我 可以 数字 如何 很多 这 旅行 成本 我 .
"
"
"

如果我知道那只动物值多少钱，我就能算出这次旅行花了多少钱了。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][let][eks]['iːkwəl][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kwɒntəti] , ['mægpaɪ] ,
" You don't have to let X equal the missing quantity , Magpie ,
" 你 不 有 到 让 X 平等的 这 丢失的 数量 , 鹊 ,

"喜鹊，你不必让 X 等于缺失的数量。"

" [sez] [ai] . " [juː; jʊ][hæd; həd][naɪn] ['hʌndrəd] [wen] [jʌ] [left] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [brəʊk] [naʊ] ;
" says I . " You had nine hundred when yuh left , and you're broke now ;
" 说道 我 . " 你 有 九 百 什么时候 嗯 左边 , 和 你是 打破 现在 ;

"我说，'你离开时有九百块钱，现在你身无分文了；'

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][trɪp][kɒst][ˌem 'i:][fɔ:(r)]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] .

therefore	**the**	**trip**	**cost**	**me**	**four**	**hundred**	**and**	**fifty**	**.**
所以	这	旅行	成本	我	四	百	和	五十	.

因此，这次旅行花费了我四百五十美元。

['sæbɪ] ?

Sabe	**?**
佐部	?

Sabe?

" ['mægpaɪ][doʊnt] [sli:p] [wel] [ðæt] [naɪt] .

"	**Magpie**	**don't**	**sleep**	**well**	**that**	**night**	**.**
"	鹊	不	睡觉	出色地	那	夜晚	.

"喜鹊那天晚上睡得不好。"

[fɜ:st] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən]['ɑ:gjumənt] [wɪð] [ðæt] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]['bɑ:tendə(r)] .

First	**he**	**has**	**an**	**argument**	**with**	**that**	**Chicago**	**bartender**	**.**
第一的	他	有	一个	争论	和	那	芝加哥	调酒师	.

他先是和芝加哥的那个酒保发生了争执。

[ʌ; ɜ:] [kɔ:s] , [ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændə(r)][ɔ:(r)] - , [aɪ] [gets] [hɪt][ɪn][ðə; ði][nəʊz] .

Uh	**course**	**,**	**me**	**being**	**an**	**innocent**	**bystander**	**or**	**bylayer**	**,**	**I**	**gets**	**hit**	**in**	**the**	**nose**	**.**
呃	课程	,	我	存在	一个	清白的	旁观者	或者	-	,	我	获得	打	在	这	鼻子	.

当然，我作为一个无辜的旁观者，鼻子被打中了。

[aɪ] ['kɔ:ʃnz] [hɪm][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

I	**cautions**	**him**	**to**	**fight**	**the**	**other**	**way**	**.**
我	警告	他	到	斗争	这	其他	方式	.

我告诫他要采取另一种反击方式。

[hi:; hi][ə'pɒlədʒaɪzɪz][ʌ; ɜ:] [hi:p] ,

He	**apologizes**	**uh**	**heap**	**,**
他	道歉	呃	堆	,

他连连道歉，呃，

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ʌ; ɜ:][faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][stɑ:rts][ə'nʌðə(r)] [faɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌləd] ['pɜ:s(ə)n]

but	**inside**	**uh**	**five**	**minutes**	**he**	**starts**	**another**	**fight**	**with**	**some**	**colored**	**person**
但	里面	呃	五	分钟	他	开始	其他	斗争	和	一些	有色	人

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][bed][ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ][gets] [pɪtʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd]

over	**the**	**way**	**his**	**bed**	**is**	**made**	**and**	**I**	**gets**	**pitched**	**out**	**of**	**the**	**bunk**	**and**
超过	这	方式	他的	床	是	制成	和	我	获得	投球	出去	的	这	假寐	和

[hɪts] [maɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .

hits	**my**	**head**	**on**	**the**	**stove**	**.**
点击量	我的	头	在	这	火炉	.

但不到五分钟，他就因为床铺的摆放方式和某个黑人发生了争执，我被从上铺扔了下来，头撞到了炉子上。

[aɪv] [bi:n] [mɪ'stʊk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndʒən] ,

I've	**been**	**mistook**	**for**	**an**	**Injun**	**,**
我已经	到过	误	为了	一个	印第安人	,

我曾被误认为是印第安人。

[ænd; ənd][wʌn][taɪm] " [red] ['rɪvə(r)] " [rædki:] [əb'zɔ:bs] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'mentɪd] [fəʊm] ,

and	**one**	**time**	**"**	**Red**	**River**	**"**	**Radkey**	**absorbs**	**too**	**much**	**of**	**the**	**fermented**	**foam**	**,**
和	一	时间	"	红色的	河	"	拉德基	吸收	也	很多	的	这	发酵	泡沫	,

有一次，"红河"拉德基吸收了过多的发酵泡沫，

[ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ʌ; ɜ:][pɪŋk] ['pɒliwɒg] ,

and	**mistakes**	**me**	**for**	**uh**	**pink**	**pollywog**	**,**
和	错误	我	为了	呃	粉色的	蝌蚪	,

他把我误认成粉红色的蝌蚪了，

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][fɜːst][taɪm] [ðæt] ['enibɒdi] ['evə(r)] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ʌ; ɜː] ['kʌləd] ['pɔːtə(r)] ,

but	that's	the	first	time	that	anybody	ever	mistook	me	for	uh	colored	porter	,
但	那就是	这	第一的	时间	那	任何人	曾经	误	我	为了	呃	有色	搬运工	,

但这是第一次有人把我误认为是有色人种搬运工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] .

and	it	makes	me	mad	.
和	它	制作	我	疯狂的	.

这让我很生气。

[ai] [klaim] [raɪt] [bæk] [ɒn] [ðæt] [bʌŋk] , [gets] ['mægpaɪ][baɪ][ðə; ði] [fiːt] ,

I	climbs	right	back	on	that	bunk	,	gets	Magpie	by	the	feet	,
我	攀登	正确的	后退	在	那	假寐	,	获得	鹊	经过	这	脚	,

我爬回那张床铺上，抓住喜鹊的脚，

[ænd; ənd][drægz][hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	drags	him	around	the	yard	in	the	moonlight	.
和	拖拽	他	大约	这	院子	在	这	月光	.

然后拖着他在月光下绕着院子走。

[hiːz] [plʌm] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] [ə'gen] [wen] [ai] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [θɜːd]

He's	plumb	awake	and	docile	enough	to	apologize	again	when	I	finishes	the	third
他是	垂直	醒	和	温顺	足够的	到	道歉	再次	什么时候	我	完成	这	第三

[læp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,

lap	around	the	woodpile	,
膝	大约	这	木柴堆	,

他完全清醒，而且非常温顺，当我绕着柴堆跑完第三圈时，他又一次向我道歉。

[səʊ][hiː; hi] [klaim] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][ai] [teɪks] [ʌ; ɜː] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]

so	he	climbs	back	on	the	bunk	and	I	takes	uh	blanket	and	sleeps	on	the
所以	他	攀登	后退	在	这	假寐	和	我	需要	呃	毯子	和	睡觉	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

于是他爬回床铺，我拿了毯子睡在地板上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['sædlz] ['aʊə(r)]['bʊrəʊz][ænd; ənd][stɑːrts][fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .

The	next	morning	we	saddles	our	burros	and	starts	for	town	.
这	下一个	早晨	我们	马鞍	我们的	驴	和	开始	为了	镇	.

第二天早上，我们给驴子套上鞍，出发去镇上。

[wɪr] [aʊt][ʌ; ɜː] [spʌdz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːdz] [sʌm; səm] [drɪl] [stiːl] .

We're	out	uh	spuds	,	and	we	needs	some	drill	steel	.
是	出去	呃	土豆	,	和	我们	需求	一些	钻头	钢	.

土豆用完了，我们需要一些钻杆。

['mægpaɪ] [liːdz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['setɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌmp] [ɒv; əv][ʌ; ɜː] ['fʌzi] - ['lʊkɪŋ] ['dʒækæs] .

Magpie	leads	the	procession	,	setting	on	the	rump	of	uh	fuzzy	-	looking	jackass	.
鹊	线索	这	游行	,	环境	在	这	臀部	的	呃	模糊	-	寻找	蠢驴	.

喜鹊领头，落在一头毛茸茸的驴子的屁股上。

[hiːz] ['weərɪŋ] [ðæt] [hɑːd][hæt] ,

He's	wearing	that	hard	hat	,
他是	穿着	那	难的	帽子	,

他戴着那顶安全帽。

[griːn] [ænd; ənd] [red] [ʃɜːt] — [hiː; hi] [ʃedz] [hɪz; ɪz][vest] — [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [weəz]

green	and	red	shirt	—	he	sheds	his	vest	—	and	on	his	hands	he	wears
绿色的	和	红色的	衬衫	—	他	棚屋	他的	背心	—	和	在	他的	双手	他	穿着

[ðem; ðəm] [greɪ] [glʌvz] .

them	gray	gloves	.
他们	灰色的	手套	.

他穿着绿红相间的衬衫——脱掉了背心——手上戴着灰色手套。

[hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz][ʌ; ɜː] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
He sure is uh thing to see .
他 当然 是 呃 事物 到 看 .

他确实很值得一看。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['bʊrəʊz][ækts] ['bæʃfl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Even the burros acts bashful around him .
甚至 这 驴 行为 害羞的 大约 他 .

就连驴子在他面前都显得害羞。

“ [ai] ['rekən] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ʌ; ɜː] - [set] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,
“ I reckon I'll make the inhabitants uh Piperock set up and take notice ,
“ 我 估计 患病的 制作 这 居民 呃 - 放 向上 和 拿 注意 ,

“我想我会让皮普洛克镇的居民们重视起来，好好注意一下。”

” [hiː; hi] [steɪts] , [əd'maɪərɪŋ] [hɪm'self] .
” he states , admiring himself .
” 他 各州 , 钦佩 他自己 .

他自夸道。

[hiː; hi] [sets] [ðə; ði] [pɒt] - [ʃeɪpt] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He sets the pot - shaped hat on the peak of his head ,
他 套 这 锅 - 形状 帽子 在 这 顶峰 的 他的 头 ,

他把那顶锅形帽子戴在头顶上，

[ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɒf] [ðæt] ['ləʊkəʊ] [ʃɜːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .
and brushes off that loco shirt with his gloves .
和 刷子 离开 那 疯子 衬衫 和 他的 手套 .

他用手套掸了掸那件怪异的衬衫。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

” [sez] [ai] . “ [ɔːl] [ai] [həʊp] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [set] [ʌp] [wɪð] [ʌ; ɜː] [gʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
” says I . “ All I hope is that they don't set up with uh gun in their hands .
” 说道 我 . “ 全部 我 希望 是 那 他们 不 放 向上 和 呃 枪 在 他们的 双手 .

“我说。“我只希望他们手里不要拿着枪。”

[juː; jʊ][ʃʊə(r)] [lʊk] [laɪk][ʌ; ɜː] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ʌ; ɜː] [lɒdʒ] - [pəʊl] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][ʌ; ɜː]['zebrə] .
You sure look like uh cross between uh lodge - pole Christmas tree and uh zebra .
你 当然 看 喜欢 呃 叉 之间 呃 小屋 - 极 圣诞节 树 和 呃 斑马 .

你看起来确实像是……圣诞树和斑马的混合体。

” [wiː; wi] ['pɪlgrɪmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['æmbl] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]
” We pilgrims down to the main road , and ambles through the dust in the
” 我们 朝圣者 向下 到 这 主要的 路 , 和 漫步 通过 这 灰尘 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
direction of Piperock .
方向 的 - .

“我们这些朝圣者走到主路上，漫步穿过尘土，朝着皮佩罗克的方向走去。

[wiː; wi] ['kɒmz] [tuː; tə][ʌ; ɜː] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
We comes to uh turn in the road ,
我们 来 到 呃 转动 在 这 路 ,

我们来到路边转弯处，

[weə(r)] [wiː; wi] [siːz] [ʌ; ɜː][mæn] ['setɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒn][ʌ; ɜː] [rɒk] .
where we sees uh man setting alongside on uh rock .
在哪里 我们 看到 呃 男人 环境 旁边 在 呃 岩石 .

我们看到一个男人坐在岩石旁边。

[hiːz] [ɔːl] [hʌmpt] [ʌp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He's	all	humped	up	,	with	his	head	between	his	hands	,
他是	全部	驼背	向上	,	和	他的	头	之间	他的	双手	,

他弓着背，双手抱头。

[ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl][aɪ][heɪlz][hɪm] .

and	don't	look	up	until	I	hails	him	.
和	不	看	向上	直到	我	冰雹	他	.

在我向他致敬之前，别抬头。

[ðen] [wiː; wi]['rekəgnaɪzɪz][hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [tʃʌk] ['wɔːnə] ,

Then	we	recognizes	him	as	being	Chuck	Warner	,
然后	我们	认可	他	作为	存在	查克	华纳	,

然后我们认出他是查克·华纳。

['pʌntʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] - [dʒeɪ] . [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['felə(r)] .

puncher	for	the	Cross	-	J	.	I	never	did	know	just	how	to	take	that	feller	.
冲床	为了	这	叉	-	J	.	我	绝不	做过	知道	只是	如何	到	拿	那	伙计	.

我是 Cross-J 的拳击手。我一直不知道该怎么对付他。

[hiː; hi]['nevə(r)] [grəʊd] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɒn] [daʊn] ,

He	never	growed	none	to	speak	of	from	his	waist	on	down	,
他	绝不	生长	没有任何	到	说话	的	从	他的	腰部	在	向下	,

他腰部以下几乎没有长什么样。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgəz] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði] ['ɑːnɪstɪst] - ['lʊkɪŋ] ['laɪə(r)][aɪ]['evə(r)][met] .

and	I	figures	that	he's	the	honestest	-	looking	liar	I	ever	met	.
和	我	数据	那	他是	这	最诚实	-	寻找	说谎者	我	曾经	遇见	.

我觉得他是我见过的最诚实的骗子。

[hiː; hi] [sets] [ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [rɒk] , [sæd] - [laɪk] ,

He	sets	there	on	that	rock	,	sad	-	like	,
他	套	那里	在	那	岩石	,	伤心	-	喜欢	,

他悲伤地坐在那块岩石上，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['saɪzɪz][ʌp]['aʊə(r)]['aʊtfɪt][hɪz; ɪz] [aɪz] [gets] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ʌ; ɜː] [gɑːsps] :

but	when	he	sizes	up	our	outfit	his	eyes	gets	bigger	and	he	sort	uh	gasps	:
但	什么时候	他	尺寸	向上	我们的	全套服装	他的	眼睛	获得	大	和	他	种类	呃	喘息	:

但当他打量我们的穿着时，他的眼睛瞪大了，然后他倒吸了一口气：

“ [maɪ] — — !

“	My	—	—	!
“	我的	—	—	!

“我的 - !

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ! ”

It	must	be	true	!	”
它	必须	是	真的	!	”

一定是真的!

“ [tuː] [truː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪz] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]['mægpaɪ] .

“	Too	true	,	”	I	replies	,	glancing	at	Magpie	.
“	也	真的	,	”	我	回复	,	瞥了一眼	在	鹊	.

“确实如此，”我回答道，同时瞥了一眼喜鹊。

“ [tuː] [truː] .

“	Too	true	.
“	也	真的	.

“确实如此。”

" [hiː; hi] [gets] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['wɔbl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
" He gets off the rock and wobbles over to us .
" 他 获得 离开 这 岩石 和 摇晃 超过 到 我们 .

他从岩石上下来，摇摇晃晃地朝我们走来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blʌd] - [ʃɒt] , [laɪk] [id] [biːn] ['dæliɪŋ] [ˌʌn'djuːli] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['fluːɪd] ,
His eyes are blood - shot , like he'd been dallying unduly with the cheerful fluid ,
他的 眼睛 是 血 - 射击 , 喜欢 他会 到过 磨蹭 过度 和 这 快乐 体液 ,

他双眼布满血丝，好像刚才喝了太多酒似的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [skwɪnts] [æt; ət] ['mægpaɪ] .
and he squints at Magpie .
和 他 眯眼 在 鹊 .

他眯起眼睛看着喜鹊。

" [ɪts] ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [tʃʌk] , " [sez] [aɪ] .
" It's Magpie Simpkins in disguise , Chuck , " says I .
" 它是 鹊 辛普金斯 在 伪装 , 查克 , " 说道 我 .

"查克，这是伪装的喜鹊辛普金斯，"我说。

" [hʌ] , " [sez] [hiː; hi] , [sɔːt] [ʌ; ɜː] [rɪ'liːvd] [laɪk] .
" Huh , " says he , sort uh relieved like .
" 嗯 , " 说道 他 , 种类 呃 松了口气 喜欢 .

"嗯，"他说道，语气中带着一丝如释重负的意味。

" ['meɪbi] [aɪ] [eɪnt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .
" Maybe I ain't so bad as I thought .
" 或许 我 不是 所以 坏的 作为 我 想法 .

"也许我并没有自己想的那么坏。"

[juː; jʊ] ['felə] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ʌ; ɜː] ['pɪlgrɪm] [ɪn] [daʊt] ? "
You fellers got time to help out uh pilgrim in doubt ? "
你 伙计们 得到 时间 到 帮助 出去 呃 朝圣 在 怀疑 ? "

各位有空帮忙吗？这位朝圣者有点迷茫。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] , " [sez] [aɪ] . " [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊt] .
" Your obedient servants , " says I . " Lead us to the doubt .
" 你的 听话 仆人 , " 说道 我 . " 带领 我们 到 这 怀疑 .

"你们的忠实仆人，"我说。"引导我们走向怀疑。"

" [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['æmbl] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mægpaɪ] [ɪz]
" He turns and ambles off across the country , and me and Magpie is
" 他 转弯 和 漫步 离开 穿过 这 国家 , 和 我 和 鹊 是
[raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
right behind him .
正确的 在后面 他 .

"他转身漫步穿过这个国家，我和喜鹊紧随其后。"

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [stɒps] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ə'krɒs] [æn; ən]
About two hundred yards from the road he stops and points across an
关于 二 百 码 从 这 路 他 停止 和 积分 穿过 一个
['əʊpən] [spɒt] .
open spot .
打开 点 .

离路边大约两百码的地方，他停了下来，指着对面的一片空地。

" [ðæts] [maɪ] [brɒnk] , " [hiː; hi] [steɪts] .
" That's my bronc , " he states .
" 那就是 我的 野马 , " 他 各州 .

"那是我的野马，"他说道。

“ ['jɛsɜ:(ɹ)] , [ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɔ:z] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] — [seɪ] , [wɒt] [ɪn] — — [ɪz][ɒn] [ðæt] [rəʊp]
“ **Yessir , that's my little hawse , but , but — say , what in — — is on that rope**
“ 是的，先生 , 那就是 我的 小的 锚索 , 但 , 但 — 说 , 什么 在 — — 是 在 那 绳索
[ʌ; ɜ:][maɪn] ,
uh mine ,
呃 矿 ,

“是的先生，那是我的小缆绳，但是，但是——说，那根绳子上——是什么？呃，我的吗？”

[eɪ] ? ”
eh ? ”
嗯 ? ”

嗯？

“ ['flʌtərɪŋ] [fu:l] - [henz] ! ” [ik'spləud]['mægpaɪ] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪvəlaɪzd][hæt] .
“ **Fluttering fool - hens ! ” explodes Magpie , fanning himself with his civilized hat .**
“ 飘动 傻子 - 母鸡 ! ” 爆炸 鹊 , 扇形 他自己 和 他的 文明 帽子 .

“一群傻瓜！”喜鹊一边用他那顶文明的帽子扇着风，一边大声嚷嚷道。

[aɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [swɔlɚz] [ʌ; ɜ:] [tʃɔ:] [ʌ; ɜ:]['nætʃ(ə)rəl] [li:f] .
I looks and swallers uh chaw uh natural leaf .
我 看起来 和 吞咽者 呃 咀嚼 呃 自然的 叶子 .

我看着并吞咽着呃嚼呃天然叶子。

“ [du:; də] — [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ? ” [ɑ:sks] [tʃʌk] .
“ **Do — do you see it , too ? ” asks Chuck .**
“ 做 — 做 你 看 它 , 也 ? ” 问 查克 .

“你.....你也看到了吗？”查克问道。

“ [dʒʌst][ɪg'zæktli] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .
“ **Just exactly , ” states Magpie .**
“ 只是 确切地 , ” 各州 鹊 .

“正是如此，”喜鹊说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ? ”**
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] ['grændædi] [ʌ; ɜ:][ɔ:l] [blu:] [graʊs] [aɪl] [i:t] [maɪ][hæt] , ” [ɔ:'reit, 'ɔ:reit] [tʃʌk] .
“ **If it ain't the granddaddy uh all blue grouse I'll eat my hat , ” orates Chuck .**
“ 如果 它 不是 这 爷爷 呃 全部 蓝色的 松鸡 患病的 吃 我的 帽子 , ” 演说家 查克 .

“如果不是最棒的蓝松鸡，我就把帽子吃掉，”查克高声说道。

“ [jʌ] [si:] [aɪ] [bi:n] [daʊn] [tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bʌst] [bʌks] [wi:l]
“ **Yuh see I been down to Piperock for three days , trying to bust Buck's wheel**
“ 嗯 看 我 到过 向下 到 - 为了 三 天 , 尝试 到 摔碎 巴克的 车轮
,
,
,

“你知道吗，我这三天一直在派珀罗克，想把巴克的车轮弄坏。”

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔ:l] [ðə; ði] [hu:tʃ] [ɪn] [taʊn] .
and drink all the hooch in town .
和 喝 全部 这 私酿酒 在 镇 .

把镇上所有的私酿酒都喝光。

[aɪ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ,
I comes along the road this morning , singing merrily ,
我 来 沿着 这 路 这 早晨 , 歌唱 兴高采烈地 ,

今天早上我沿着路走来，欢快地唱着歌，

[wen] [ai] ['hæpənz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bʌstɪd] [kreɪt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

when	I	happens	to	see	that	busted	crate	in	the	road	.
什么时候	我	发生	到	看	那	被捕	箱	在	这	路	.

当我偶然看到路边那个破损的板条箱时。

[ai] [pul] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][maɪ][brɒnk] [dæŋd] [nɪə(r)] [dʌmps] [ˌem 'iː] [ɒf] .

I	pulls	up	to	see	what	it	is	,	and	my	bronc	danged	near	dumps	me	off	.
我	拉	向上	到	看	什么	它	是	,	和	我的	野马	该死的	靠近	倾倒	我	离开	.

我停下来查看情况，结果我的野马差点把我甩下马。

[hiːz] [skeəd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

He's	scared	at	something	in	the	brush	,
他是	害怕的	在	某物	在	这	刷子	,

他被灌木丛里的什么东西吓到了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [spɜːz] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [skeəz] [aʊt] [ðæt] ['blɑːstɪd]

and	when	I	spurs	him	over	to	see	what	it	is	,	we	scares	out	that	blasted
和	什么时候	我	马刺	他	超过	到	看	什么	它	是	,	我们	惊吓	出去	那	炸毁

[θɪŋ] !

thing	!
事物	!

当我催促他过去看看那是什么时，我们把那该死的东西吓跑了！

“ [nɒt] ['biːɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ækʃ(ə)nz][ai] [teɪks] [daʊn] [maɪ][rəʊp][ænd; ənd] ['prəʊsiːdz]

“	Not	being	responsible	for	my	actions	I	takes	down	my	rope	and	proceeds
“	不是	存在	负责任的	为了	我的	行动	我	需要	向下	我的	绳索	和	收益

[tuː; tə]['æneks][ðə; ði] [θɪŋ] .

to	annex	the	thing	.
到	附件	这	事物	.

“由于无法为自己的行为负责，我取下绳子，开始吞并那东西。”

[bɪ'twiːn] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][brɒnk] , [ðeɪ] [meɪks] [laɪf] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Between	that	thing	and	my	bronc	,	they	makes	life	miserable	for	me	,
之间	那	事物	和	我的	野马	,	他们	制作	生活	悲惨的	为了	我	,

那东西和我的野马让我日子不好过。

[səʊ][ai][gets] [ɒf] [ænd; ənd] [liːvz] - [ɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] .

so	I	gets	off	and	leaves	'	em	to	their	fate	.
所以	我	获得	离开	和	树叶	-	呃	到	他们的	命运	.

于是我下了车，任由他们自生自灭。

[ðə; ði][rəʊp][ɪz] [wuːnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'twiːn] - [ɪm][səʊ] [ðeɪ] [kænt][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

The	rope	is	wound	around	the	bush	between	'	em	so	they	can't	do	nothing	but
这	绳索	是	伤口	大约	这	衬套	之间	-	呃	所以	他们	不能	做	没有什么	但

[stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”

stand	there	and	contemplate	each	other	.	”
站立	那里	和	沉思	每个	其他	.	”

绳子缠绕在他们之间的灌木丛上，这样他们除了站在那里互相凝视之外什么也做不了。

“ [ai][doʊnt] ['rekən] [ðeəz; ðəz]['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ʌ; ɜː] [grəʊn] [bɜːd] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] ,

“	I	don't	reckon	there's	any	doubt	about	it	being	uh	grown	bird	,	”	states	Magpie	,
“	我	不	估计	有	任何	怀疑	关于	它	存在	呃	生长	鸟	,	”	各州	鹊	,

“我认为毫无疑问，这是一只成年鸟，”喜鹊说道。

['fʌsɪŋ] [wɪð] [ʌ; ɜː][ˌsɪgə'ret] .

fussing	with	uh	cigaret	.
唠叨	和	呃	香烟	.

摆弄着香烟。

“ [jɔː(r); jə(r)] [pər'sepʃən] [ɑː(r); ə(r)][waɪd]['əʊpən] , ['mægpaɪ] , ” [nɒdz] [tʃʌk] .

“	Your	perceptions	are	wide	open	,	Magpie	,	”	nods	Chuck	.
“	你的	感知	是	宽的	打开	,	鹊	,	”	点头	查克	.

“喜鹊，你的感知力很敏锐，”查克点点头。

“ ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frɒm; frəm] .

“	**Wonder**	**where**	**it**	**flew**	**from**	**.**
”	想知道	在哪里	它	飞翔	从	.

“真想知道它是从哪里飞来的。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [graʊs] [nɔː(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]

It	**ain't**	**no**	**grouse**	**nor**	**yet**	**it**	**don't**	**partake**	**of**	**any**	**of**	**the**	**requirements**	**of**
它	不是	不	松鸡	也不	然而	它	不	参加	的	任何	的	这	要求	的

[ðə; ði] [fuːl] - [hen] .

the	**fool**	**-**	**hen**	**.**
这	傻子	-	母鸡	.

它既不是松鸡，也不符合傻母鸡的任何要求。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ʌ; ɜː] [biːn] [ʌ; ɜː] ['hʌmɪŋbɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [hɪə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] . ”

It	**might**	**uh**	**been**	**uh**	**hummingbird**	**about**	**the**	**time**	**this**	**here**	**world**	**was**	**started**	**.**	**”**
它	可能	呃	到过	呃	蜂鸟	关于	这	时间	这	这里	世界	曾是	开始	.	”

“或许，在这个世界诞生之初，蜂鸟就已经存在了。”

“ [ʃiːz] [ʃʊə(r)] [ʌ; ɜː] ['hʌmə(r)] , ” [ai] [ə'griːz] .

“	**She's**	**sure**	**uh**	**hummer**	**,**	**”**	**I**	**agrees**	**.**
”	她是	当然	呃	悍马	,	”	我	同意	.

“她肯定很……嗯……”我同意道。

“ [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ʌ; ɜː] [nek] [laɪk] [ðæt] [aɪ'd] [ʌ; ɜː] [daɪd] [frɒm; frəm] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]

“	**If**	**I'd**	**been**	**born**	**with**	**uh**	**neck**	**like**	**that**	**I'd**	**uh**	**died**	**from**	**delirium**
“	如果	ID	到过	出生	和	呃	脖子	喜欢	那	ID	呃	死亡	从	谵妄

[dɪˌlɪriəm 'triːmenz] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

tremens	**years**	**ago**	**.**	**”**
震颤	年	前	.	”

“如果我生来就长着那样的脖子，我几年前就死于震颤性谵妄了。”

“ [aɪ'd] [əʊ'paɪn] [ðæt] ['sʌmbədi] [dʌn] [lɒst] [ðæt] [kreɪt] [ɒf] [ʌ; ɜː] ['wægən] ,

“	**I'd**	**opine**	**that**	**somebody**	**done**	**lost**	**that**	**crate**	**off**	**uh**	**wagon**	**,**
”	ID	意见	那	某人	完毕	丢失的	那	箱	离开	呃	车皮	,

我认为有人把那个箱子从马车上弄丢了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ænd; ənd] [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sez]

and	**maybe**	**there's**	**something**	**around**	**to**	**tell**	**what**	**and**	**whose**	**it**	**is**	**,**	**”**	**says**
和	或许	有	某物	大约	到	告诉	什么	和	谁	它	是	,	”	说道

['mægpaɪ] .

Magpie	**.**
鹊	.

“也许附近有什么东西可以告诉我们这是什么，是谁的，”喜鹊说。

[wiː; wi] [ɔːl] ['pɪlgrɪmz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌstɪd]

We	**all**	**pilgrims**	**back**	**to**	**the**	**road**	**,**	**and**	**Chuck**	**leads**	**us**	**to**	**the**	**busted**
我们	全部	朝圣者	后退	到	这	路	,	和	查克	线索	我们	到	这	被捕

[bʌntʃ] [ʌ; ɜː] [slæts] .

bunch	**uh**	**slats**	**.**
束	呃	板条	.

我们像朝圣者一样回到路上，查克带领我们来到那堆破旧的木板路旁。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sez] —

On	**one**	**side**	**it**	**says**	**—**
在	一	边	它	说道	—

其中一面写着——

[duː; də] [nɒt] [tiːz] .

DO	**NOT**	**TEASE**	**.**
做	不是	逗	.

不要戏弄人。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ɪn] ['lɛtəz] [ʌ; ɜ:] [fʊt] [haɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [sez] —
On the other side , in letters uh foot high , it says —
在 这 其他 边 , 在 信件 呃 脚 高的 , 它 说道 —

另一面，用大约一英尺高的字母写着——

['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz]
MAGPIE SIMPKINS
鹊 辛普金斯

喜鹊辛普金斯

-
PIPEROCK
-

派珀洛克

[mɒn'tænə]
MONTANA
蒙大拿

蒙大拿

[wi:; wi] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mægpaɪ][steps] [bæk] ,
We reads it over several times , and then Magpie steps back ,
我们 阅读 它 超过 一些 时代 , 和 然后 鹊 步骤 后退 ,

我们反复读了好几遍，然后喜鹊退后一步。

[kɒks] [hɪz; ɪz] ['jælə] [hæt]['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] , [stɪks] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [snɔ:t] —
cocks his yaller hat over one eye , sticks his thumbs in his belt and snorts —
公鸡 他的 亚勒 帽子 超过 一 眼睛 , 棍子 他的 拇指 在 他的 腰带 和 哼声 —

他把黄帽子歪戴在一只眼睛上，拇指插进腰带里，哼了一声——

“ [ðæt] [ɪz] ['kæsi] ! ”
“ That is Cassie ! ”
“ 那 是 卡西 ! ”

“那是卡西！”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['kæspə(r)] , ” [sez] [aɪ] . “ [ɪts] [ʌ; ɜ:] [meɪl] ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , ['mægpaɪ] . ”
“ Make it Caspar , ” says I . “ It's uh male cassowary , Magpie . ”
“ 制作 它 卡斯帕 , ” 说道 我 . “ 它是 呃 男性 食火鸡 , 鹊 . ”

“就叫它卡斯帕吧，”我说。“呃，它是雄性食火鸡，喜鹊。”

“ [hʌ] ! ” [snɔ:t] [tʃʌk] .
“ Huh ! ” snorts Chuck .
“ 嗯 ! ” 哼声 查克 .

“哼！”查克嗤笑道。

“ [ju:; jʊ][waɪz] [gaɪz] [noʊd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['dɪd(ə)nt] [jʌ] ?
“ You wise guys knowed all the time what it was , didn't yuh ?
“ 你 明智的 伙计们 已知 全部 这 时间 什么 它 曾是 , 没有 嗯 ?

“你们这些聪明人一直都知道那是什么，对吧？”

[wɒt] [jʌ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] ?
What yuh going to do with the thing ?
什么 嗯 去 到 做 和 这 事物 ?

你打算怎么处理这东西?

[wɒt] [ɪn] — — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] ? ”
What in — — is it anyway ? ”
什么 在 — — 是 它 反正 ? ”

这到底是什么鬼东西?

“ [ðæt] [θɪŋ] , [tʃʌk] , ” [sez] [aɪ] ,
“ That thing , Chuck , ” says I ,
“ 那 事物 , 查克 , ” 说道 我 ,

“就是那东西，查克，”我说。

“ [ɪz] [wɒt] [ʌ; ɜ:][mæn] [baɪz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wen] [hi:z] [drʌŋk] [ʌp]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜ:θ]
“ is what uh man buys in the East when he's drunk up seven hundred dollars ' worth
“ 是 什么 呃 男人 购买 在 这 东方 什么时候 他是 醉 向上 七 百 美元 - 值得
[ʌ; ɜ:] [mɪkst] [hu:tʃ] .
uh mixed hooch .
呃 混合 私酿酒 .

“这是东方男人喝了价值七百美元的私酿酒后会买的东西。”

['kæsəwəri; 'kæsəweəri][ɪz][ʌ; ɜ:] [frentʃ] [wɜ:d] [wɒt] [mi:nz] ,
Cassowary is uh French word what means ,
食火鸡 是 呃 法语 单词 什么 方法 ,

Cassowary 是一个法语词，意思是.....

- ['sʌmθɪŋ] [jʌ] [bɔ:t] [wen] [jʊr; jər] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd]
' something yuh bought when you're too drunk to consider the expense and
- 某物 嗯 买 什么时候 你是 也 醉 到 考虑 这 费用 和
[nə'sesəti] . - ”
necessity . ' ”
必要性 . - ”

“就是你喝得烂醉，没考虑过价格和必要性的时候买的东西。”

“ [ai] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ” [steɪts] [tʃʌk] .
“ I always did like the French language , ” states Chuck .
“ 我 总是 做过 喜欢 这 法语 语言 , ” 各州 查克 .

“我一直都很喜欢法语，”查克说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ʃʊə(r)][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ðæt] - [ə'weɪ] , - [kɔ:z] [jʌ] [doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə]
“ It sure is expressive that - away , ' cause yuh don't have to say much to
“ 它 当然 是 富有表现力的 那 - 离开 , - 原因 嗯 不 有 到 说 很多 到
[mi:n] [ʌ; ɜ:] [həʊl] [lɒt] .
mean uh whole lot .
意思是 呃 所有的 很多 .

“从这个角度来说，这确实很有表现力，因为你不需要说很多话就能表达很多意思。”

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [frentʃ] .
My mother was French .
我的 母亲 曾是 法语 .

我母亲是法国人。

[neɪm] [wɒz; wəz][dʒəunz] .
Name was Jones .
姓名 曾是 琼斯 .

他的名字叫琼斯。

[jʌ] [prəu'nauns] [ˌaɪ 'ti:] - [həʊnz] , - [ðə; ði][dʒeɪ] ['bi:ɪŋ] ['saɪlənt][laɪk][ðə; ði][kju:][ɪn]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] .
Yuh pronounces it ' Hones , ' the J being silent like the Q in cassowary .
嗯 发音 它 - 磨刀石 , - 这 J 存在 沉默的 喜欢 这 问 在 食火鸡 .
”
”
”

Yuh 的发音是“Hones”，其中的 J 不发音，就像 cassowary 中的 Q 一样。

“ [wel] , ” [sez] [aɪ] , “ [wi:; wi][gɒt][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz]
“ Well , ” says I , “ we got to do something , and , being as it belongs
“ 出色地 , ” 说道 我 , “ 我们 得到 到 做 某物 , 和 , 存在 作为 它 属于
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“好吧，”我说，“我们得做点什么，而且，既然这是你的房子，

['mægpaɪ] , [aɪ] ['rekən] [jʌ] ['betə(r)] [sə'dʒest] .

Magpie	,	I	reckon	yuh	better	suggest	.
鹊	,	我	估计	嗯	更好的	建议	.

喜鹊，我觉得你最好提个建议。

" [bʌt; bət]['mægpaɪ] [sʌks] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Magpie	sucks	away	on	that	cigaret	,	and	shakes	his	head	.
"	但	鹊	真糟糕	离开	在	那	香烟	,	和	奶昔	他的	头	.

"但喜鹊却继续吸着那支香烟，摇了摇头。

" [aɪ'd][əd'maɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [steɪts] [tʃʌk] .

"	I'd	admire	to	hear	all	about	it	,	"	states	Chuck	.
"	ID	钦佩	到	听到	全部	关于	它	,	"	各州	查克	.

"我很想听听事情的来龙去脉，"查克说道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ʌ; ɜː] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðæt] [bɜːd] , ['mægpaɪ] .

"	There	must	be	uh	deep	and	dark	mystery	about	that	bird	,	Magpie	.
"	那里	必须	是	呃	深的	和	黑暗的	神秘	关于	那	鸟	,	鹊	.

"喜鹊这种鸟身上一定隐藏着许多不为人知的秘密。"

[ɪf] [aɪ] [noʊd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɜːrdz][pɑːst] , ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][help] [jʌ] [aʊt] .

If	I	knowed	the	details	about	that	bird's	past	,	maybe	I	could	help	yuh	out	.
如果	我	已知	这	细节	关于	那	鸟类	过去的	,	或许	我	可以	帮助	嗯	出去	.

如果我知道那只鸟的过去，或许就能帮上你的忙了。

" ['mægpaɪ][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [help] — [æz; əz]['juːʒuəl] — [səʊ][hiː; hi][sets] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd]

"	Magpie	is	willing	to	receive	help	—	as	usual	—	so	he	sets	down	there	and
"	鹊	是	愿意的	到	收到	帮助	—	作为	通常	—	所以	他	套	向下	那里	和

[telz] [tʃʌk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .

tells	Chuck	all	about	it	—	what	he	can	remember	.
讲述	查克	全部	关于	它	—	什么	他	能	记住	.

"喜鹊像往常一样乐于接受帮助，于是他坐下来，把所有他能记住的事情都告诉了查克。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [jʌ] [θɪŋk] [jʌ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːsks] [tʃʌk] .

"	How	much	do	yuh	think	yuh	paid	for	it	?	"	asks	Chuck	.
"	如何	很多	做	嗯	思考	嗯	有薪酬的	为了	它	?	"	问	查克	.

"你觉得你花了多少钱买的？"查克问道。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	sure	ought	to	remember	that	part	of	it	.	"
"	你	当然	应该	到	记住	那	部分	的	它	.	"

"你当然应该记住这一点。"

" [dæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪz] ['mægpaɪ] .

"	Dang	me	if	I	know	,	"	replies	Magpie	.
"	当	我	如果	我	知道	,	"	回复	鹊	.

"我哪知道啊，"喜鹊回答道。

" ['kʌp(ə)l] [ʌ; ɜː] ['hʌndrəd] , [məʊst] ['laɪkli] .

"	Couple	uh	hundred	,	most	likely	.
"	夫妻	呃	百	,	最多	可能	.

"大概两百来吧。"

[wɒt] [jʌ] [gɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [tʃʌk] ? "

What	yuh	got	on	your	mind	,	Chuck	?	"
什么	嗯	得到	在	你的	头脑	,	查克	?	"

查克，你在想什么？

" [seɪ] , [wɒt] [gʊd] [ɪz][ʌ; ɜː]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] ?

"	Say	,	what	good	is	uh	cassowary	?
"	说	,	什么	好的	是	呃	食火鸡	?

"话说，食火鸡有什么用呢？"

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hju:'mænəti][wi:; wi] [mait] ['ped(ə)l][ðə; ði]['blɑ:stɪd] [θɪŋ] .
If she was worth something to humanity we might peddle the blasted thing .
如果 她 曾是 值得 某物 到 人类 我们 可能 兜售 这 炸毁 事物 .

如果她对人类有价值，我们或许会把这该死的东西卖掉。

[ɪf] [fəʊks][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [kraɪps] ! ”
If folks had an idea it was — cripes ! ”
如果 各位 有 一个 主意 它 曾是 — 哎呀 ! ”

如果人们有所察觉，那就是——我的天哪！

“ [wʌts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɔ:t] , [tʃʌk] ?
“ What's the exciting thought , Chuck ?
“ 是什么 这 激动人心 想法 , 查克 ?

“查克，你有什么激动人心的想法吗？”

” [ai][ɑ:sks] , [bʌt; bət] [tʃʌk] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][rəʊl][ʌ; ɜ:] [freʃ] [ˌsɪgə'ret][ænd; ənd][grɪn][tu:; tə][hɪm'self] .
” I asks , but Chuck begins to roll uh fresh cigaret and grin to himself .
” 我 问 , 但 查克 开始 到 卷 呃 新鲜的 香烟 和 咧嘴笑 到 他自己 .

我问道，但查克开始卷起一支新香烟，然后独自咧嘴一笑。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [bʌst] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd][slæps][hɪz; ɪz][kwɜ:t] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃæps] .
Pretty soon he busts out laughing and slaps his quirt across his chaps .
漂亮的 很快 他 半身像 出去 笑 和 掌掴 他的 奎特 穿过 他的 小伙子们 .

很快他就哈哈大笑起来，用鞭子抽打自己的皮裤。

“ [baɪ][kraɪps] , ” [hi:; hi] ['tʃʌk(ə)lz] .
“ By cripes , ” he chuckles .
“ 经过 哎呀 , ” 他 轻笑 .

“我的天哪，”他轻笑着说。

“ [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][kɒst] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][traɪ] . ”
“ It won't cost nothing to try . ”
“ 它 惯于 成本 没有什么 到 尝试 . ”

“尝试一下又不会有任何损失。”

“ [traɪ] [wɒt] ? ” [ɑ:sks]['mægpaɪ] .
“ Try what ? ” asks Magpie .
“ 尝试 什么 ? ” 问 鹊 .

“试试什么？”喜鹊问道。

“ [seɪ] ,
“ Say ,
“ 说 ,

“说，

[ɪf] [ju:; jʊ][gets][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [bæk] [wɪl] [jʌ] [gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][ai][kæn; kən] [meɪk] ['əʊvə(r)] [ðæt]
if you gets your two hundred back will yuh give me all I can make over that
如果 你 获得 你的 二 百 后退 将要 嗯 给 我 全部 我 能 制作 超过 那
? ”
? ”

如果你拿回了那两百块，你会把我能用这笔钱赚的所有钱都给我吗？

“ [ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)d] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kwestʃən] , [tʃʌk] , ” [di'klɛə] ['mægpaɪ] .
“ You answered your own question , Chuck , ” declares Magpie .
“ 你 回答 你的 自己的 问题 , 查克 , ” 声明 鹊 .

“查克，你已经回答了自己的问题，”喜鹊说道。

“ [juː; jʊ][get][ˌjuː 'es] [tuː] ['hʌndrəd][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [ˌəʊvə'grəʊn] [fuːl] - [hen][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

“	You	get	us	two	hundred	for	that	overgrown	fool	-	hen	and	you	can
“	你	得到	我们	二	百	为了	那	长得太茂盛了	傻子	-	母鸡	和	你	能

[hæv; həv][ðə; ði][rest] .

have	the	rest	.
有	这	休息	.

“你把那只长得过大的傻母鸡卖给我们两百块，剩下的都归你。”

[wɒt] [jʌ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”

What	yuh	going	to	do	?	”
什么	嗯	去	到	做	?	”

你打算怎么办?

“ [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , ['mægpaɪ] .

“	That's	my	business	,	Magpie	.
“	那就是	我的	商业	,	鹊	.

“那是我的事，喜鹊。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪk][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][doʊnt] [piːp] — [nəʊ]['mætə(r)]

You	and	Ike	go	along	about	your	business	,	and	don't	peep	—	no	matter
你	和	艾克	去	沿着	关于	你的	商业	,	和	不	窥视	—	不	事情

[wɒt] ['hæpənz] .

what	happens	.
什么	发生	.

你和艾克继续做你们自己的事，不要偷看——无论发生什么。

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][steɪdʒ] .

Here	comes	the	stage	.
这里	来	这	阶段	.

舞台即将登场。

” [ɑːt]['mɪlə(r)] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [brɒnk] [ə'raʊnd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˌjuː 'es]

”	Art	Miller	swings	his	four	broncs	around	in	front	of	us	,	and	looks	us
”	艺术	磨坊主	摇摆	他的	四	野马队	大约	在	正面	的	我们	,	和	看起来	我们

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“阿特·米勒牵着他的四匹野马在我们面前转圈，然后上下打量我们。”

[sɔːt] [ʌ; ɜː] ['graʊtʃi] [laɪk] .

sort	uh	grouchy	like	.
种类	呃	脾气暴躁的	喜欢	.

有点……呃，脾气暴躁。

“ ['haʊdi] , [ɑːt] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	Howdy	,	Art	,	”	says	Magpie	.
“	你好	,	艺术	,	”	说道	鹊	.

“你好，阿特，”喜鹊说道。

“ [wɒt] [jʌ] ['duːɪŋ] [ðiːz] [deɪz] — [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['pəʊltri] ?

“	What	yuh	doing	these	days	—	distributing	poultry	?
“	什么	嗯	正在做	这些	天	—	分发	家禽	?

“你最近在干什么——分销家禽吗？”

” [ɑːt] [spɪts]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɒf] - ['wiːlə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sidə] [ðə; ði] ['bʌstɪd] [kreɪt] .

”	Art	spits	over	his	off	-	wheeler	,	and	considers	the	busted	crate	.
”	艺术	吐痰	超过	他的	离开	-	惠勒	,	和	考虑	这	被捕	箱	.

“阿特朝他的越野车吐了口唾沫，然后看了看破损的板条箱。

“ [dɪd] [jʌ] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)][bɒks] ? ” [hiː; hi][ɑːsks] , [ænd; ənd][wiː; wi][nɒdz] .

“	Did	yuh	see	what	comes	in	that	there	box	?	”	he	asks	,	and	we	nods	.
“	做过	嗯	看	什么	来	在	那	那里	盒子	?	”	他	问	,	和	我们	点头	.

“你看到那个盒子里装的是什么了吗？”他问，我们点了点头。

“ [dɪd][jiː; ji]['evə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [krəʊ] ?

“	Did	ye	ever	hear	it	crow	?
“	做过	是的	曾经	听到	它	乌鸦	?

你可曾听见它啼叫?

” [wiː; wi][ɔːl] [ʃeɪks] ['aʊə(r)] [hedz] ,

”	We	all	shakes	our	heads	,
”	我们	全部	奶昔	我们的	头部	,

我们都摇头，

[ænd; ənd][ɑːt] [pʊts][hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [breɪk] ['liːvə(r)][ænd; ənd] ['fʌmbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] .

and	Art	puts	his	hat	on	the	brake	lever	and	fumbles	for	his	tobacco	.
和	艺术	放置	他的	帽子	在	这	制动	杠杆	和	失误	为了	他的	烟草	.

阿特把帽子放在刹车杆上，摸索着去找他的烟草。

“ [saʊndz] [laɪk] — — !

“	Sounds	like	—	—	!
“	声音	喜欢	—	—	!

听起来像——!

” [hiː; hi] [snɔːt] .

”	he	snorts	.
”	他	哼声	.

他嗤之以鼻。

“ [wiː; wi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['sliːpi] [laɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [krəʊz] .

“	We	was	going	along	,	sleepy	like	,	when	it	crows	.
“	我们	曾是	去	沿着	,	困	喜欢	,	什么时候	它	乌鸦	.

“我们昏昏欲睡地走着，就像听到乌鸦啼叫一样。”

['rʌnəweɪ] .

Runaway	.
逃跑	.

逃跑。

[lɒst] [ðə; ði] [kreɪt] [aʊt][ðə; ði]['wægən] . ”

Lost	the	crate	out	the	wagon	.	”
丢失的	这	箱	出去	这	车皮	.	”

“把箱子从马车上弄丢了。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] .

“	Uh	-	huh	,	”	agrees	Magpie	.
“	呃	-	嗯	,	”	同意	鹊	.

“嗯哼，”喜鹊附和道。

“ [kreɪt] ['bʌstɪd] [ænd; ənd][kə'neəri] [fluː] . ”

“	Crate	busted	and	canary	flew	.	”
“	箱	被捕	和	金丝雀	飞翔	.	”

“箱子破了，金丝雀飞了。”

“ [kə'neəri] !

“	Canary	!
“	金丝雀	!

“金丝雀！”

” [ɑːt] [spɪts] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] [laɪk] [id] ['pʊld] [ʌ; ɜː][slʌg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld][paɪp] .

”	Art	spits	out	the	word	like	he'd	pulled	uh	slug	from	his	old	pipe	.
”	艺术	吐痰	出去	这	单词	喜欢	他会	拉	呃	蛞蝓	从	他的	老的	管道	.

“阿特吐出这个词，就像他从旧烟斗里拽出一根鼻涕虫一样。”

“ ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [dæŋdəst] [θɪŋz] [sent][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Magpie Simpkins , you can get the dangdest things sent to you .
“ 鹊 辛普金斯 , 你 能 得到 这 最危险的 事物 发送 到 你 .

“喜鹊辛普金斯，你可以收到各种各样糟糕的东西。”

[wɒt] [jʌ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðæt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
What yuh going to use that thing for ? ”
什么 嗯 去 到 使用 那 事物 为了 ? ”

你打算用那东西做什么?

“ [ɑːt] , ” [sez] [tʃʌk] , [tʃaɪdɪŋ] [laɪk] ,
“ Art , ” says Chuck , chiding like ,
“ 艺术 , ” 说道 查克 , 责备 喜欢 ,

“艺术，”查克带着责备的语气说道，

“ [juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][æz; əz][ʌ; ɜː][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)] [wen] [jʌ] [let] [ðæt] [piːs] [ʌ; ɜː]
“ you neglected your duty as uh stage - driver when yuh let that piece uh
“ 你 被忽视的 你的 责任 作为 呃 阶段 - 司机 什么时候 嗯 让 那 片 呃
['væljuəb(ə)l] [freɪt] [get] [ə'weɪ] . ”
valuable freight get away . ”
有价值的 货运 得到 离开 . ”

“你作为马车夫，玩忽职守，让那件贵重的货物跑掉了。”

“ [wel] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪz] [ɑːt] , [rɪ'zaɪnd] [laɪk] .
“ Well , go ahead and say it , ” replies Art , resigned like .
“ 出色地 , 去 前方 和 说 它 , ” 回复 艺术 , 辞职 喜欢 .

“好吧，你说吧，”阿特无奈地回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] [ðæt] [bɜːd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ? ” [ɑːsks] [tʃʌk] .
“ Can you forget that you ever had that bird in your care ? ” asks Chuck .
“ 能 你 忘记 那 你 曾经 有 那 鸟 在 你的 关心 ? ” 问 查克 .

“你能忘记你曾经照顾过那只鸟吗？”查克问道。

“ ['ɔːdəbli] [ɔː(r)] ['mentəli] , [tʃʌk] ? ” [ɑːsks][ɑːt] .
“ Audibly or mentally , Chuck ? ” asks Art .
“ 可听见的 或者 精神上 , 查克 ? ” 问 艺术 .

“查克，你是用声音还是用心想？”阿特问道。

“ ['ɔːdəbli] . ”
“ Audibly . ”
“ 可听见的 . ”

“可听见的。”

“ [aɪ][həʊp][tuː; tə][sʌm; səm][deɪ] . ”
“ I hope to some day . ”
“ 我 希望 到 一些 天 . ”

“我希望有一天能实现。”

“ [biː; bi] [wɜːθ] [ʌ; ɜː][faɪv] [spɒt] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] , [ɑːt] . ”
“ Be worth uh five spot , and no questions asked , Art . ”
“ 是 值得 呃 五 点 , 和 不 问题 问 , 艺术 . ”

“值五块钱，别问为什么，艺术。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [steɪts] [ɑːt] .
“ I never seen it , ” states Art .
“ 我 绝不 已见 它 , ” 各州 艺术 .

“我从没见过它，”Art说道。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? ”
“ What's the idea ? ”
“ 是什么 这 主意 ? ”

“你的想法是什么？”

“ [juː; jʊ] [ˈfelə] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [æz; əz][æn; ən][əʊld][meɪd] , ” [rɪˈplaɪz] [tʃʌk] .

“	You	fellers	are	as	inquisitive	as	an	old	maid	,	”	replies	Chuck	.
“	你	伙计们	是	作为	好奇	作为	一个	老的	女佣	,	”	回复	查克	.

“你们这些家伙就像老处女一样爱刨根问底，”查克回答道。

“ [ɔːl] [ai][ɑːsks][ɪz][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	All	I	asks	is	silence	,	and	plenty	of	that	.
“	全部	我	问	是	沉默	,	和	很多	的	那	.

“我只要求安静，多多益善。”

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] . ”

I'll	pay	the	bills	.	”
患病的	支付	这	账单	.	”

我会支付账单。

“ [wɪr] [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] , [eɪ] , [ˈmægpaɪ] ? ” [sez] [ɑːt] .

“	We're	as	silent	as	the	tomb	,	eh	,	Magpie	?	”	says	Art	.
“	是	作为	沉默的	作为	这	墓	,	嗯	,	鹊	?	”	说道	艺术	.

“我们像坟墓一样寂静，是吧，喜鹊？”阿特说道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] . ”

“	You	ain't	got	nothing	against	me	.	”
“	你	不是	得到	没有什么	反对	我	.	”

“你对我没有任何敌意。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ɑːt] .

“	Nothing	but	admiration	,	Art	.
“	没有什么	但	钦佩	,	艺术	.

“除了钦佩，别无其他，艺术。”

[tʃʌk] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [ðæt] [huːtʃ] - [hen] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [taʊn]

Chuck	,	do	what	you	please	with	that	hooch	-	hen	,	and	we'll	go	on	to	town
查克	,	做	什么	你	请	和	那	私酿酒	-	母鸡	,	和	出色地	去	在	到	镇

.

:

.

查克，你想怎么处置那只母鸡就怎么处置吧，我们进城去。

[ai][doʊnt][ˈsæbɪ][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] ,

I	don't	sabe	your	play	,	young	feller	,
我	不	萨贝	你的	玩	,	年轻的	伙计	,

我不欣赏你的表演，小伙子。

[bʌt; bət][aɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːs] .

but	I'm	for	it	all	the	way	from	the	ace	to	the	deuce	.
但	我是	为了	它	全部	这	方式	从	这	高手	到	这	二	.

但我从头到尾都赞成。

” [wiː; wi][gɒt][ˈaʊə(r)] [stʌf] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ˈpɪlgrɪmz] [raɪt] [bæk] [həʊm] .

”	We	got	our	stuff	at	Piperock	,	and	pilgrims	right	back	home	.
”	我们	得到	我们的	东西	在	-	,	和	朝圣者	正确的	后退	家	.

“我们在派珀罗克拿到了东西，朝圣者们就此回家了。”

[ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd][bɜːd][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnz] .

The	crate	and	bird	are	gone	when	we	returns	.
这	箱	和	鸟	是	已消失	什么时候	我们	返回	.

我们回来时，笼子和鸟都不见了。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [noʊd] [wɒt] [tʃʌk] [eɪmz][tuː; tə][duː; də] ? ” [sez] [ˈmægpaɪ] ,

“	I	wish	I	knowed	what	Chuck	aims	to	do	?	”	says	Magpie	,
“	我	希望	我	已知	什么	查克	目标	到	做	?	”	说道	鹊	,

“我真想知道查克的目标是什么？”喜鹊说道。

[æz; əz][wiː; wi][gəʊz][pɑːst][ðə; ði][spɒt] .

as	we	goes	past	the	spot	.
作为	我们	去	过去的	这	点	.

当我们经过那个地方时。

“ [ænd; ənd][bʌst][ʌp]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][get] [bæk] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ,

“	And	bust	up	our	chances	to	get	back	that	two	hundred	,
“	和	摔碎	向上	我们的	机会	到	得到	后退	那	二	百	,

“这彻底断送了我们追回那两百分的机会，

” [sez] [ai] . “ [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [səʊ][hɑːd] ,

”	says	I	.	“	If	you	didn't	hunger	and	thirst	for	information	so	hard	,
”	说道	我	.	“	如果	你	没有	饥饿	和	口渴	为了	信息	所以	难的	,

“我说，”“如果你没有那么强烈的求知欲，

['mægpaɪ] , [aɪ'd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ʌ; ɜː][laɪf][ʌ; ɜː] [iːz] [raɪt] [naʊ] .

Magpie	,	I'd	be	living	uh	life	uh	ease	right	now	.
鹊	,	ID	是	活的	呃	生活	呃	舒适	正确的	现在	.

喜鹊，我现在过着……轻松自在的生活。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz]['wɒnts][tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌ; ɜː]['prəʊgres] .

You	always	wants	to	monkey	with	the	wheels	uh	progress	.
你	总是	想要	到	猴	和	这	车轮	呃	进步	.

你总是想摆弄进步的车轮。

” [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] “ ['siːnəri] ” [sɪmz] [ænd; ənd] “ ['dɜːti] [ʃɜːt] ” [dʒəunz]['pɪlgrɪmz] [ʌp]['aʊə(r)]

”	About	five	days	later	“	Scenery	”	Sims	and	“	Dirty	Shirt	”	Jones	pilgrims	up	our
”	关于	五	天	之后	“	风景	”	模拟人生	和	“	肮脏的	衬衫	”	琼斯	朝圣者	向上	我们的

[wei] [ænd; ənd][stɒps][tuː; tə] [iːt] .

way	and	stops	to	eat	.
方式	和	停止	到	吃	.

大约五天后，“风景”西姆斯和“脏衬衫”琼斯朝圣者沿着我们的路线而来，停下来吃饭。

[ðeɪ] [ɑːsks][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwestʃənz] [ænd; ənd][gets] ['ɑːnsə(r)d] .

They	asks	the	usual	questions	and	gets	answered	.
他们	问	这	通常	问题	和	获得	回答	.

他们问了一些常规问题，并得到了解答。

“ ['mægpaɪ] , [dɪd] [jʌ] ['evə(r)] [siː] [ʌ; ɜː] - ? ” [ɑːsks] ['dɜːti] [ʃɜːt] .

“	Magpie	,	did	yuh	ever	see	uh	railami	?	”	asks	Dirty	Shirt	.
“	鹊	,	做过	嗯	曾经	看	呃	-	?	”	问	肮脏的	衬衫	.

“喜鹊，你见过拉伊拉米吗？”脏衬衫问道。

“ [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] [wɪtʃ] ? ”

“	Uh	-	uh	which	?	”
“	呃	-	呃	哪个	?	”

“呃，哪个？”

“ [ʌ; ɜː] - .

“	Uh	railami	.
“	呃	-	.

“呃，拉伊拉米。

['dɪd(ə)nt] [jʌ] ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] ? ”

Didn't	yuh	ever	hear	of	one	?	”
没有	嗯	曾经	听到	的	一	?	”

你难道没听说过吗?

“ [əʊ] , [jes] . [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] - [ɪm] . ”

“	Oh	,	yes	.	I	used	to	raise	'	em	.	”
“	哦	,	是的	.	我	用过的	到	增加	-	呃	.	”

“哦，是的。我以前养过它们。”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ! ” [skwiːk] ['siːnəri] “ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['spesɪmən] [left][ɒn] [ɜːθ] [tə'deɪ] .
“ You did not ! ” squeaks Scenery “ There's only one specimen left on earth today .
“ 你 做过 不是 ! ” 吱吱声 风景 “ 有 仅有的 一 标本 左边 在 地球 今天 .

“你没有！”风景尖叫道，“如今地球上只剩下一个标本了。”

['sæbɪ] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝？

“ ['miːnɪŋ] [juː; jʊ] , [ai] ['rekən] , ['siːnəri] ,
“ Meaning you , I reckon , Scenery ,
“ 意义 你 , 我 估计 , 风景 ,

“我猜是指你，风景。”

” [sez] [ai] . “ [jʊr; jər][ðə; ðɪ]['əʊnli]['spesɪmən][ai]['evə(r)] [siːn] [ðæt] [mait] [fɪt] [ðæt] [kɒg'nəʊmen] . ”
” says I . “ You're the only specimen I ever seen that might fit that cognomen . ”
” 说道 我 . “ 你是 这 仅有的 标本 我 曾经 已见 那 可能 合身 那 绰号 . ”

“我说，‘你是我见过的唯一一个符合这个绰号的人。’

“ [nəʊ] , [nɒt][ˌem 'iː] !
“ No , not me !
“ 不 , 不是 我 !

“不，不是我！”

” [snæps] ['siːnəri] .
” snaps Scenery .
” 快照 风景 .

拍摄风景照。

“ [ɪf] [jʌ] [doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [wen] [jʌ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [jʊl] [wɪʃ] [jʌ] [dɪd]
“ If yuh don't know and recognize one when yuh see it , maybe you'll wish yuh did
“ 如果 嗯 不 知道 和 认出 一 什么时候 嗯 看 它 , 或许 你会 希望 嗯 做过
.
:
.

“如果你不认识它，或者看不到它，也许你会后悔当初没认识它。”

” [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [left][tuː; tə][seɪ] , [ɪk'sept] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] , [səʊ] [ðeɪ] [sez] “ - ”
” There ain't much left to say , except unpleasant things , so they says “ Klahowya ”
” 那里 不是 很多 左边 到 说 , 除了 令人不快的 事物 , 所以 他们 说道 “ - ”
[ænd; ənd] [diˈpɑːt] .
and departs .
和 离开 .

“除了不愉快的事情，也没什么好说的了，所以他们说了声‘Klahowya’就离开了。”

“ - , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['ɑːftə(r)] ['ðer] [gɒn] .
“ Railami , ” says Magpie , after they're gone .
“ - , ” 说道 鹊 , 后 它们是 已消失 .

“Railami，”喜鹊在他们离开后说道。

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
“ Never heard the name before .
“ 绝不 听到 这 姓名 前 .

“以前从未听过这个名字。”

[ðə; ðɪ] [wei] ['siːnəri] [prəu'nauns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk][ʌ; ɜː][heə(r)] - ['lɪpt] [pi'gæn] [wɪð]
The way Scenery pronounces it makes it sound like uh hare - lipped Piegan with
这 方式 风景 发音 它 制作 它 声音 喜欢 呃 野兔 - 嘴唇 皮根 和
[heɪ] ['fiːvə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌ; ɜː] [nɔɪz] [laɪk][ʌ; ɜː] - . ”
hay fever trying to make uh noise like uh blowsnake . ”
干草 发烧 尝试 到 制作 呃 噪音 喜欢 呃 - . ”

斯凯纳的发音听起来就像一个患有花粉症、嘴唇发红的皮根试图发出像吹蛇一样的声音。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi][ʌ; ɜː] ['sɪəriəs] [kən'dɪʃn] , ” [ai] [rɪ'plaɪz] .

“	**It**	**can't**	**be**	**uh**	**serious**	**condition**	**,**	**”**	**I**	**replies**	**.**
”	它	不能	是	呃	严肃的	状况	,	”	我	回复	.

“应该不是什么严重的疾病，”我回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)][kænt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪf] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ʃɜːt] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

“	**It**	**sure**	**can't**	**amount**	**to**	**much**	**if**	**Scenery**	**and**	**Dirty**	**Shirt**	**knows**	**what**	**it**	**is**	**,**
”	它	当然	不能	数量	到	很多	如果	风景	和	肮脏的	衬衫	知道	什么	它	是	,

“如果连Scenery和Dirty Shirt都知道那是什么，那肯定不会有什么大不了的。”

[səʊ][aɪ] [eɪnt] ['wʌrɪɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [nʌn] , ['mægpaɪ] .

so	**I**	**ain't**	**worrying**	**about**	**it**	**none**	**,**	**Magpie**	**.**
所以	我	不是	令人担忧	关于	它	没有任何	,	鹊	.

所以我一点也不担心，喜鹊。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] “ [hɑːf] [maɪl] ” [smɪθ] [ænd; ənd] “ [te'ljʊəriəm] ” [wʊdz] .

”	**The**	**next**	**day**	**bringeth**	**forth**	**“**	**Half**	**Mile**	**”**	**Smith**	**and**	**“**	**Tellurium**	**”**	**Woods**	**.**
”	这	下一个	天	带来	前进	“	一半	英里	”	史密斯	和	“	碲	”	伍兹	.

第二天，“半英里”史密斯和“碲”伍兹就出场了。

[ðeɪ] [raɪdz][ɪn][ænd; ənd] [paːˈteɪks] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [biːnz] .

They	**rides**	**in**	**and**	**partakes**	**of**	**bacon**	**and**	**beans**	**.**
他们	骑行	在	和	参与者	的	熏肉	和	豆子	.

他们骑马进来，享用培根和豆子。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['felə] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wei] ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .

“	**What**	**you**	**fellers**	**doing**	**up**	**this**	**way**	**?**	**”**	**asks**	**Magpie**	**.**
”	什么	你	伙计们	正在做	向上	这	方式	?	”	问	鹊	.

“你们这些家伙来这边干什么呢？”喜鹊问道。

“ [sɪːm] [laɪk][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪk][ɪz] ['biːɪŋ] ['ɒnəd] ['leɪtli] .

“	**Seems**	**like**	**me**	**and**	**Ike**	**is**	**being**	**honored**	**lately**	**.**
”	似乎	喜欢	我	和	艾克	是	存在	荣幸	最近	.

“最近我和艾克似乎都受到了表彰。”

['siːnəri] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] . ”

Scenery	**and**	**Dirty**	**Shirt**	**was**	**up**	**to**	**see**	**us**	**yesterday**	**.**	**”**
风景	和	肮脏的	衬衫	曾是	向上	到	看	我们	昨天	.	”

昨天，Scenery 和 Dirty Shirt 来看我们了。

“ ['kreɪzi][æz; əz]['bedbʌg] , [tuː] , ” [sez] [ai] . “ [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [seɪ] , ['mægpaɪ] ,

“	**Crazy**	**as**	**bedbugs**	**,**	**too**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**	**“**	**They**	**was**	**looking**	**for**	**—**	**say**	**,**	**Magpie**	**,**
”	疯狂的	作为	臭虫	,	也	,	”	说道	我	.	“	他们	曾是	寻找	为了	—	说	,	鹊	,

[wɒt] [wɒz; wəz][ðæt] [wɜːd] ? ”

what	**was**	**that**	**word**	**?**	**”**
什么	曾是	那	单词	?	”

“简直疯了，”我说。“他们在找——比如说，喜鹊，那个词是什么来着？”

“	-	.
“	**Railami**	**.**
”	-	.

“Railami。

” [hɑːf][maɪl][ænd; ənd][te'ljʊəriəm] [lʊks] ['fuːlɪʃ] [laɪk][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət]

”	**Half**	**Mile**	**and**	**Tellurium**	**looks**	**foolish**	**like**	**at**	**each**	**other**	**and**	**then**	**back**	**at**
”	一半	英里	和	碲	看起来	愚蠢	喜欢	在	每个	其他	和	然后	后退	在

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

“Half Mile 和 Tellurium 互相傻傻地对视，然后又看向我们。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [ɑːsks][te'ljʊəriəm] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][hæz; həz][tuː; tə]
“ **You** **know** **what** **it** **is** **?** ” **asks** **Tellurium** **,** **but** **me** **and** **Magpie** **has** **to**
“ 你 知道 什么 它 是 ? ” 问 碲 , 但 我 和 鹊 有 到
[pliːd] ['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] .
plead **total** **ignorance** **.**
恳求 全部的 无知 .

“你们知道那是什么吗？”碲问道，但我和喜鹊只能装作一无所知。

“ [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [te'ljʊəriəm] ?
“ **You** **looking** **for** **it** **,** **too** **,** **Tellurium** **?**
“ 你 寻找 为了 它 , 也 , 碲 ?

“你也在找它吗，碲？”

” [ai][ɑːsks] .
” **I** **asks** **.**
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [rʌbz] [ðə; ði][bɔːld] [spɒt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [grɪnz] .
He **rubs** **the** **bald** **spot** **on** **top** **of** **his** **head** **,** **and** **grins** **.**
他 摩擦 这 秃 点 在 顶部 的 他的 头 , 和 咧嘴笑 .

他揉了揉头顶的秃斑，咧嘴一笑。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ **Uh** **-** **huh** **.**
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ʃiːz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . ”
She's **worth** **looking** **for** **.** **”**
她是 值得 寻找 为了 . ”

她值得寻找。

“ [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , ” [ai] [steɪts] .
“ **We** **hate** **to** **have** **to** **ask** **questions** **,** **”** **I** **states** **.**
“ 我们 恨 到 有 到 问 问题 , ” 我 各州 .

“我们很不愿意问问题，”我说道。

“ [wɜːθ] [ʌ; ɜː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ” [sez] [te'ljʊəriəm] .
“ **Worth** **uh** **thousand** **dollars** **,** **”** **says** **Tellurium** **.**
“ 值得 呃 千 美元 , ” 说道 碲 .

“价值一千美元，”碲说道。

“ [ʌ; ɜː][kəʊld]['θaʊz(ə)nd] . ”
“ **Uh** **cold** **thousand** **.** **”**
“ 呃 寒冷的 千 . ”

“呃，寒冷的千。”

“ [səʊ][ɪz]['sɪksti] ['aʊnsɪz] [ʌ; ɜː][gəʊld] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [tel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['vælјuː] ,
“ **So** **is** **sixty** **ounces** **uh** **gold** **,** **too** **,** **but** **that** **don't** **tell** **nothing** **but** **the** **value** **,**
“ 所以 是 六十 盎司 呃 金子 , 也 , 但 那 不 告诉 没有什么 但 这 价值 ,

“所以六十盎司黄金也是，但这除了价值之外什么也说明不了。”

” [ɔː'reit, 'ɔːreit]['mægpaɪ] .
” **orates** **Magpie** **.**
” 演说家 鹊 .

“喜鹊”

“ [spiːk] [ʌp] , [jʊr; jər] [ə'mʌŋ] [frendz] . ”
“ **Speak** **up** **,** **you're** **among** **friends** **.** **”**
“ 说话 向上 , 你是 之中 朋友们 . ”

“大声点，这里都是朋友。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] , ” [steɪts] [hɑːf] [maɪl] .
“ I wouldn't , ” states Half Mile .
“ 我 不会 , ” 各州 一半 英里 .

“我不会，”Half Mile说道。

“ [nəʊ][juːz] ['letɪŋ] ['evribɒdi] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [te'ljʊəriəm] .
“ No use letting everybody in on it , Tellurium .
“ 不 使用 出租 大家 在 在 它 , 碲 .

“没必要让所有人都知道，碲。”

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə]['les(ə)n]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [baɪ] ['telɪŋ] .
If they don't know about it we hadn't ought to lessen our chances by telling .
如果 他们 不 知道 关于 它 我们 之前没有 应该 到 减少 我们的 机会 经过 讲述 .

如果他们不知道这件事，我们就没必要通过告知来降低我们的机会。

” [wiː; wi] [θæŋks] - [ɪm] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪdz] [ə'weɪ] .
” We thanks ' em heartily for the information , and they rides away .
” 我们 谢谢 - 呃 衷心地 为了 这 信息 , 和 他们 骑行 离开 .

“我们衷心感谢他们提供的信息，然后他们骑马离开了。”

['mægpaɪ] [gets] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['pɔndə] [diːp] [laɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃeɪks]
Magpie gets out his dictionary and ponders deep like over it , but shakes
喜鹊 获得 出去 他的 字典 和 沉思 深的 喜欢 超过 它 , 但 奶昔
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

喜鹊拿出字典，仔细地翻阅起来，然后摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [aɪk] . [mʌst; məst][biː; bi][ʌ; ɜː] ['fɒrən] ['sʌbstəns] .
“ It ain't in the book , Ike . Must be uh foreign substance .
“ 它 不是 在 这 书 , 艾克 . 必须 是 呃 外国的 物质 .

“书里没有，艾克。肯定是……外来物质。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kɒmz] [əʊld] [dʒʌdʒ] [stiːl] [ænd; ənd] ['riki] ['hendəsən] .
” The next day comes old Judge Steele and Ricky Henderson .
” 这 下一个 天 来 老的 法官 斯蒂尔 和 瑞奇 亨德森 .

“第二天，老法官斯蒂尔和里奇·亨德森来了。”

[ðeɪ] [sə'luːts] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gets] [ɒf] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] ['sædlz] .
They salutes us , and gets off to rest their saddles .
他们 敬礼 我们 , 和 获得 离开 到 休息 他们的 马鞍 .

他们向我们敬礼，然后下马休息。

“ [haʊz] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [dʒʌdʒ] ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .
“ How's law and justice , Judge ? ” asks Magpie .
“ 怎么样 法律 和 正义 , 法官 ? ” 问 鹊 .

“法官，法律和正义如何？”喜鹊问道。

“ [juː; jʊ] ['felə] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʌ; ɜː] - ? ”
“ You fellers hunting for uh railami ? ”
“ 你 伙计们 打猎 为了 呃 - ? ”

“你们在找拉伊拉米吗？”

“ [hʌ] ! ” [snɔːt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [laɪk][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['glɑːnsɪz][æt; ət] ['riki] .
“ Huh ! ” snorts the judge , like he didn't hear , and glances at Ricky .
“ 嗯 ! ” 哼声 这 法官 , 喜欢 他 没有 听到 , 和 眼神 在 瑞奇 .

“哼！”法官哼了一声，好像没听见似的，然后瞥了一眼里奇。

“ - , ” [rɪ'piːts] ['mægpaɪ] .
“ Railami , ” repeats Magpie .
“ - , ” 重复 鹊 .

“Railami，”Magpie 重复道。

“ [waɪ] — [ʌ; ɜː] — [juː; jʊ] [siːn] ['eni] ? ” [ɑːsks][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	Why	—	uh	—	you	seen	any	?	”	asks	the	judge	.
“	为什么	—	呃	—	你	已见	任何	?	”	问	这	法官	.

“你为什么——呃——见过任何？”法官问道。

“ [aɪv] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] , [dʒʌdʒ] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	I've	quit	drinking	,	Judge	,	”	says	Magpie	.
“	我已经	辞职	喝	,	法官	,	”	说道	鹊	.

“法官，我已经戒酒了。”喜鹊说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd][ʌ; ɜː] [siːn] [wʌn][nekst] , [ænd; ənd][ai] ['teɪpəz] [ɒf] [dʒʌst][ɪn][taɪm] . ”

“	I'm	sure	I'd	uh	seen	one	next	,	and	I	tapers	off	just	in	time	.	”
“	我是	当然	ID	呃	已见	一	下一个	,	和	我	锥形	离开	只是	在	时间	.	”

“我确信接下来我会看到一个，而且它正好及时消失了。”

“ [wel] , [wel] ！ ” [ik'skleim][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	Well	,	well	!	”	exclaims	the	judge	.
“	出色地	,	出色地	！	”	惊呼	这	法官	.

“好极了！”法官惊呼道。

“ ['riki] , [ai] ['rekən] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] .

“	Ricky	,	I	reckon	me	and	you	had	better	be	going	on	.
“	瑞奇	,	我	估计	我	和	你	有	更好的	是	去	在	.

“瑞奇，我觉得你我最好继续下去。”

[wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʌ; ɜː]['kʌp(ə)l][ʌ; ɜː] [streɪz] .

We're	looking	for	uh	couple	uh	strays	.
是	寻找	为了	呃	夫妻	呃	流浪者	.

我们正在寻找一对流浪猫。

[tuː] [red] [kaʊz] .

Two	red	cows	.
二	红色的	牛	.

两头红色的母牛。

[siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ʌp][hɪə(r)] , ['mægpaɪ] ?

Seen	anything	of	'	em	up	here	,	Magpie	?
已见	任何事物	的	-	呃	向上	这里	,	鹊	?

喜鹊，你在这里看到过它们吗?

” [wiː; wi] [dɪs'kleɪmz] [ɔːl]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [tuː] [red] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [di'pɑːt] .

”	We	disclaims	all	credit	for	seeing	two	red	cows	,	and	they	departs	.
”	我们	免责声明	全部	信用	为了	看到	二	红色的	牛	,	和	他们	离开	.

“我们否认亲眼见过两头红牛，然后他们就离开了。”

“ ['sʌmˌbɒdiz] [ʌ; ɜː] [hiːp] ['kreɪzi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [aɪk] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .

“	Somebody's	uh	heap	crazy	around	here	,	Ike	,	”	states	Magpie	.
“	某人的	呃	堆	疯狂的	大约	这里	,	艾克	,	”	各州	鹊	.

“艾克，这附近有人疯了，”喜鹊说道。

“ ['aɪðə(r)] ['ðer] ['kreɪzi][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ʌ; ɜː] [θɪŋ] [wɪð] [ʌ; ɜː] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ,

“	Either	they're	crazy	to	look	for	uh	thing	with	uh	name	like	that	,
“	任何一个	它们是	疯狂的	到	看	为了	呃	事物	和	呃	姓名	喜欢	那	,

“要么他们疯了才会去找那种名字的东西，

[ɔː(r)] [wɪr] ['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] .

or	we're	crazy	for	not	looking	.
或者	是	疯狂的	为了	不是	寻找	.

或者说，我们竟然不去寻找，真是太傻了。

[lets] [ˌem 'iː]

Let's	me
我们来吧	我

让我

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ɒn] ['rɔːrɪŋ] [krɪk] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][duː; də][ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] [goʊfɝɪŋ] [ɒn]

and	you	go	over	on	Roaring	Crick	tomorrow	and	do	uh	little	gophering	on
和	你	去	超过	在	咆哮	克里克	明天	和	做	呃	小的	地鼠	在

[ðæt] [kwɔːts] [siːm] .

that	quartz	seam	.
那	石英	接缝	.

明天你就去咆哮溪那边，在那片石英矿脉上做点小工作吧。

['meɪbi] [wiːl; wil] [miːt] [ʌ; ɜː] - [ɒn][ðə; ði][treɪl] , [eɪ] ?

Maybe	we'll	meet	uh	railami	on	the	trail	,	eh	?
或许	出色地	见面	呃	-	在	这	踪迹	,	嗯	?

也许我们会在路上遇到雷拉米，嗯?

" [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][gets] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [kwɔːts] [siːm] [ʃəʊz] [ʌp] ,

"	Me	and	Magpie	gets	enthusiastic	over	the	way	that	quartz	seam	shows	up	,
"	我	和	鹊	获得	热情的	超过	这	方式	那	石英	接缝	演出	向上	,

"我和喜鹊都对石英矿脉的呈现方式感到兴奋不已",

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [liːvz] [ðeə(r)] [wɪr] [aʊt][ʌ; ɜː][grʌb] .

and	when	we	leaves	there	we're	out	uh	grub	.
和	什么时候	我们	树叶	那里	是	出去	呃	幼虫	.

当我们离开那里的时候，我们就没东西吃了。

['mægpaɪ] [sə'dʒests] [ðæt] [wiː; wi]['pɪlgrɪmz][tuː; tə] - [ænd; ənd][get][ʌ; ɜː]['bæŋkwɪt][ʌ; ɜː][hæm]

Magpie	suggests	that	we	pilgrims	to	Piperock	and	get	uh	banquet	uh	ham
鹊	建议	那	我们	朝圣者	到	-	和	得到	呃	宴会	呃	火腿

[ænd; ənd][eɪgz] ,

and	aigs	,
和	AIG	,

喜鹊建议我们这些朝圣者去派珀罗克，享用盛宴，比如火腿和艾格斯。

[ænd; ənd][aɪm] [raɪt] [wɪð] [hɪm] , [səʊ][wiː; wi] [pɔɪnts] ['aʊə(r)]['bʊrəʊz] [tə'wɔːd] [taʊn] .

and	I'm	right	with	him	,	so	we	points	our	burros	toward	town	.
和	我是	正确的	和	他	,	所以	我们	积分	我们的	驴	朝向	镇	.

我和他在一起，所以我们牵着驴子朝镇子走去。

['mægpaɪ][ɪz] [stɪl] ['weərɪŋ] [ðæt] ['jælə] [hɑːd][hæt] .

Magpie	is	still	wearing	that	yaller	hard	hat	.
鹊	是	仍然	穿着	那	亚勒	难的	帽子	.

喜鹊还戴着那顶黄色的安全帽。

[ðə; ði]['bʊrəʊ] [hiːz] ['raɪdɪŋ] [tɜːnz] [ɪts] [hed] [wʌns][ɪn][ʌ; ɜː] [waɪl] [ænd; ənd] [lʊks] [bæk] .

The	burro	he's	riding	turns	its	head	once	in	uh	while	and	looks	back	.
这	驴子	他是	骑术	转弯	它是	头	一次	在	呃	尽管	和	看起来	后退	.

他骑的那头驴时不时会转过头来回看。

[ˌaɪ 'tiː]['saɪzɪz][hɪm][ʌp] , [ʃeɪks] [ɪts] [ɪəz] , [sæd] - [laɪk] , [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz][ɒn] .

It	sizes	him	up	,	shakes	its	ears	,	sad	-	like	,	and	pilgrims	on	.
它	尺寸	他	向上	,	奶昔	它是	耳朵	,	伤心	-	喜欢	,	和	朝圣者	在	.

它打量了他一番，悲伤地摇了摇耳朵，然后继续前行。

['mægpaɪ][ʃʊə(r)][ɪz] [drest] [ʌp] [laɪk][ʌ; ɜː] [plʌʃ] [hɔːs] ,

Magpie	sure	is	dressed	up	like	uh	plush	horse	,
鹊	当然	是	穿着	向上	喜欢	呃	豪华的	马	,

喜鹊打扮得真像一匹毛绒玩具马。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ʌ; ɜː] [keɪn] [tuː; tə][biː; bi][ʌ; ɜː]['krɪp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

and	all	he	needs	is	uh	cane	to	be	uh	cripple	for	life	.
和	全部	他	需求	是	呃	甘蔗	到	是	呃	削弱	为了	生活	.

他只需要一根拐杖就能终身残疾。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌ; ɜː]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] - , [wen] [wiː; wi]

There	seems	to	be	uh	certain	degree	of	excitement	in	Piperock	,	when	we
那里	似乎	到	是	呃	肯定	程度	的	激动	在	-	,	什么时候	我们

[ə'raivz] .

arrives	.
到达	.

当我们到达派珀罗克时，那里似乎弥漫着某种兴奋的气氛。

[tʃʌk] ['wɔːnə] [ɪz] ['setɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][brɒnk] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Chuck	Warner	is	setting	on	his	bronc	out	there	in	the	middle	of	the	street	,
查克	华纳	是	环境	在	他的	野马	出去	那里	在	这	中间	的	这	街道	,

查克·华纳正骑着他的野马，站在马路中央。

[ænd; ənd] [hiːz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ʌ; ɜː] [kraʊd] .

and	he's	surrounded	with	uh	crowd	.
和	他是	包围	和	呃	人群	.

他被一群人包围着。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd][ɪz] [ðæt] ['blɑːstɪd][bɜːd] [ðæt] ['mægpaɪ] [bɔːt] ,

Lying	down	in	the	dusty	road	is	that	blasted	bird	that	Magpie	bought	,
说谎	向下	在	这	尘土飞扬	路	是	那	炸毁	鸟	那	鹊	买	,

躺在尘土飞扬的路上的，是喜鹊买来的那只可恶的鸟。

[ænd; ənd][ʌ; ɜː][rəʊp] [rʌnz] [frɒm; frəm] [tʃʌks] ['sæd(ə)l][tuː; tə][ɪts] [lɒŋ] [nek] .

and	uh	rope	runs	from	Chuck's	saddle	to	its	long	neck	.
和	呃	绳索	跑步	从	查克的	鞍	到	它是	长的	脖子	.

绳子从查克的马鞍一直延伸到它长长的脖子上。

[ðə; ði][bɜːd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kuːlɪst] [θɪŋ] [ɪn] [taʊn] .

The	bird	seems	to	be	the	coolest	thing	in	town	.
这	鸟	似乎	到	是	这	最酷	事物	在	镇	.

这只鸟似乎是城里最酷的东西。

“ [wɒt] [duː; də] [jʌ] ['rekən] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃʌk] ? ” [ɑːsks] ['dɜːti] [ʃɜːt] , [ænd; ənd]

“	What	do	yuh	reckon	to	do	with	it	,	Chuck	?	”	asks	Dirty	Shirt	,	and
“	什么	做	嗯	估计	到	做	和	它	,	查克	?	”	问	肮脏的	衬衫	,	和

['evribɒdi] [siːm] ['ɪntrəstɪd] .

everybody	seems	interested	.
大家	似乎	感兴趣的	.

“查克，你觉得该怎么处理它？”脏衬衫问道，大家都似乎很感兴趣。

“ [dæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪz] [tʃʌk] .

“	Danged	if	I	know	,	”	replies	Chuck	.
“	该死的	如果	我	知道	,	”	回复	查克	.

“我也不知道，”查克回答道。

“ [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

“	I	ain't	never	seen	nothing	like	it	before	.
“	我	不是	绝不	已见	没有什么	喜欢	它	前	.

我以前从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['kɒmz] ['bʌstɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ai] [hæŋz] [maɪ][rəʊp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	just	comes	busting	along	down	the	road	,	and	I	hangs	my	rope	on	it	.
它	只是	来	突袭	沿着	向下	这	路	,	和	我	悬挂	我的	绳索	在	它	.

它沿着路飞驰而来，我把绳子挂在上面。

[wɪʃ] [ai] [noʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

Wish	I	knowed	what	she	is	.	”
希望	我	已知	什么	她	是	.	”

真希望我知道她是什么人。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [jʌ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] [ˈwɔːnə] ? ” [ɑːsks] [dʒʌdʒ] [stiːl] ,
“ **How** **much** **do** **yuh** **want** **for** **it** **,** **Mister** **Warner** **?** **”** **asks** **Judge** **Steele** **,**
“ 如何 很多 做 嗯 想 为了 它 , 先生 华纳 ? ” 问 法官 斯蒂尔 ,

“华纳先生，你想要多少钱？”斯蒂尔法官问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪtə(r)] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
looking **the** **critter** **over** **,** **and** **fumbling** **in** **his** **pocket** **.**
寻找 这 小动物 超过 , 和 笨拙 在 他的 口袋 .

他仔细打量着这只小动物，并在口袋里摸索着什么。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də] [jʌ] , [dʒʌdʒ] ? ” [lɑːfs] [ˈmæs.tə.sən] .
“ **You** **don't** **want** **it** **,** **do** **yuh** **,** **Judge** **?** **”** **laughs** **Masterson** **.**
“ 你 不 想 它 , 做 嗯 , 法官 ? ” 笑声 马斯特森 .

“你不想这样，对吧，法官？”马斯特森笑着说。

“ [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **You** **couldn't** **eat** **it** **.** **”**
“ 你 不能 吃 它 . ”

“你根本吃不下它。”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] [wɜːθ] , [dʒʌdʒ] , ” [steɪts] [tʃʌk] .
“ **I** **don't** **know** **what** **she's** **worth** **,** **Judge** **,** **”** **states** **Chuck** **.**
“ 我 不 知道 什么 她是 值得 , 法官 , ” 各州 查克 .

“我不知道她值多少钱，法官，”查克说道。

“ [eɪnt] [ʃiː; ʃi] [sʌm; səm] [ˈwɒpə(r)] [ɒv; əv] [ʌ; ɜː] [piːs] [ʌ; ɜː] [ˈpəʊltri] ?
“ **Ain't** **she** **some** **whopper** **of** **uh** **piece** **uh** **poultry** **?**
“ 不是 她 一些 巨无霸 的 呃 片 呃 家禽 ?

“她真是个庞然大物啊！”

[wɒt] [duː; də] [jʌ] [ˈrekən] [ʃiːz] [wɜːθ] ? ”
What **do** **yuh** **reckon** **she's** **worth** **?** **”**
什么 做 嗯 估计 她是 值得 ? ”

你觉得她值多少钱?

“ [aɪl] [gɪv] [jʌ] [ten] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [skwiːk] [ˈsiːnəri] [sɪmz] .
“ **I'll** **give** **yuh** **ten** **dollars** **for** **it** **,** **”** **squeaks** **Scenery** **Sims** **.**
“ 患病的 给 嗯 十 美元 为了 它 , ” 吱吱声 风景 模拟人生 .

“我出十美元买它，”风景模拟家吱吱叫道。

“ [aɪˈd] [gɪv] [ʌ; ɜː] [ten] [dʒʌst] [tuː; tə] [əʊn] [ʌ; ɜː] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **I'd** **give** **uh** **ten** **just** **to** **own** **uh** **thing** **like** **that** **.** **”**
“ ID 给 呃 十 只是 到 自己的 呃 事物 喜欢 那 . ”

“我愿意花十块钱买下那样的东西。”

“ [ðə; ði] — — [jʌ] [wʊd] ! ” [snɔːt] [hɑːf] [maɪl] .
“ **The** **—** **—** **yuh** **would** **!** **”** **snorts** **Half** **Mile** **.**
“ 这 — — 嗯 会 ! ” 哼声 一半 英里 .

“你——会的！”半英里嗤之以鼻。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌfɪfˈtiːn] . ”
“ **I'll** **give** **fifteen** **.** **”**
“ 患病的 给 十五 . ”

“我给十五。”

“ [ˌfɪfˈtiːn] — [ˌfɪfˈtiːn] — [ˌfɪfˈtiːn] , ” [tʃɑːnts] [tʃʌk] .
“ **Fifteen** **—** **fifteen** **—** **fifteen** **,** **”** **chants** **Chuck** **.**
“ 十五 — 十五 — 十五 , ” 吟唱 查克 .

“十五——十五——十五，”查克喊道。

“ [huːl] [gɪv] [ˈtwenti] ? ”
“ **Who'll** **give** **twenty** **?** **”**
“ 谁会 给 二十 ? ”

谁愿意出二十块?

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] , ” [jel] ['riki] ['hendəsən] .
“ I'll make it twenty , ” yells Ricky Henderson .
“ 患病的 制作 它 二十 , ” 喊叫 瑞奇 亨德森 .

“我再来二十个！”瑞奇·亨德森喊道。

“ - ['gəʊɪŋ] [ʌp] !
“ Poultry's going up !
“ - 去 向上 !

“家禽价格上涨了！”

” [wʊps] [tʃʌk] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] .
” whoops Chuck , standing up in his stirrups .
” 哎呀 查克 , 常设 向上 在 他的 马镫 .

“啊！”查克大叫一声，从马镫上站了起来。

“ [huːl] [gɪv] ['riki] [ʌ; ɜː] [reɪz] ? ”
“ Who'll give Ricky uh raise ? ”
“ 谁会 给 瑞奇 呃 增加 ? ”

“谁会给瑞奇加薪？”

“ [ai] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['θɜːti] , ” [steɪts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ I makes it worth thirty , ” states the judge .
“ 我 制作 它 值得 三十 , ” 各州 这 法官 .

“这使它值三十，”法官说道。

“ ['fɔːti] !
“ Forty !
“ 四十 !

“四十！

” ['jelp] [te'ljʊəriəm] .
” yelps Tellurium .
” 耶普斯 碲 .

“碲发出叫声。”

“ [wəʊ] ! ” [wʊps] [tʃʌk] .
“ Whoa ! ” whoops Chuck .
“ 哇 ! ” 哎呀 查克 .

“哇！”查克惊呼道。

“ [weɪt] [ʌ; ɜː] ['mɪnɪt] .
“ Wait uh minute .
“ 等待 呃 分钟 .

“等一下。”

[wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ʌ; ɜː] ['getɪŋ] [ɔːl] ['hiːtɪd] [ʌp]['əʊvə(r)][ʌ; ɜː] [ˌəʊvə'grəʊn] [fuːl] - [hen][ɒn] [stɪlts] .
What's the idea uh getting all heated up over uh overgrown fool - hen on stilts .
是什么 这 主意 呃 获得 全部 加热 向上 超过 呃 长得太茂盛了 傻子 - 母鸡 在 高跷 .

搞什么鬼？就为了一个踩着高跷的过大傻母鸡就这么激动？

[fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊz] [ðɛəl] [biː; bi] ['spɹəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] .
First thing we knows there'll be sorrow in our city .
第一的 事物 我们 知道 将会 是 悲哀 在 我们的 城市 .

我们首先想到的就是这座城市将充满悲伤。

[ai][gɒt][ʌ; ɜː] [gʊd] [skiːm] .
I got uh good scheme .
我 得到 呃 好的 方案 .

我有个不错的计划。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɪkɪts] [æt; ət] [faɪv] [d'ɒləz] [iːtʃ] , [ænd; ənd]['ræf(ə)l][ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] .
I'll make a hundred tickets at five dollars each , and raffle the blamed thing .
患病的 制作 一个 百 门票 在 五 美元 每个 , 和 抽奖 这 被指责 事物 .

我会印一百张票，每张五美元，然后把这件被指责的东西抽奖送出去。

[juː; jʊ] ['felə] [kæn; kən]['gæmb(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ɒf] [ɪf] [jʌ] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] .

You	fellers	can	gamble	your	heads	off	if	yuh	feels	inclined	.
你	伙计们	能	赌博	你的	头部	离开	如果	嗯	感觉	倾斜	.

你们这些家伙要是想赌，就尽情赌吧。

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [kraʊd] , [səʊ] [tʃʌk] [pʊts][ðə; ði][bɜːd][ɪn] [bʌk] ['mæstərsənz] ['steɪb(ə)l] ,

"	That	seems	to	suit	the	crowd	,	so	Chuck	puts	the	bird	in	Buck	Masterson's	stable	,
"	那	似乎	到	套装	这	人群	,	所以	查克	放置	这	鸟	在	巴克	马斯特森的	稳定的	,

"这似乎很符合观众的意愿，所以查克把那只鸟放进了巴克·马斯特森的马厩里。"

[ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rest] [gets] ['bɪzi] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['tɪkɪts] .

and	him	and	some	of	the	rest	gets	busy	on	making	tickets	.
和	他	和	一些	的	这	休息	获得	忙碌的	在	制作	门票	.

他和其他人开始忙着制作门票。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][sets][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['saɪdwɔːk][ænd; ənd] ['wʌndər] [wɒt] [ðem; ðəm]['jɑːspəs]

Me	and	Magpie	sets	there	on	the	sidewalk	and	wonders	what	them	Jaspers
我	和	鹊	套	那里	在	这	人行道	和	奇迹	什么	他们	碧玉

[wɒnt][ɒv; əv][ðæt][bɜːd] .

want	of	that	bird	.
想	的	那	鸟	.

我和喜鹊坐在人行道上，想知道那些碧玉人想从那只鸟身上得到什么。

[ɑːt]['mɪlə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

Art	Miller	comes	over	,	but	he	don't	know	any	more	than	we	do	.
艺术	磨坊主	来	超过	,	但	他	不	知道	任何	更多的	比	我们	做	.

阿特·米勒过来了，但他知道的并不比我们多。

" [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evrɪbɒdi] ['kʌvit] [ðæt] [mɒn'strɒsəti] , [ɑːt] ?

"	How	comes	it	that	everybody	covets	that	monstrosity	,	Art	?
"	如何	来	它	那	大家	觊觎	那	怪物	,	艺术	?

"为什么每个人都渴望拥有艺术这种怪物呢？"

" [aɪ][ɑːsks] , [bʌt; bət][ɑːt] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dɪgz][hɪz; ɪz][təʊz][ɪn][ðə; ði][dɜːt] .

"	I	asks	,	but	Art	shakes	his	head	,	and	digs	his	toes	in	the	dirt	.
"	我	问	,	但	艺术	奶昔	他的	头	,	和	挖掘	他的	脚趾	在	这	污垢	.

我问，但阿特摇了摇头，把脚趾埋进泥土里。

" [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] , [aɪk] .

"	Danged	if	I	know	,	Ike	.
"	该死的	如果	我	知道	,	艾克	.

"我也不知道，艾克。"

[aɪ]['nevə(r)] [siːn] [fəʊks][səʊ]['kreɪzi][bɪ'fɔː(r)] .

I	never	seen	folks	so	crazy	before	.
我	绝不	已见	各位	所以	疯狂的	前	.

我以前从未见过如此疯狂的人。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

I	felt	that	there's	something	in	the	wind	for	several	days	.
我	毛毡	那	有	某物	在	这	风	为了	一些	天	.

这几天我一直感觉风里有异样。

[teˈljʊəriəm] , [hɑːf][maɪl] , ['siːnəri] , ['riki] ,

Tellurium	,	Half	Mile	,	Scenery	,	Ricky	,
碲	,	一半	英里	,	风景	,	瑞奇	,

碲，半英里，风景，瑞奇，

['dɜːti] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [stiːl] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['kɒnfərəns] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] ['dʒʌdʒɪz]
Dirty **Shirt** **and** **Judge** **Steele** **has** **been** **in** **conference** **several** **times** **up** **in** **the** **judge's**
肮脏的 衬衫 和 法官 斯蒂尔 有 到过 在 会议 一些 时代 向上 在 这 法官的
['ɒfɪs] .
office **.**
办公室 .

脏衬衫和斯蒂尔法官已经在法官办公室开过好几次会了。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [te'ljʊəriəm] .
Here **comes** **Tellurium** **.**
这里 来 碲 .

碲来了。

['meɪbi] [hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
Maybe **he'll** **tell** **us** **what** **it** **means** **.**
或许 地狱 告诉 我们 什么 它 方法 .

或许他会告诉我们这意味着什么。

" [te'ljʊəriəm] [sets] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ʌ; ɜː] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnz]
" **Tellurium** **sets** **down** **with** **us** **for** **uh** **minute** **,** **and** **then** **gets** **up** **and** **turns**
" 碲 套 向下 和 我们 为了 呃 分钟 , 和 然后 获得 向上 和 转弯
[ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] ,
around **three** **times** **,**
大约 三 时代 ,

"碲和我们待了大概一分钟，然后起身转了三圈，

[laɪk] [ʌ; ɜː] ['luːzɪŋ] ['gæmblə(r)] [dʌz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
like **uh** **losing** **gambler** **does** **to** **change** **his** **luck** **.**
喜欢 呃 输 赌徒 做 到 改变 他的 运气 .

就像输钱的赌徒为了改变运气而做的那样。

“ [aɪ'd] [əd'maɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒnts] [ðæt] [friːk] [bɜːd] [fɔː(r); fə(r)] , [te'ljʊəriəm] ? ” [steɪts]
“ **I'd** **admire** **to** **know** **what** **you** **wants** **that** **freak** **bird** **for** **,** **Tellurium** **?** **”** **states**
“ ID 钦佩 到 知道 什么 你 想要 那 怪物 鸟 为了 , 碲 ? ” 各州
[ɑːt] .
Art **.**
艺术 .

"我很想知道你想要那只怪鸟做什么，Tellurium？"Art说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ? ” ['tʃʌk(ə)lz] [te'ljʊəriəm] , ['hɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌ; ɜː] ['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
“ **You** **would** **,** **eh** **?** **”** **chuckles** **Tellurium** **,** **hauling** **some** **pieces** **uh** **paper** **out** **of**
“ 你 会 , 嗯 ? ” 轻笑 碲 , 运输 一些 件 呃 纸 出去 的
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his **pocket** **,**
他的 口袋 ,

"你会的，嗯？"碲笑着说，从口袋里掏出几张纸。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] - [ɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .
and **putting** **'** **em** **into** **another** **.**
和 推杆 - 呃 进入 其他 .

然后把它们放进另一个容器里。

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ?
“ **You** **would** **,** **eh** **?**
“ 你 会 , 嗯 ?

"你会的，是吗？"

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑːt] ? ”
Don't **you** **know** **,** **Art** **?** **”**
不 你 知道 , 艺术 ? ”

阿特，你难道不知道吗？

“ [ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [ɪf] [ai][dɪd] .

“	I	wouldn't	ask	if	I	did	.
”	我	不会	问	如果	我	做过	.

“如果我真的有这种想法，我就不会问了。”

” [teˈljʊəriəm] [fʌs] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [hɔːlz] [aʊt][ʌ; ɜː] [piːs] [ʌ; ɜː] [ˈraɪtɪŋ]

”	Tellurium	fusses	around	in	his	inside	pocket	,	and	hauls	out	uh	piece	uh	writing
”	碲	大惊小怪	大约	在	他的	里面	口袋	,	和	运输	出去	呃	片	呃	写作

[ˈpeɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

“碲在他的内袋里翻找了一会儿，掏出了一张……呃……纸。”

“ [ai] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊld] [naʊ] ,

“	I	reckon	the	tickets	are	all	sold	now	,
“	我	估计	这	门票	是	全部	卖	现在	,

“我估计票都卖光了。”

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][nəʊ][hɑːm][tuː; tə][let] [jʌ] [nəʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , [ˈhændɪŋ] [ɑːt][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)]

so	it	won't	do	no	harm	to	let	yuh	know	,	”	says	he	,	handing	Art	the	paper
所以	它	惯于	做	不	伤害	到	让	嗯	知道	,	”	说道	他	,	处理	艺术	这	纸

.

:
.

“告诉你一声也没什么坏处，”他一边说着，一边把纸递给阿特。

“ [ai] [dʌn] [ɪnˈvestɪd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv][ɒn][maɪ] [lʌk] ,

“	I	done	invested	seventy	-	five	on	my	luck	,
“	我	完毕	投资	七十	-	五	在	我的	运气	,

“我把七十五块钱都投在了我的运气上。”

[bʌt; bət][ai] [ˈrekən] [juː; jʊ] [ˈfelə] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [bai] [wʌn] [ˈtɪkɪt] .

but	I	reckon	you	fellers	are	too	late	to	even	buy	one	ticket	.
但	我	估计	你	伙计们	是	也	晚的	到	甚至	买	一	票	.

但我估计你们来晚了，连一张票都买不到了。

[wen] [ai][left] [dʒʌdʒ] [stiːl] [ænd; ənd][hɑːf][maɪl][wɒz; wəz] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [huː] [gets][ðə; ði][lɑːst]

When	I	left	Judge	Steele	and	Half	Mile	was	quarreling	over	who	gets	the	last
什么时候	我	左边	法官	斯蒂尔	和	一半	英里	曾是	争吵	超过	WHO	获得	这	最后的

[ˈnʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

我离开的时候，斯蒂尔法官和半英里正在争论谁能拿到最后一个号码。

[riːd] [ðæt] [ˈletə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ˈsɒri] [jʌ] [ˈdɪd(ə)nt] [bai] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

Read	that	letter	and	be	sorry	yuh	didn't	buy	no	chances	.
读	那	信	和	是	对不起	嗯	没有	买	不	机会	.

读读那封信，你会后悔当初没抓住机会。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] ,

We	don't	know	who	it	was	written	to	,
我们	不	知道	WHO	它	曾是	书面	到	,

我们不知道这封信是写给谁的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈfɪgəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ʌ; ɜː][ðem; ðəm]['sɪtɪfaɪd] ['prɔsˌpektəz] [wɒt]

but	we	figures	that	it	was	some	uh	them	citified	prospectors	what
但	我们	数据	那	它	曾是	一些	呃	他们	城市的	探矿者	什么

[wɒz; wəz] [θruː] [hɪə(r)][ʌ; ɜː] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] .

was	through	here	uh	short	time	ago	.
曾是	通过	这里	呃	短的	时间	前	.

但我们认为不久前经过这里的是一些城市淘金者。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [bʌks] [pleɪs] ,
We **found** **it** **on** **the** **floor** **in** **Buck's** **place** **,**
我们 成立 它 在 这 地面 在 巴克的 地方 ,

我们在巴克家的地板上发现了它。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] , [aɪk] .
and **that's** **what** **brought** **us** **up** **to** **your** **place** **that** **day** **,** **Ike** **.**
和 那就是 什么 带来 我们 向上 到 你的 地方 那 天 , 艾克 .

这就是那天我们来到你家的原因，艾克。

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [gruːps] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [riːdz] [wɒt] [ɪz][left][ɒv; əv]
" **The** **three** **of** **us** **groups** **there** **on** **the** **sidewalk** **and** **reads** **what** **is** **left** **of**
" 这 三 的 我们 团体 那里 在 这 人行道 和 阅读 什么 是 左边 的
[ðæt] [ɪˈpɪsl] .
that **epistle** **.**
那 书信 .

"我们三人围坐在人行道上，读着那封书信剩下的部分。"

[ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][wʌn]['kɔːnə(r)][ɪz] [tɔːn] [ɒf] ,
The **top** **and** **one** **corner** **is** **torn** **off** **,**
这 顶部 和 一 角落 是 撕裂 离开 ,

顶部和一角都撕掉了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] [daʊn] :
but **that** **is** **how** **she** **reads** **from** **that** **on** **down** **:**
但 那 是 如何 她 阅读 从 那 在 向下 :

但从那以后，她就是这么读的：

— ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
— **little** **information** **.**
— 小的 信息 .

信息很少。

[sʌm; səm][dʒiˈɒlədʒɪst] [frendz] [ɒv; əv][maɪn][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
Some **geologist** **friends** **of** **mine** **were** **down** **in** **that** **country** **last** **Summer** **,**
一些 地质学家 朋友们 的 矿 是 向下 在 那 国家 最后的 夏天 ,

去年夏天，我的一些地质学家朋友去过那个国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] — [draɪd][ɪn]['ælkəlaɪ][mʌd] .
and **they** **brought** **me** **the** **track** **of** **a** **bird** **—** **dried** **in** **alkali** **mud** **.**
和 他们 带来 我 这 追踪 的 一个 鸟 — 干燥 在 碱 泥 .

他们给我带来了一只鸟的足迹——在碱性泥浆中干涸而成。

[ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊz] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
The **measurements** **and** **peculiar** **arrangement** **of** **the** **toes** **show** **it** **to** **be**
这 测量 和 奇特 安排 的 这 脚趾 展示 它 到 是
[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,
the **track** **of** **a** **Railami** **,**
这 追踪 的 一个 - ,

测量结果和脚趾的特殊排列方式表明这是一辆 Railami 的轨道。

[ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
a **bird** **that** **is** **believed** **to** **have** **been** **extinct** **for** **many** **years** **.**
一个 鸟 那 是 相信 到 有 到过 灭绝 为了 许多 年 .

一种被认为已经灭绝多年的鸟类。

[ðə; ði][ɪmˈprɪnt][ɪz][ɒv; əv]['riːs(ə)nt][taɪmz] — [nɒt]['əʊvə(r)][sɪks] [mʌnθs] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt]
The **imprint** **is** **of** **recent** **times** **—** **not** **over** **six** **months** **—** **and** **without** **a** **doubt**
这 印记 是 的 最近的 时代 — 不是 超过 六 几个月 — 和 没有 一个 怀疑
,
,
,

印记是近期的——不超过六个月——而且毫无疑问，

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][rəum][ə; eɪ]['spesɪmən][ɒv; əv]

in	the	vicinity	of	the	town	of	Piperock	lives	and	roams	a	specimen	of
在	这	附近	的	这	镇	的	-	生活	和	漫游	一个	标本	的

[ðɪs] [reə(r)][bɜːd] .

this	rare	bird	.
这	稀有的	鸟	.

在派珀罗克镇附近生活和漫游着这种珍稀鸟类的个体。

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)lz][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

It	greatly	resembles	an	ostrich	in	size	and	characteristics	,
它	非常	类似	一个	鸵鸟	在	尺寸	和	特征	,

它的大小和特征与鸵鸟非常相似。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɔstrɪtʃɪz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

but	as	there	are	no	ostriches	in	that	country	,
但	作为	那里	是	不	鸵鸟	在	那	国家	,

但由于该国没有鸵鸟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [reə(r)][bɜːd] .

it	would	be	difficult	to	mistake	anything	else	for	this	rare	bird	.
它	会	是	难的	到	错误	任何事物	别的	为了	这	稀有的	鸟	.

很难将这种珍稀鸟类误认为其他任何东西。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spesɪmən] [ə'laɪv] ,

I	would	be	willing	to	give	one	thousand	dollars	for	this	specimen	alive	,
我	会	是	愿意的	到	给	一	千	美元	为了	这	标本	活	,

我愿意出价一千美元购买这个活着的标本。

[ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] ['welkəm] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌem 'iː] .

and	will	gladly	welcome	any	information	you	can	send	me	.
和	将要	乐意	欢迎	任何	信息	你	能	发送	我	.

我将非常乐意接受您提供的任何信息。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[siː] . - [tʃɜːtʃ] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

C	.	Ewein	Church	,	New	York	,	N	.	Y	.
C	.	-	教会	,	新的	约克	,	N	.	是	.

C. Ewein 教堂，纽约州纽约市

“ [maɪ] — — ！ ” [snɔːt] ['mægpaɪ] .

“	My	—	—	!	”	snorts	Magpie	.
“	我的	—	—	！	”	哼声	鹊	.

“我的——！”喜鹊哼了一声。

“ [hɪə(r)] [wɪv] [hæd; həd][ʌ; ɜː]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]

“	Here	we've	had	uh	thousand	dollars	running	loose	around	here	and	didn't
“	这里	我们已经	有	呃	千	美元	跑步	松动的	大约	这里	和	没有

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

“我们这里竟然有上千美元在四处流落，而我们却毫不知情。”

[eɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪmɪt] ? ”

Ain't	that	the	limit	?	”
不是	那	这	限制	?	”

那不是极限了吗?

“ [dʒʌst][ʌ; ɜː] [keɪs] [ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , ”
“ **Just** **uh** **case** **of** **grasping** **an** **opportunity** **when** **she** **comes** **your** **way** **,** **”**
“ 只是 呃 案件 的 抓握 一个 机会 什么时候 她 来 你的 方式 , ”
['tʃʌk(ə)lz] [te'ljʊəriəm] ,
chuckles **Tellurium** **,**
轻笑 碲 ,

“只是，当她向你走来时，你要抓住机会，”碲笑着说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [ə'gen] .
looking **at** **his** **tickets** **again** **.**
寻找 在 他的 门票 再次 .

他又看了看自己的票。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][waɪd] [ə'weɪk] [ə'raʊnd][hɪə(r)] . ”
“ **Some** **of** **us** **are** **wide** **awake** **around** **here** **.** **”**
“ 一些 的 我们 是 宽的 醒 大约 这里 . ”

“我们这里有些人精神抖擞。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [aɪ] [ə'griːz] .
“ **Uh** **-** **huh** **,** **”** **I** **agrees** **.**
“ 呃 - 嗯 , ” 我 同意 .

“嗯哼，”我同意道。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] [aɪ][traɪz][tuː; tə][get][maɪ]['regjələ(r)] [sliːp] .
“ **As** **far** **as** **I'm** **concerned** **I** **tries** **to** **get** **my** **regular** **sleep** **.**
“ 作为 远的 作为 我是 担心的 我 尝试 到 得到 我的 常规的 睡觉 .

“就我而言，我尽量保证规律的睡眠。”

” [teˈljʊəriəm]['pɪlgrɪmz] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
” **Tellurium** **pilgrims** **back** **across** **the** **street** **,**
” 碲 朝圣者 后退 穿过 这 街道 ,

“碲的朝圣者们又穿过了街道，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][əu'painz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌts]
and **pretty** **soon** **we** **opines** **that** **we** **might** **as** **well** **go** **and** **see** **what's**
和 漂亮的 很快 我们 意见 那 我们 可能 作为 出色地 去 和 看 是什么
['duːɪŋ] ,
doing **,**
正在做 ,

很快我们就觉得，不如去看看究竟发生了什么事。

[səʊ][wiː; wi] ['entəz] [bʌks] [pleɪs] .
so **we** **enters** **Buck's** **place** **.**
所以 我们 进入 巴克的 地方 .

于是我们进入了巴克的住处。

[tʃʌk] [liːdz] [ðə; ði][bɜːd][ɪn] , [ænd; ənd][taɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ʌ; ɜː][leg][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] - ['teɪb(ə)l] .
Chuck **leads** **the** **bird** **in** **,** **and** **ties** **it** **to** **uh** **leg** **of** **the** **pool** **-** **table** **.**
查克 线索 这 鸟 在 , 和 领带 它 到 呃 腿 的 这 水池 - 桌子 .

查克牵着鸟进来，把它绑在台球桌的腿上。

[ðə; ði][bɜːd][skwɑːts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [maʊnts] [ʌ; ɜː][tʃeə(r)] .
The **bird** **squats** **down** **on** **the** **floor** **,** **and** **Chuck** **mounts** **uh** **chair** **.**
这 鸟 深蹲 向下 在 这 地面 , 和 查克 安装 呃 椅子 .

鸟儿蹲在地上，查克爬上椅子。

“ [dʒents] , ” [sez] [hiː; hi] , ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] .
“ **Gents** **,** **”** **says** **he** **,** **yelling** **for** **order** **.**
“ 男士们 , ” 说道 他 , 大喊 为了 命令 .

他大声喊道：“各位先生！”以维持秩序。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]['ræf(ə)l] [ɒf] [ʌ; ɜː][bɜːd] [ðæt] ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə]
“ We are gathered together here to raffle off uh bird that nobody seems to
“ 我们 是 聚集 一起 这里 到 抽奖 离开 呃 鸟 那 无人 似乎 到
[nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
know nothing about .
知道 没有什么 关于 .

“我们聚集在这里，是为了抽奖送出一只似乎无人知晓的鸟。”

[ai] [pʊts] [maɪ] [rəʊp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ʃəʊ] [nəʊ][brænd] ,
I puts my rope on it and , being it don't show no brand ,
我 放置 我的 绳索 在 它 和 , 存在 它 不 展示 不 品牌 ,

我把绳子套在上面，因为绳子上没有任何品牌标识，

[ai] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪn] .
I claims it as mine .
我 索赔 它 作为 矿 .

我声称这是我的。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ? ”
Am I right ? ”
是 我 正确的 ? ”

我说的对吗?

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [tʃʌk] , ” [əd'mit][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ According to law , Chuck , ” admits the judge .
“ 根据 到 法律 , 查克 , ” 承认 这 法官 .

“查克，这是依法规定的。”法官承认道。

“ ['biːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][səʊ][wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə]['ræf(ə)l] [ɒf] [sed] [bɜːd] .
“ Being all things is so we will proceed to raffle off said bird .
“ 存在 全部 事物 是 所以 我们 将要 继续 到 抽奖 离开 说 鸟 .

“既然万物皆是如此，我们就将对这只鸟进行抽奖。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

上下颠倒或倒置(Upside Down or Backwards)

[dʒents] ,
Gents **,**
男士们 ,

各位先生，

[wɪl] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hæt][wɪn][ðə; ði][bɜːd][ɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [drɔː] [mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)]
will **the** **first** **number** **out** **of** **the** **hat** **win** **the** **bird** **or** **will** **we** **draw** **more** **before**
将要 这 第一的 数字 出去 的 这 帽子 赢 这 鸟 或者 将要 我们 画 更多的 前
[ðə; ði] ['lʌki] ['nʌmbə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [vjuː] ? ”
the **lucky** **number** **comes** **to** **view** **?** **”**
这 幸运的 数字 来 到 看法 ? ”

第一个从帽子里抽出来的号码会赢得小鸟吗？还是在幸运号码出现之前，我们会再抽几个号码？

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [drɔːz] , ” [skwiːk] ['siːnəri] .
“ **Make** **it** **three** **draws** **,** **”** **squeaks** **Scenery** **.**
“ 制作 它 三 平局 , ” 吱吱声 风景 .

“那就抽三下吧，”风景先生尖声说道。

“ [θɜːd] ['nʌmbə(r)] [aʊt] [wɪnz] .
“ **Third** **number** **out** **wins** **.**
“ 第三 数字 出去 胜利 .

“第三个出局的选手获胜。”

” [ðə; ði] [bʌntʃ] [siːm] ['sætɪsfaɪd] , [səʊ] [tʃʌk] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn] ,
” **The** **bunch** **seems** **satisfied** **,** **so** **Chuck** **takes** **up** **the** **hat** **with** **the** **numbers** **in** **,**
” 这 束 似乎 使满意 , 所以 查克 需要 向上 这 帽子 和 这 数字 在 ,

“大家似乎都很满意，于是查克拿起写有数字的帽子，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] - [ɪm] [ʌp] .
and **begins** **to** **shake** **'** **em** **up** **.**
和 开始 到 摇 - 呃 向上 .

然后开始摇晃它们。

“ [huː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ? ” [ɑːsks][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ **Who** **will** **do** **the** **drawing** **?** **”** **asks** **the** **judge** **.**
“ WHO 将要 做 这 绘画 ? ” 问 这 法官 .

“谁来画画？”法官问道。

“ [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] . ”
“ **We** **got** **to** **have** **this** **all** **according** **to** **law** **.** **”**
“ 我们 得到 到 有 这 全部 根据 到 法律 . ”

“我们必须依法行事。”

“ [juː; jʊ][kænt] , [dʒʌdʒ] , ” [steɪts] [teˈljʊəriəm] .
“ **You** **can't** **,** **Judge** **,** **”** **states** **Tellurium** **.**
“ 你 不能 , 法官 , ” 各州 碲 .

“你不能，法官，”碲说道。

“ [juː; jʊ][gɒt] [tuː] ['meni] [tʃɑːnsiz] .
“ **You** **got** **too** **many** **chances** **.**
“ 你 得到 也 许多 机会 .

你错失了太多机会。

[lets] [get] ['sʌmbədi] [wɒt] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['ɪntrəst] .
Let's **get** **somebody** **what** **ain't** **got** **no** **interest** **.**
我们来吧 得到 某人 什么 不是 得到 不 兴趣 .

咱们找个对这方面没兴趣的人吧。

[let] [aɪk] ['hɑːpə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Let **Ike** **Harper** **do** **it** **.**
让 艾克 哈珀 做 它 .

让艾克·哈珀来做吧。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌ; ɜː] - [tɔːl] ,
" **I** **didn't** **want** **to** **be** **mixed** **up** **in** **the** **thing** **uh** **-** **tall** **,**
" 我 没有 想 到 是 混合 向上 在 这 事物 呃 - 高的 ,

"我不想卷入那件……呃……高个子的事里。"

[bʌt; bət] [ʌ; ɜː] ['felə(r)] [kænt] [rɪ'fjuːz] [ʌ; ɜː] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] [laɪk] [ðæt] , [səʊ] [ai] [muːvz] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but **uh** **feller** **can't** **refuse** **uh** **simple** **request** **like** **that** **,** **so** **I** **moves** **into** **position** **.**
但 呃 伙计 不能 拒绝 呃 简单的 要求 喜欢 那 , 所以 我 移动 进入 位置 .

但是，呃，伙计不能拒绝这么简单的请求，所以我就摆好了姿势。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [aɪk] , " [skwiːk] ['siːnəri] .
" **Let** **her** **go** **,** **Ike** **,** **"** **squeaks** **Scenery** **.**
" 让 她 去 , 艾克 , " 吱吱声 风景 .

"放了她吧，艾克，"风景尖叫道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [drɔːz] [maɪ] ['nʌmbə(r)] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌ; ɜː] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ʌ; ɜː] [kɑːf] . "
" **If** **you** **draws** **my** **number** **I'll** **make** **you** **uh** **present** **of** **uh** **calf** **.** **"**
" 如果 你 平局 我的 数字 患病的 制作 你 呃 展示 的 呃 小牛 . "

"如果你抽到我的号码，我会送你一头小牛犊。"

" [dʒʌst] [ʌ; ɜː] ['mɪnɪt] ! " [jel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Just** **uh** **minute** **!** **"** **yells** **the** **judge** **.**
" 只是 呃 分钟 ! " 喊叫 这 法官 .

"就等一分钟！"法官喊道。

" [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [ɔː(r)] [kəʊ'ɜːs] [ðə; ði] [drɔː'iː] .
" **That** **sounds** **to** **me** **like** **he** **was** **trying** **to** **bribe** **or** **coerce** **the** **drawee** **.**
" 那 声音 到 我 喜欢 他 曾是 尝试 到 贿赂 或者 胁迫 这 付款人 .

"听起来他好像是在试图贿赂或胁迫付款人。"

['siːnəri] , [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .
Scenery **,** **you** **keep** **your** **mouth** **shut** **.**
风景 , 你 保持 你的 嘴 关闭 .

风景，你闭嘴。

[aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] ['hɑːpə(r)] [ʌ; ɜː] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ʌ; ɜː] [kɑːf] [ɪf] [hiː; hi] ['drɔːd] [maɪ]
I'd **be** **willing** **to** **make** **Mister** **Harper** **uh** **present** **of** **uh** **calf** **if** **he** **drawed** **my**
ID 是 愿意的 到 制作 先生 哈珀 呃 展示 的 呃 小牛 如果 他 绘制 我的
['nʌmbə(r)] ,
number **,**
数字 ,

如果哈珀先生抽到我的号码，我愿意送他一头小牛犊作为礼物。

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [prəu'kleim] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **ain't** **proclaiming** **it** **.**
但 我 不是 宣告 它 .

但我并没有公开宣称这一点。

" [ai] ['riːtʃɪz] [ʌp] [twaɪs] [ænd; ənd] [tɪəz] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['nʌmbəz] [ðæt] [ai] [drɔːz] .
" **I** **reaches** **up** **twice** **and** **tears** **up** **the** **two** **numbers** **that** **I** **draws** **.**
" 我 到达 向上 两次 和 眼泪 向上 这 二 数字 那 我 平局 .

"我两次伸手撕碎了我抽到的两个号码。"

" [ðɪs] [wʌn] [telz] [ðə; ði] [teɪl] , " [sez] ['sʌmbədi] , [ɪk'saɪtɪd] [laɪk] ,
" **This** **one** **tells** **the** **tale** **,** **"** **says** **somebody** **,** **excited** **like** **,**
" 这 一 讲述 这 故事 , " 说道 某人 , 兴奋的 喜欢 ,

"这张照片讲述了这个故事，"有人兴奋地说，语气像是在说：

[æz; əz][ai] [pul] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd][hændz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tʃʌk] .

as	I	pulls	it	out	and	hands	it	to	Chuck	.
作为	我	拉	它	出去	和	双手	它	到	查克	.

我把它拿出来递给查克。

[hiː; hi][ˌʌnˈfəuld][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][skwɪnts] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈraʊnd][ænd; ənd]

He	unfolds	it	and	squints	hard	at	the	number	,	turning	it	around	and
他	展开	它	和	眯眼	难的	在	这	数字	,	转弯	它	大约	和

[əˈraʊnd] .

around	.
大约	.

他展开它，眯起眼睛仔细地看着上面的数字，一遍又一遍地翻看。

“ ['nʌmbə(r)] — [ʌ; ɜː] — [seɪ] , [aɪk] , [wɒt] ['nʌmbə(r)][ɪz] [ðæt] ? ”

“	Number	—	uh	—	say	,	Ike	,	what	number	is	that	?	”
“	数字	—	呃	—	说	,	艾克	,	什么	数字	是	那	?	”

“号码——呃——对了，艾克，那是多少号？”

“ [lʊks] [laɪk][ʌ; ɜː][ˌsɪksˈtiːn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sez] [ai] , [ænd; ənd] ['siːnəri] [wʊps] :

“	Looks	like	uh	sixteen	to	me	,	”	says	I	,	and	Scenery	whoops	:
“	看起来	喜欢	呃	十六	到	我	,	”	说道	我	,	和	风景	哎呀	:

“我看像十六岁吧，”我说，然后风景欢呼起来：

“ [ðæts] [miː] - [ai] - [ai] - [ai] - [ɪn] !

“	That's	mi	-	i	-	i	-	i	-	ine	!
“	那就是	米	-	我	-	我	-	我	-	线	!

“那是我的！

[ai][gɒt] [sɪkst] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [ɪn] !

I	got	sixte	-	e	-	e	-	e	-	e	-	en	!
我	得到	十六	-	e	-	e	-	e	-	e	-	英文	!

我得了十六分！

- - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] ! ”

Whooe	-	e	-	e	-	e	-	e	!	”
-	-	e	-	e	-	e	-	e	!	”

哇哦！

“ [weɪt] [ʌ; ɜː] ['mɪnɪt] ! ” [haul] [tʃʌk] .

“	Wait	uh	minute	!	”	howls	Chuck	.
“	等待	呃	分钟	!	”	嚎叫	查克	.

“等等！”查克大叫道。

“ ['meɪbi] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [aɪk] , [bʌt; bət] [teɪk] [ʌ; ɜː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

“	Maybe	I	was	wrong	,	Ike	,	but	take	uh	look	at	it	the	other	way	.
“	或许	我	曾是	错误的	,	艾克	,	但	拿	呃	看	在	它	这	其他	方式	.

“也许我错了，艾克，但是换个角度来看。”

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ʌ; ɜː][naɪn] — — ”

If	that	ain't	uh	nine	—	—	”
如果	那	不是	呃	九	—	—	”

如果那还不是九——”

“ [ðæts] [maɪn] !

“	That's	mine	!
“	那就是	矿	!

“那是我的！”

” [wʊps] ['dɜːti] [ʃɜːt] .

”	whoops	Dirty	Shirt	.
”	哎呀	肮脏的	衬衫	.

哎呀，衬衫脏了。

“ [dɒg] - [gɒn] , [ai] [noʊd] — — ”
“ Dog - gone , I knowed — — ”
“ 狗 - 已消失 , 我 已知 — — ”

“该死，我就知道——”

“ [lʊks] [laɪk] ['naɪnti] - [wʌn] , ” [sez] [ai] .
“ Looks like ninety - one , ” says I .
“ 看起来 喜欢 九十 - 一 , ” 说道 我 .

“看起来像是九十一，”我说。

“ [maɪ]['nʌmbə(r)] !
“ My number !
“ 我的 数字 !

“我的号码！”

[maɪ]['nʌmbə(r)] , ” [wʊps] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
My number , ” whoops the judge .
我的 数字 , ” 哎呀 这 法官 .

“我的号码，”法官大叫道。

“ ['naɪnti] - [wʌn][wɪnz] !
“ Ninety - one wins !
“ 九十 - 一 胜利 !

“九十一胜！”

” [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['kɒmz] [klɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [stɑːrts]
” The judge comes clawing his way to the front , and the whole crowd starts
” 这 法官 来 爪子 他的 方式 到 这 正面 , 和 这 所有的 人群 开始
['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .
milling around me .
铣削 大约 我 .

“法官费力地挤到前面，人群开始围着我涌来。”

“ [aʊtʃ] ! ” ['jelp] ['riki] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] .
“ Ouch ! ” yelps Ricky , above the noise .
“ 哎哟 ! ” 耶普斯 瑞奇 , 多于 这 噪音 .

“哎哟！”瑞奇在嘈杂声中叫道。

“ [let] [luːs] !
“ Let loose !
“ 让 松动的 !

“放开手脚！”

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[ðæt] [dæŋd] ['pelɪkən][bɪt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][leg] ! ”
That danged pelican bit me on the leg ! ”
那 该死的 鹈 少量 我 在 这 腿 ! ”

那只该死的鹈鹕咬了我的腿！

“ [ai][kleɪmz] [ðæt][bɜːd] , ” [jel] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ I claims that bird , ” yells the judge .
“ 我 索赔 那 鸟 , ” 喊叫 这 法官 .

“我认领那只鸟！”法官喊道。

“ [liːd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['riki] . ”
“ Lead her out to me , Ricky . ”
“ 带领 她 出去 到 我 , 瑞奇 . ”

“瑞奇，把她带出来给我。”

“ [laɪk] — — [hiː; hi] [wɪl] ！ ” [haul] ['siːnəri] ， ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] ，
“ **Like** **—** **—** **he** **will** **！** ” **howls** **Scenery** **，** **climbing** **up** **on** **the** **bar** **，**
“ 喜欢 一 一 他 将要 ！ ” 嚎叫 风景 ， 攀登 向上 在 这 酒吧 ，

“就像——他会的！”斯凯内里一边喊着，一边爬上吧台。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][nəʊz] .
and **shaking** **his** **number** **under** **the** **judge's** **nose** **.**
和 摇晃 他的 数字 在下面 这 法官的 鼻子 .

并在法官眼皮底下晃动着他的号码牌。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['mis,repri'zent] [ðə; ði] [lɔː] ， [dʒʌdʒ] ，
“ **Just** **because** **you** **misrepresents** **the** **law** **，** **Judge** **，**
“ 只是 因为 你 歪曲事实 这 法律 ， 法官 ，

“法官，仅仅因为你曲解了法律，

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [gɪv] [jʌ] [nəʊ] [raɪts] [tuː; tə] [teɪk] ['prɒpəti] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɒnɪst] [men] . ”
it **don't** **give** **yuh** **no** **rights** **to** **take** **property** **away** **from** **honest** **men** **.** **”**
它 不 给 嗯 不 权利 到 拿 财产 离开 从 诚实的 男人 . ”

这并不意味着你有权剥夺诚实人的财产。

“ [lets] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ， ” [steɪts] [bʌk] ['mæs.tə.sən] , ['slaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] -
“ **Let's** **live** **in** **peace** **and** **harmony** **，** **”** **states** **Buck** **Masterson** **，** **sliding** **his** **double** **-**
“ 我们来吧 居住 在 和平 和 和谐 ， ” 各州 巴克 马斯特森 ， 滑动 他的 双倍的 -
['bærəld] ['ʃɒtgʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɑː(r)] ,
barreled **shotgun** **across** **the** **bar** **，**
桶装 霰弹枪 穿过 这 酒吧 ，

“让我们和平共处吧，”巴克·马斯特森说着，把他的双管猎枪滑过吧台。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
and **covering** **the** **crowd** **.**
和 覆盖 这 人群 .

并掩护人群。

“ ['evribɒdi] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ **Everybody** **shut** **up** **and** **listen** **to** **me** **!**
“ 大家 关闭 向上 和 听 到 我 !

“都给我闭嘴，听我说！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['meɪbi] [jʌ] [kæn; kən]['set(ə)l] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] . ”
Look **at** **the** **tickets** **in** **the** **hat** **and** **maybe** **yuh** **can** **settle** **this** **argument** **.** **”**
看 在 这 门票 在 这 帽子 和 或许 嗯 能 定居 这 争论 . ”

看看帽子里的票，或许就能解决这场争论了。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plɔːdɪd] ， [bʌk] ， ” [sez] [tʃʌk] .
“ **Your** **wisdom** **is** **to** **be** **applauded** **，** **Buck** **，** **”** **says** **Chuck** **.**
“ 你的 智慧 是 到 是 鼓掌 ， 巴克 ， ” 说道 查克 .

“巴克，你的智慧值得称赞，”查克说道。

“ [ʃiːθ] [ðæt] ['semətri] [prə'məʊtə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [rest] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['klɪərə(r)] .
“ **Sheath** **that** **cemetery** **promoter** **，** **and** **we'll** **rest** **easier** **and** **think** **clearer** **.**
“ 鞘 那 公墓 启动子 ， 和 出色地 休息 更轻松 和 思考 更清晰 .

“把那个墓地推销员关起来，我们就能睡得更安稳，思路更清晰了。”

['riki] ， [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪn] . ”
Ricky **，** **give** **me** **that** **hat** **with** **the** **tickets** **in** **.** **”**
瑞奇 ， 给 我 那 帽子 和 这 门票 在 . ”

瑞奇，把那顶装有票根的帽子给我。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [dæŋd] [hæt] ? ” [ɑːsks] ['riki] , [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['ʌndə(r)]
“ **Where's your danged hat ? ” asks Ricky , down on his hands and knees under**
“ 在哪里? 你的 该死的 帽子 ? ” 问 瑞奇 , 向下 在 他的 双手 和 膝盖 在下面
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

“你的帽子呢？”瑞奇跪在桌子底下问道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] — [let] [luːs] , [juː; jʊ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ʌ; ɜː] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstə(r)]
“ **If it was down here — let loose , you cross between uh Shanghai rooster**
“ 如果 它 曾是 向下 这里 — 让 松动的 , 你 叉 之间 呃 上海 公鸡
[ænd; ənd][ʌ; ɜː][dʒə'rɑːf] !
and uh giraffe !
和 呃 长颈鹿 !

“如果它在这里——放开它，你就像上海公鸡和长颈鹿的结合体！”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

” ['rɪkiz] [hænd] ['kɒmz] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [tɒp] , [ænd; ənd][pɹədjˈuːsɪz][wʌn][skweə(r)][ɒv; əv]
” **Ricky's hand comes up over the table - top , and produces one square of**
” 瑞奇的 手 来 向上 超过 这 桌子 - 顶部 , 和 产 一 正方形 的
[waɪt] ['peɪpə(r)] .
white paper .
白色的 纸 .

瑞奇的手从桌面上抬起，掏出一张正方形的白纸。

“ [jɔː(r); jə(r)] [hæts] [stɪl] [hɪə(r)] , [tʃʌk] ,
“ **Your hat's still here , Chuck ,**
“ 你的 帽子 仍然 这里 , 查克 ,

“你的帽子还在，查克，

[bʌt; bət] [ðæt] [dæŋd] [bɜːd][hæz; həz][et; eɪt][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪk'sept] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .
but that danged bird has ate up all the tickets except that number thirteen .
但 那 该死的 鸟 有 吃 向上全部 这 门票 除了 那 数字 十三 .

但是那只该死的鸟把所有的票都吃掉了，只剩下13号票。

[ai] [tʊk] [ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] — [aʊtʃ] !
I took that away from him and — ouch !
我 采取 那 离开 从 他 和 — 哎哟 !

我把他的那个东西拿走了，然后——哎哟！

[jʌ] [wɪl] , [wɪl] [jʌ] ! ”
Yuh will , will yuh ! ”
嗯 将要 , 将要 嗯 ! ”

你会的，你会的！

“ [bɪf] !
“ **Biff !**
“ 比夫 !

“比夫！

[kuː] - [ˌu'ɜːr] - - .
Coo - oo - orlook .
酷 - oo - - .

咕咕哝哝。

” ['riki] [mʌst; məst][ʌ; ɜː] [kɪkt] [ðæt] [bɜːd][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [fə'mɪliə(r)] ,
” **Ricky must uh kicked that bird for getting familiar ,**
” 瑞奇 必须 呃 踢 那 鸟 为了 获得 熟悉的 ,

“瑞奇肯定踢了那只鸟，因为它太亲近了。”

- [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [raɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [mɪdst] [wɪð] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪnˈtent] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ɪts]
' cause it comes right up into our midst with dangerous intent written on its
- 原因 它 来 正确的 向上 进入 我们的 中间 和 危险的 意图 书面 在 它是
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

因为它带着危险的意图，径直来到我们中间。

[aɪ] [lʌv] [bɜ˞dz] .
I love birds .
我 爱 鸟类 .

我喜欢鸟类。

[mɔː] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʌ; ɜː] [kəˈneəri] , [ænd; ənd] [aɪ] [kraɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [aʊt] .
Maw used to have uh canary , and I cried when it passed out .
嘴 用过的 到 有 呃 金丝雀 , 和 我 哭 什么时候 它 通过了 出去 .

Maw以前养过一只金丝雀，它去世的时候我哭了。

[aɪ] [gɒt] [ʌ; ɜː] [lɒt] [ʌ; ɜː] [ˈfeðəd] [frendz] ,
I got uh lot uh feathered friends ,
我 得到 呃 很多 呃 羽毛 朋友们 ,

我有很多羽毛朋友，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevə(r)] [met] [ʌ; ɜː] [bɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ˌem ˈiː] .
and I never met uh bird before that even attempted to kick me .
和 我 绝不 遇见 呃 鸟 前 那 甚至 尝试过 到 踢 我 .

我以前从未见过这只鸟，它甚至都没试图踢我。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌ; ɜː] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
I don't think that thing was uh bird in the first place .
我 不 思考 那 事物 曾是 呃 鸟 在 这 第一的 地方 .

我一开始就不认为那东西是鸟。

[aɪd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌ; ɜː] [krɒs] [bɪˈtwiːn] [ʌ; ɜː] [miːn] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd] [ʌ; ɜː] [ˈpaɪldraɪvə(r)] , - [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː]
I'd call it uh cross between uh mean disposition and uh piledriver , ' cause it
ID 称呼 它 呃 叉 之间 呃 意思是 处置 和 呃 打桩机 , - 原因 它
[kɪkt] [aɪk] [ˈhɑːpə(r)] ,
kicked Ike Harper ,
踢 艾克 哈珀 ,

我会把它称为介于凶狠脾气和重拳之间的一种攻击，因为它把艾克·哈珀踢倒了。

[ˌiː es ˈkjuː] . , [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [weəz] [hɪz; ɪz] [ˈpænkeɪks] .
Esq . , right where he wears his pancakes .
先生 . , 正确的 在哪里 他 穿着 他的 煎饼 .

先生，就在他穿着煎饼的地方。

[aɪk] [ˈhɑːpə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [suːn] [skɪdz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [pleɪz] [ʌ; ɜː] [ˈbɪliəd] [ɒf]
Ike Harper immediate and soon skids across the floor and plays uh billiard off
艾克 哈珀 即时 和 很快 滑行 穿过 这 地面 和 演出 呃 台球 离开
[dʒʌdʒ] [stiːl] [ænd; ənd] [bʌk] [ˈmæs.tə.sən] ,
Judge Steele and Buck Masterson ,
法官 斯蒂尔 和 巴克 马斯特森 ,

艾克·哈珀立即滑过地板，与斯蒂尔法官和巴克·马斯特森打起了台球。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪz] [ʌp] [baɪ] [ˈhəʊlɪŋ] [aʊt] [ˈʌndə(r)] [ʌ; ɜː] [tʃeə(r)] .
and finishes up by holing out under uh chair .
和 完成 向上 经过 打孔 出去 在下面 呃 椅子 .

最后钻到椅子底下钻了出去。

[ai] [pi:k] [aʊt][frɒm; frəm][maɪ] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [əb'zə:vz] [ðæt] [ə'ledʒd] [bɜ:d] [li:v] [ðæt] [ləʊ] [grɒg]

I	peeks	out	from	my	ambush	and	observes	that	alleged	bird	leave	that	low	grog
我	偷窥	出去	从	我的	伏击	和	观察	那	据称	鸟	离开	那	低的	格罗格酒

[ʃɒp] [wɪð] ['si:nəri] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ɪts] [nek] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [həʊld][ɒv; əv][ɪts][teɪl] .

shop	with	Scenery	hanging	on	to	its	neck	and	Dirty	Shirt	hold	of	its	tail	.
店铺	和	风景	绞刑	在	到	它是	脖子	和	肮脏的	衬衫	抓住	的	它是	尾巴	.

我从埋伏处探出头来，看到那只所谓的鸟离开了那家低矮的酒馆，风景挂在它的脖子上，脏衬衫拽着它的尾巴。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][ʌ; ɜ:][kʌt] [ðæt] [rəʊp] .

Somebody	must	uh	cut	that	rope	.
某人	必须	呃	切	那	绳索	.

必须有人把绳子割断。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ɪk'sept] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ɪn]

The	rest	of	the	audience	,	except	me	and	Buck	and	the	judge	,	follers	in
这	休息	的	这	观众	,	除了	我	和	巴克	和	这	法官	,	追随者	在

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

除了我和巴克以及法官之外，其余观众都坐在后排。

[ai][mʌst; məst][ʌ; ɜ:][hɪt] [bʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['prɪti] [hɑ:d] .

I	must	uh	hit	Buck	and	the	judge	pretty	hard	.
我	必须	呃	打	巴克	和	这	法官	漂亮的	难的	.

我必须狠狠地揍巴克和法官一顿。

[bʌk] [hæz; həz][gɒt][ʌ; ɜ:][kʌt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [weə(r)] [hi:; hi] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

Buck	has	got	uh	cut	over	his	eye	where	he	bumped	against	the	bar	on	his
巴克	有	得到	呃	切	超过	他的	眼睛	在哪里	他	撞	反对	这	酒吧	在	他的

[wei] [daʊn] ,

way	down	,
方式	向下	,

巴克下楼时撞到吧台，眼睛上方被划破了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [fel] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][reɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	the	judge	fell	between	the	bar	and	the	rail	,	with	his	feet	under	the
和	这	法官	跌倒	之间	这	酒吧	和	这	轨	,	和	他的	脚	在下面	这

[reɪl] .

rail	.
轨	.

法官跌倒在吧台和栏杆之间，双脚卡在栏杆下面。

[ai] [hɔ:lz] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ə'raʊnd][səʊ][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:(r)] ,

I	hauls	the	judge	around	so	his	back	is	against	the	bar	,
我	运输	这	法官	大约	所以	他的	后退	是	反对	这	酒吧	,

我把法官拽过来，让他背靠着吧台。

[wɪð] [ðə; ði][reɪl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd][fəʊldz][hɪz; ɪz][hændz] .

with	the	rail	across	his	lap	,	and	folds	his	hands	.
和	这	轨	穿过	他的	膝	,	和	折叠	他的	双手	.

他将栏杆横放在腿上，双手交叉抱在胸前。

[ðen] [ai][helps] [bʌk] ['ɪntu:][ʌ; ɜ:][tʃeə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi][sets][ænd; ənd] [meɪks] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

Then	I	helps	Buck	into	uh	chair	,	where	he	sets	and	makes	funny	little	noises	.
然后	我	帮助	巴克	进入	呃	椅子	,	在哪里	他	套	和	制作	有趣的	小的	噪音	.

然后我扶着巴克坐到椅子上，他坐下后发出一些滑稽的小声音。

“ - , ” [steɪts] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Railami	,	”	states	the	judge	,	without	opening	his	eyes	.
“	-	,	”	各州	这	法官	,	没有	开幕	他的	眼睛	.

“拉伊拉米，”法官说道，眼睛没有睁开。

“ [zed] - [zed] - [zed] - - , ” [sez] [ai] .
“ Z - z - z - zunkuff , ” says I .
“ Z - z - z - - , ” 说道 我 .

“Zzz-zunkuff,”我说。

“ [juːˈɛf] - [juːˈɛf] - [juːˈɛf] - [fʌf] , ” [sez] [bʌk] .
“ Uf - uf - uf - fuf , ” says Buck .
“ uf - uf - uf - 福夫 , ” 说道 巴克 .

“呜呜呜呜,”巴克说道。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
It sure was an intelligible conversation .
它 当然 曾是 一个 可理解的 对话 .

这确实是一次条理清晰的对话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt]['sensəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ʌ; ɜː] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi]
It was just about sensible enough for uh gathering like that and we
它 曾是 只是 关于 明智的 足够的 为了 呃 采集 喜欢 那 和 我们
[ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
all enjoyed it .
全部 享受 它 .

对于那样的聚会来说，这已经足够合理了，我们都很享受。

['sʌd(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːrts] ['pɜːkəleɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][stɑːrts]
Sudden like the noise starts percolating down the street again , and I starts
突然 喜欢 这 噪音 开始 渗滤 向下 这 街道 再次 , 和 我 开始
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
for the door .
为了 这 门 .

突然间，街上又开始传来噪音，我便朝门口走去。

[ai] [sed] [ai] “ ['stɑːtɪd] , ” [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][gɒt] .
I said I “ started , ” and that's as far as I got .
我 说 我 “ 开始 , ” 和 那就是 作为 远的 作为 我 得到 .

我说我“开始了”，仅此而已。

[ˌpiːt] - [pet][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti][pʌp][mʌst; məst][ʌ; ɜː] ['wɒntɪd] [ʌ; ɜː] - , [tuː] ,
Pete Gonyer's pet coyote pup must uh wanted uh railami , too ,
皮特 - 宠物 郊狼 小狗 必须 呃 通缉 呃 - , 也 ,

皮特·戈尼尔的宠物郊狼幼崽肯定也想要拉伊拉米。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [bɪˈləʊ] [ɪts]['dɪgnəti][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ʌ; ɜː] [səˈluːn] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː]
and it wasn't below its dignity to come right into uh saloon to get it
和 它 不是 以下 它是 尊严 到 来 正确的 进入 呃 酒吧 到 得到 它
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

而且它也没有放下尊严，直接走进酒吧去买。

[ɪn] [ðeɪ] ['kɒmz] , ['kraʊdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [pleɪs] ,
In they comes , crowding each other for first place ,
在 他们 来 , 拥挤 每个 其他 为了 第一的 地方 ,

它们涌了进来，互相争抢第一名。

[ænd; ənd][stɑːrts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋ] ['sɜːkəs][aʊt][ʌ; ɜː] [bʌks] [pleɪs] .
and starts making a three - ring circus out uh Buck's place .
和 开始 制作 一个 三 - 戒指 马戏团 出去 呃 巴克的 地方 .

然后就开始把巴克的住处搞得像个马戏团一样。

[aɪˈd] [tel] [ʌ; ɜː][mæn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðeə(r)] .
I'd tell uh man that there was something going on in there .
ID 告诉 呃 男人 那 那里 曾是 某物 去 在 在 那里 .

我会告诉他，里面肯定发生了什么事。

[ðæt] [stɪlt] - [legd] , [ˌəʊvə'grəʊn] [fuːl] - [hen] [ʃʊə(r)] [kæn; kən] [kʌt] ['sɜːklz] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʌp] [eɪnt]

That	stilt	-	legged	,	overgrown	fool	-	hen	sure	can	cut	circles	,	and	that	pup	ain't
那	高跷	-	腿	,	长得太茂盛了	傻子	-	母鸡	当然	能	切	界	,	和	那	小狗	不是

[nəʊ] [slaʊtʃ] ['aɪðə(r)] .

no	slouch	either	.
不	伛	任何一个	.

那只长着高跷腿、体型过大的傻母鸡转圈圈的本事可真不小，那只小狗也绝非等闲之辈。

[ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] [siːm] [tuː; tə] ['bekən] [ðæt] [bɜːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [doʊnt] ['sæbɪ] ['mɪrər] .

All	outdoors	seems	to	beckon	that	bird	,	but	he	don't	sabe	mirrors	.
全部	户外	似乎	到	招手	那	鸟	,	但	他	不	萨贝	镜子	.

户外的一切似乎都在召唤着那只鸟，但它不认识镜子。

[hiː; hi] [kʌts] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [læp] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ðæt] [pʌp] ,

He	cuts	his	last	lap	about	two	feet	in	the	lead	of	that	pup	,
他	削减	他的	最后的	膝	关于	二	脚	在	这	带领	的	那	小狗	,

他最后一圈领先那只小狗大约两英尺。

[hɒps] [haɪ] , [waɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [miːts] [ɪt'self] [ɪn]

hops	high	,	wide	and	handsome	to	the	top	of	the	bar	and	meets	itself	in
酒花	高的	,	宽的	和	英俊的	到	这	顶部	的	这	酒吧	和	满足	本身	在

[bʌks] [bɑː(r)] - ['mɪrə(r)] .

Buck's	bar	-	mirror	.
巴克的	酒吧	-	镜子	.

它高高地、宽阔地、英俊地跳到吧台顶端，与巴克的吧台镜相遇。

[baʊns] ?

Bounce	?
弹跳	?

弹跳?

[seɪ] , [ðæt] [bɜːd] ['sɪmplɪ] [tɜːnz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [laɪk] [ʌ; ɜː] ['rʌbə(r)] [bɔːl] .

Say	,	that	bird	simply	turns	over	in	the	air	and	comes	back	like	uh	rubber	ball	.
说	,	那	鸟	简单地	转弯	超过	在	这	空气	和	来	后退	喜欢	呃	橡皮	球	.

比如说，那只鸟在空中翻了个跟头，然后像橡胶球一样落了下来。

[ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ɪz] ['jelpɪŋ] [ɪts] [fuːl] [hed] [ɒf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

The	coyote	is	yelping	its	fool	head	off	,	trying	to	climb	the	bar	,
这	郊狼	是	尖叫	它是	傻子	头	离开	,	尝试	到	爬	这	酒吧	,

那只郊狼狂吠不止，试图爬上横梁。

[wen] [ðæt] [mæs] [ʌ; ɜː] ['feðər] [ænd; ənd] [legz] [hɪts] [hɪm] [ded] ['sentə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .

when	that	mass	uh	feathers	and	legs	hits	him	dead	center	on	the	rebound	.
什么时候	那	大量的	呃	羽毛	和	腿	点击量	他	死的	中心	在	这	反弹	.

当那团羽毛和腿在反弹时正中他的要害。

['siːnəri] [sɪmz] [ɪz] [dʒʌst] ['stægərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [ðæt] [pʌp] [əu'painz] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪə(r)]

Scenery	Sims	is	just	staggering	in	the	door	when	that	pup	opines	he	can	hear
风景	模拟人生	是	只是	令人震惊	在	这	门	什么时候	那	小狗	意见	他	能	听到

[hɪz; ɪz] [mɔː] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ,

his	maw	calling	him	,
他的	嘴	呼叫	他	,

西姆斯刚踉跄着走进门，那只小狗就说它听到了妈妈在叫它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tæŋglz] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['siːnəri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

and	he	tangles	with	poor	little	Scenery	on	his	way	out	.
和	他	缠结	和	贫穷的	小的	风景	在	他的	方式	出去	.

在离开的路上，他与可怜的小风景发生了冲突。

['siːnəri] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [fiːt] , [səʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]

Scenery	**loses**	**his**	**feet**	**,**	**so**	**,**	**as**	**long**	**as**	**he**	**ain't**	**got**	**no**	**visible**	**means**	**of**
风景	失败	他的	脚	,	所以	,	作为	长的	作为	他	不是	得到	不	可见的	方法	的

[sə'pɔːt] ,

support	**,**
支持	,

风景失去了双脚，所以，只要他没有明显的支撑物，

[hiː; hi] [sets] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

he	**sets**	**down**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**,**
他	套	向下	在	这	后退	的	他的	脖子	,

他趴在后颈上，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'mentɪd] [θɪŋ] [ðæt] ['mægpaɪ] [bɔːt] [miːts] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	**that**	**demented**	**thing**	**that**	**Magpie**	**bought**	**meets**	**its**	**original**	**owner**	**right**	**in**	**the**
和	那	精神错乱	事物	那	鹊	买	满足	它是	原来的	所有者	正确的	在	这

['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tə'geðə(r)] .

doorway	**and**	**they**	**goes**	**into**	**the**	**street**	**together**	**.**
门口	和	他们	去	进入	这	街道	一起	.

喜鹊买来的那个疯东西在门口遇到了它的原主人，然后它们一起走到了街上。

“ [sɪks] - [tiː] - [iː] - [iː] - [iː] - [ɪn] ！ ” [ʃriːk] ['siːnəri] , [klɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

“	**Six**	**-**	**te**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**en**	**!**	**”**	**shrieks**	**Scenery**	**,**	**clawing**	**at**	**his**	**head**	**,**	**where**	**it**
“	六	-	te	-	e	-	e	-	e	-	英文	！	”	尖叫	风景	,	爪子	在	他的	头	,	在哪里	它

[hæd; həd] [b'æŋgd] [ə'genst] [ʌ; ɜː][tʃeə(r)] - [leg] .

had	**banged**	**against**	**uh**	**chair**	**-**	**leg**	**.**
有	砰的一声	反对	呃	椅子	-	腿	.

“十六——！”斯凯纳里尖叫着，用爪子挠着撞到椅子腿上的脑袋。

“ ['naɪnti] - [wʌn] , ” [krəuk][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [klɔː] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] - [reɪl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][læp] .

“	**Ninety**	**-**	**one**	**,**	**”**	**croaks**	**the**	**judge**	**,**	**clawing**	**at**	**the**	**bar**	**-**	**rail**	**across**	**his**	**lap**	**.**
“	九十	-	一	,	”	呱呱叫	这	法官	,	爪子	在	这	酒吧	-	轨	穿过	他的	膝	.

“九十一，”法官嘶哑着嗓子说道，一边用手抓着膝盖上的吧台栏杆。

“ [pɑːs] , ” [dɪ'kleəd] [bʌk] , ['veɪkənt][laɪk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] “ - ” [smɪθ] [wiːvz] [ɪn] .

“	**Pass**	**,**	**”**	**declared**	**Buck**	**,**	**vacant**	**like**	**,**	**and**	**just**	**then**	**“**	**Doughgod**	**”**	**Smith**	**weaves**	**in**	**.**
“	经过	,	”	声明	巴克	,	空缺	喜欢	,	和	只是	然后	“	-	”	史密斯	编织	在	.

“通过，”巴克茫然地宣布，就在这时，“面团之神”史密斯走了进来。

[hiː; hi] [lʊks] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] , ['fuːlɪʃ] [laɪk] , [skwɪnts] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][reɪl] ,

He	**looks**	**us**	**over**	**,**	**foolish**	**like**	**,**	**squints**	**hard**	**at**	**the**	**judge**	**,**	**under**	**the**	**rail**	**,**
他	看起来	我们	超过	,	愚蠢	喜欢	,	眯眼	难的	在	这	法官	,	在下面	这	轨	,

他像傻子一样上下打量我们，眯着眼睛紧紧盯着栏杆下的法官。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	**then**	**shakes**	**his**	**head**	**and**	**starts**	**for**	**the**	**door**	**.**
和	然后	奶昔	他的	头	和	开始	为了	这	门	.

然后他摇了摇头，走向门口。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʌd] - [dʌd] - - ? ” ['stʌtə] [bʌk] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Dud**	**-**	**Dud**	**-**	**Doughgod**	**?**	**”**	**stutters**	**Buck**	**.**
“	是什么	这	事情	,	哑弹	-	哑弹	-	-	?	”	口吃	巴克	.

“怎么了，达德达德戈德？”巴克结结巴巴地问道。

“ [diː] - [diː] - [diː] - [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] - [dɪˌlɪriəm 'triːmenz] , ” ['stʌtə] - , [raɪt]

“	**De**	**-**	**de**	**-**	**de**	**-**	**delirium**	**tut**	**-**	**tut**	**-**	**tut**	**-**	**tremens**	**,**	**”**	**stutters**	**Doughgod**	**,**	**right**
“	德	-	德	-	德	-	谵妄	教程	-	教程	-	教程	-	震颤	,	”	口吃	-	,	正确的

[bæk] [æt; ət][hɪm] .

back	**at**	**him**	**.**
后退	在	他	.

“De-de-de-delirium tut-tut-tut-tremens，”Doughgod 结结巴巴地对着他说道。

[hiː; hi] [flɒps] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [saɪz] [diːp] .

He	flops	his	arms	,	and	sighs	deep	.
他	失败	他的	武器	,	和	叹息	深的	.

他垂下双臂，深深地叹了口气。

“ [nəʊ] [juːz] , ” [hiː; hi] [steɪts] .

“	No	use	,	”	he	states	.
“	不	使用	,	”	他	各州	.

“没用，”他说道。

“ [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌ; ɜː] [lɒt] [ʌ; ɜː] [laɪ] [ɪn] [huːtʃ] ['ðætl] [meɪk] [ʌ; ɜː] ['felə(r)] [siː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

“	Must	be	uh	lot	uh	lye	in	hooch	that'll	make	uh	feller	see	things	like	that	.
“	必须	是	呃	很多	呃	碱液	在	私酿酒	那将	制作	呃	伙计	看	事物	喜欢	那	.

“那肯定是私酿酒里加了很多碱，才会让那家伙看到那样的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ɪts] [hed] ['ʌndə(r)] [ʌ; ɜː] [hɑːd] [hæt] — [ʌ; ɜː] ['jælə] [wʌn]

It	was	standing	down	the	road	with	its	head	under	uh	hard	hat	—	uh	yaller	one
它	曾是	常设	向下	这	路	和	它是	头	在下面	呃	难的	帽子	—	呃	亚勒	一

!

!
!

它站在路边，头戴着安全帽——呃，黄色的那种！

” [hiː; hi] [ʃriːk] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ləʊps] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brɒnk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

”	He	shrieked	the	last	sentence	,	and	lopes	out	to	his	bronc	,	and	away
”	他	尖叫	这	最后的	句子	,	和	长角兔	出去	到	他的	野马	,	和	离开

[hiː; hi] [gəʊz] .

he	goes	.
他	去	.

“他嘶吼着说完最后一句话，然后大步走到他的野马跟前，扬长而去。”

“ [hed] ['ʌndə(r)] [ʌ; ɜː] [hæt] !

“	Head	under	uh	hat	!
“	头	在下面	呃	帽子	!

“把头埋进帽子里！”

” [wʊps] ['siːnəri] .

”	whoops	Scenery	.
”	哎呀	风景	.

“哎呀，风景。”

“ [maɪ] — — ! [hɪd] [aʊt] [laɪk] [ʌ; ɜː] ['ɒstrɪtʃ] !

“	My	—	—	!	Hid	out	like	uh	ostrich	!
“	我的	—	—	!	隐藏	出去	喜欢	呃	鸵鸟	!

“我的——！像鸵鸟一样躲起来了！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ləʊps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	And	then	he	lopes	out	of	the	door	.
”	和	然后	他	长角兔	出去	的	这	门	.

然后他大步走出了门。

“ [ai] [gɒt] [ʌ; ɜː] [kleɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] , [tuː] , ” [ə'nauns] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	I	got	uh	claim	to	settle	,	too	,	”	announces	the	judge	.
“	我	得到	呃	宣称	到	定居	,	也	,	”	宣布	这	法官	.

“我也有一个索赔要解决，”法官宣布道。

[hiː; hi] [slaɪdz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðæt] [reɪl] , ['hɪtʃɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['gæləps] ['ɑːftə(r)]

He	slides	out	from	under	that	rail	,	hitches	up	his	belt	and	gallops	after
他	幻灯片	出去	从	在下面	那	轨	,	挂钩	向上	他的	腰带	和	疾驰	后

['siːnəri] .

Scenery	.
风景	.

他从栏杆下滑了出来，系好皮带，策马追赶风景。

['mægpaɪ] ['æmbl] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [snɔ:t] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

Magpie	**ambles**	**in**	**the**	**door**	**,**	**snorts**	**the**	**dust**	**out**	**of**	**his**	**nose**	**,**
鹊	漫步	在	这	门	,	哼声	这	灰尘	出去	的	他的	鼻子	,

喜鹊踞进门，哼了一声鼻子里的灰尘。

[ænd; ənd] [tʃʌk] ['wɔ:nə] [ɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	**Chuck**	**Warner**	**is**	**right**	**behind**	**him**	**.**
和	查克	华纳	是	正确的	在后面	他	.

查克·华纳紧随其后。

[tʃʌk] [lʊks] [laɪk] [id] [bi:n] [θru:] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] .

Chuck	**looks**	**like**	**he'd**	**been**	**through**	**a**	**revolution**	**.**
查克	看起来	喜欢	他会	到过	通过	一个	革命	.

查克看起来像是经历了一场革命。

[hi:; hi] [wi:vz] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] - ['teɪb(ə)l] , [gets] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪz]

He	**weaves**	**over**	**to**	**the**	**pool**	**-**	**table**	**,**	**gets**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**searches**
他	编织	超过	到	这	水池	-	桌子	,	获得	向下	在	他的	膝盖	和	搜索

[ðə; ði][flɔ:(r)] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

他踉跄着走到台球桌旁，跪下来在地板上搜寻。

[hi:; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sɒləm] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪz] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wʌns][mɔ:(r)] .

He	**shakes**	**his**	**head**	**,**	**solemn**	**-**	**like**	**,**	**and**	**searches**	**his**	**pockets**	**once**	**more**	**.**
他	奶昔	他的	头	,	庄严	-	喜欢	,	和	搜索	他的	口袋	一次	更多的	.

他神情严肃地摇了摇头，再次摸索着自己的口袋。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [gets] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['wɔbl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] .

Pretty	**soon**	**he**	**gets**	**back**	**on**	**his**	**feet**	**and**	**wobbles**	**up**	**to**	**the**	**bar**	**.**
漂亮的	很快	他	获得	后退	在	他的	脚	和	摇晃	向上	到	这	酒吧	.

他很快站了起来，摇摇晃晃地走到吧台前。

“ [bʌk] , [ju:; jʊ][gɒt] ['eni] ['kɑ:stə(r)][ail,il,əl] ? ” [hi:; hi][ɑ:sks] .

“	**Buck**	**,**	**you**	**got**	**any**	**caster**	**ile**	**?**	**”**	**he**	**asks**	**.**
“	巴克	,	你	得到	任何	脚轮	伊莱	?	”	他	问	.

“巴克，你有茼蒿吗？”他问道。

“ [ai][hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] ['ræf(ə)l] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

“	**I**	**had**	**all**	**that**	**raffle**	**money**	**in**	**my**	**pocket**	**,**
“	我	有	全部	那	抽奖	钱	在	我的	口袋	,

“我把抽奖赢的钱都揣在兜里了，

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðæt] [dæŋd] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ʌ; ɜ:] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd][ʌ; ɜ:] [dʌk] [mʌst; məst]

and	**I**	**reckon**	**that**	**danged**	**cross**	**between**	**uh**	**greyhound**	**and**	**uh**	**duck**	**must**
和	我	估计	那	该死的	叉	之间	呃	灵缇犬	和	呃	鸭子	必须

[ʌ; ɜ:][et; eɪt][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ['tɪkɪts] .

uh	**ate**	**it**	**up**	**with**	**them**	**tickets**	**.**
呃	吃	它	向上	和	他们	门票	.

我估计那只该死的灰狗和鸭子的杂交品种肯定把那些票都吃光了。

[ai][kænt][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌ; ɜ:][faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . ”

I	**can't**	**find**	**nothing**	**but**	**uh**	**five**	**-**	**dollar**	**bill**	**in**	**my**	**pocket**	**.**	**”**
我	不能	寻找	没有什么	但	呃	五	-	美元	账单	在	我的	口袋	.	”

我口袋里除了五美元钞票什么也找不到。

“ [lets] [si:] [ðə; ði] [bɪl] , [tʃʌk] , ” [sez] [bʌk] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [hændz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

“	**Let's**	**see**	**the**	**bill**	**,**	**Chuck**	**,**	**”**	**says**	**Buck**	**,**	**and**	**Chuck**	**hands**	**it**	**to**	**him**	**.**
“	我们来吧	看	这	账单	,	查克	,	”	说道	巴克	,	和	查克	双手	它	到	他	.

“查克，让我看看账单，”巴克说，查克把账单递给了他。

“ [θæŋks] , ” [sez] [bʌk] .
“ **Thanks , ” says Buck .**
“ 谢谢 , ” 说道 巴克 .

“谢谢，”巴克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [glɑːs] . ”
“ **It ain't much but it will help to pay for that glass . ”**
“ 它 不是 很多 但 它 将要 帮助 到 支付 为了 那 玻璃 . ”

“虽然不多，但至少能帮我付得起那只玻璃杯的钱。”

“ [dɒg] - [gɒn] [jʌ] , [bʌk] ! ” [weil] [tʃʌk] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)] , “ [ðæt] [bɜːd] [eɪnt] [maɪn]
“ **Dog - gone yuh , Buck ! ” wails Chuck , leaning against the bar , “ that bird ain't mine**
“ 狗 - 已消失 嗯 , 巴克 ! ” 哀嚎 查克 , 倾斜 反对 这 酒吧 , “ 那 鸟 不是 矿
.
:
.

“该死的，巴克！”查克靠在吧台上哀嚎道，“那只鸟不是我的。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [bɪ'twiːn] ['siːnəri] [sɪmz] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [stiːl] . ”
It lays between Scenery Sims and Judge Steele . ”
它 躺下 之间 风景 模拟人生 和 法官 斯蒂尔 . ”

它位于风景西姆斯和斯蒂尔法官之间。

“ [ðə; ði] — — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
“ **The — — it does !**
“ 这 — — 它 做 !

“这——它确实有！”

” [skwiːk] ['siːnəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
” **squeaks Scenery from the doorway .**
” 吱吱声 风景 从 这 门口 .

门口传来吱吱的风景声。

“ [ðæt] [bɜːd][ɪz] [tuː] ['æktɪv] [tuː; tə] [leɪ] .
“ **That bird is too active to lay .**
“ 那 鸟 是 也 积极的 到 躺 .

“那只鸟太活跃了，不可能下蛋。”

” [hiː; hi] [wɔːks] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mægpaɪ] ,
” **He walks over to Magpie ,**
” 他 散步 超过 到 鹊 ,

他走到喜鹊跟前，

[ænd; ənd][slæmz] [ðæt] ['jælə] [hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ɪəz] [stænd][aʊt] [laɪk] [seɪlz] .
and slams that yaller hat down over his head until his ears stand out like sails .
和 猛击 那 亚勒 帽子 向下 超过 他的 头 直到 他的 耳朵 站立 出去 喜欢 帆 .

然后猛地把那顶黄色的帽子扣在头上，直到他的耳朵像船帆一样竖了起来。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dæŋd] [pɒt][hæt] , ['mægpaɪ] !
“ **Take your danged pot hat , Magpie !**
“ 拿 你的 该死的 锅 帽子 , 鹊 !

“戴上你那该死的锅帽，喜鹊！”

” [hiː; hi][snæps] .
” **he snaps .**
” 他 快照 .

他厉声说道。

“ ['nəʊbədi] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)][ʌ; ɜː][hæt][laɪk] [ðæt] .
“ **Nobody ought to wear uh hat like that .**
“ 无人 应该 到 穿 呃 帽子 喜欢 那 .

“任何人都不应该那样戴帽子。”

[wɪl] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ʌn'wu:ndɪd] [mæn][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒʌdʒ] ?

Will	**some**	**strong**	**unwounded**	**man**	**go**	**out**	**and**	**bring**	**in**	**the**	**judge**	**?**
将要	一些	强的	未受伤	男人	去	出去	和	带来	在	这	法官	?

有没有人能派个身强力壮、毫发无损的人去把法官带回来?

[hi:; hi] [tʊk] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)][bɜ:d] ,

He	**took**	**that**	**thousand**	**-**	**dollar**	**bird**	**,**
他	采取	那	千	-	美元	鸟	,

他拿走了那只价值一千美元的鸟，

[bi:st] [ɔ:(r)]['reptaɪl][baɪ][ðə; ði][leg] [waɪl] [aɪ] [teɪks] [ðə; ði][hæt] [ɒf] [ɪts] [hed] .

beast	**or**	**reptile**	**by**	**the**	**leg**	**while**	**I**	**takes**	**the**	**hat**	**off**	**its**	**head**	**.**
兽	或者	爬虫	经过	这	腿	尽管	我	需要	这	帽子	离开	它是	头	.

我抓住野兽或爬行动物的腿，同时摘下它头上的帽子。

[aɪ'd][ʌ; ɜ:] ['kærid] [hɪm][ɪn]

I'd	**uh**	**carried**	**him**	**in**
ID	呃	携带	他	在

我把他抱了进去

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] .

but	**I**	**ain't**	**able**	**to**	**do**	**much**	**.**
但	我	不是	有能力的	到	做	很多	.

但我能做的并不多。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][gɒt][tu:; tə] [əʊn] [ðæt] [bɜ:d] . ”

I	**suppose**	**I**	**got**	**to**	**own**	**that**	**bird**	**.**	**”**
我	认为	我	得到	到	自己的	那	鸟	.	”

我想我得拥有那只鸟了。

“ [doʊnt] ['wʌri] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['si:nəri] , ” [əd'vaɪzɪz] [bʌk] .

“	**Don't**	**worry**	**too**	**much**	**about**	**it**	**,**	**Scenery**	**,**	**”**	**advises**	**Buck**	**.**
“	不	担心	也	很多	关于	它	,	风景	,	”	建议	巴克	.

“别太担心，斯凯内里，”巴克劝道。

“ [ɪf] [ðə; ði][dʒʌdʒ][əu'painz][ðæt][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][wɪnz][ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'mʌŋ]

“	**If**	**the**	**judge**	**opines**	**that**	**his**	**number**	**wins**	**you**	**got**	**to**	**fight**	**it**	**out**	**among**
“	如果	这	法官	意见	那	他的	数字	胜利	你	得到	到	斗争	它	出去	之中

[jɔ:'selvz] .

yourselves	**.**
你们自己	.

“如果法官认为他的号码获胜，你们就得自己去决一胜负。”

[ɪf] [ðə; ði][dʒʌdʒ][doʊnt] [sə'vaɪv] [aɪ] ['rekən] [hi:z] [gɒt][æn; ən][eə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]

If	**the**	**judge**	**don't**	**survive**	**I**	**reckon**	**he's**	**got**	**an**	**heir**	**some**	**place**	**to**	**take**	**it**	**up**
如果	这	法官	不	存活	我	估计	他是	得到	一个	继承人	一些	地方	到	拿	它	向上

. ”

:	**”**
.	”

如果法官不幸去世，我想他应该会有继承人接任。

“ [eə(r)] — — ！ ” [skwi:k] ['si:nəri] .

“	**Air**	**—**	**—**	**!**	**”**	**squeaks**	**Scenery**	**.**
“	空气	—	—	！	”	吱吱声	风景	.

“空气——！”风景尖叫道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [wen] [aɪ][left] .

“	**He**	**was**	**trying**	**to**	**get**	**some**	**when**	**I**	**left**	**.**
“	他	曾是	尝试	到	得到	一些	什么时候	我	左边	.

“我离开的时候，他还在试图弄到一些。”

[ðæt] [θɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ʌ; ɜː][mjuːl] [haɪ] , [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][wɪn] .

That	**thing**	**can**	**give**	**uh**	**mule**	**high**	**,**	**low**	**and**	**the**	**game**	**and**	**win**	**.**
那	事物	能	给	呃	骡子	高的	,	低的	和	这	游戏	和	赢	.

那东西能让骡子高高跃起，也能让它低落，还能让比赛赢球。

" [dʒʌst] [ðen] [ɪn] ['kɒmz] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [wɪð] [teˈljʊəriəm] , [hɑːf][maɪl][ænd; ənd] ['dɜːti] [ʃɜːt] ['helpɪŋ]

"	**Just**	**then**	**in**	**comes**	**the**	**judge**	**,**	**with**	**Tellurium**	**,**	**Half**	**Mile**	**and**	**Dirty**	**Shirt**	**helping**
"	只是	然后	在	来	这	法官	,	和	碲	,	一半	英里	和	肮脏的	衬衫	帮助

[tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪm] .

to	**support**	**him**	**.**
到	支持	他	.

"就在这时，法官走了进来，碲、半英里和脏衬衫也到场支持他。

[ðeɪ] [sets] [hɪm][ɪn][ʌ; ɜː][tʃeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [druːp] [laɪk][ʌ; ɜː] ['wɪltɪd] ['lɪli] .

They	**sets**	**him**	**in**	**uh**	**chair**	**and**	**he**	**droops**	**like**	**uh**	**wilted**	**lily**	**.**
他们	套	他	在	呃	椅子	和	他	下垂	喜欢	呃	枯萎的	百合	.

他们把他放在椅子上，他像枯萎的百合花一样耷拉着脑袋。

" [haʊ] [duː; də] [jʌ] [fiːl] , [dʒʌdʒ] ?

"	**How**	**do**	**yuh**	**feel**	**,**	**Judge**	**?**
"	如何	做	嗯	感觉	,	法官	?

"法官，您感觉如何？"

" [ai][ɑːsks] .

"	**I**	**asks**	**.**
"	我	问	.

我问道。

" ['pærəlaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][belt] - [laɪn][bəuθ] [weɪz] , [aɪk] , " [sez] [hiː; hi] , ['peɪnf(ə)l][laɪk] .

"	**Paralyzed**	**from**	**the**	**belt**	**-**	**line**	**both**	**ways**	**,**	**Ike**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**painful**	**like**	**.**
"	瘫痪	从	这	腰带	-	线	两个都	方式	,	艾克	,	"	说道	他	,	痛苦	喜欢	.

"艾克，你腰带两边都瘫痪了，"他痛苦地说。

" [ai][doʊnt] ['rekən] [ðə; ði] [ʃædɝ] [ʌ; ɜː] [deθ] [ɪz][əˈfɑː(r)] [ɒf] .

"	**I**	**don't**	**reckon**	**the**	**shadder**	**uh**	**death**	**is**	**afar**	**off**	**.**
"	我	不	估计	这	阴影	呃	死亡	是	远方	离开	.

"我认为死亡的阴影离我们不远了。"

[ai][ʃʊə(r)][hæv; həv][hæd; həd][pəˈtɪkjələ(r)] — — [kɪkt] [aʊt][ʌ; ɜː][ˌem ˈiː] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] . "

I	**sure**	**have**	**had**	**particular**	**—**	**—**	**kicked**	**out**	**uh**	**me**	**this**	**day**	**and**	**date**	**.**	**"**
我	当然	有	有	特别的	—	—	踢	出去	呃	我	这	天	和	日期	.	"

我今天确实遇到了一些特别的事情——把我赶了出去。

" [haʊ] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][kleɪm][tuː; tə][ðæt][bɜːd][naʊ] , [dʒʌdʒ] ? " [skwiːk] ['siːnəri] .

"	**How**	**about**	**your**	**claim**	**to**	**that**	**bird**	**now**	**,**	**Judge**	**?**	**"**	**squeaks**	**Scenery**	**.**
"	如何	关于	你的	宣称	到	那	鸟	现在	,	法官	?	"	吱吱声	风景	.

"法官，现在你对那只鸟的所有权怎么主张了？"风景尖叫道。

" [aɪl] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] — — "

"	**I'll**	**fight**	**it**	**—**	**—**	**"**
"	患病的	斗争	它	—	—	"

"我会反抗的——"

" [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [hwiːz] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

"	**Go**	**to**	**it**	**,**	**"**	**wheezes**	**the**	**judge**	**.**
"	去	到	它	,	"	喘息	这	法官	.

"开始吧，"法官喘着气说。

" [aɪl] [peɪ] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)]['fjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] .

"	**I'll**	**pay**	**half**	**your**	**funeral**	**expenses**	**.**
"	患病的	支付	一半	你的	葬礼	开支	.

"我会支付你一半的丧葬费用。"

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [weɪvz] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [sed] [mɒn'strɒsəti] ,
I hereby waives all claim to said monstrosity ,
我 特此 放弃 全部 宣称 到 说 怪物 ,

我在此放弃对上述怪物的全部所有权。

[ænd; ənd] [griːvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] ['kʌvətɪd] [sʌtʃ] [ʌ; ɜː] [piːs] [ʌ; ɜː] ['prɒpəti] . ”
and grieves to think I ever coveted such uh piece uh property . ”
和 悲伤 到 思考 我 曾经 令人垂涎的 这样的 呃 片 呃 财产 . ”

想到我曾经垂涎过这样一块……呃……呃……房产，我就感到悲哀。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I'll take it !
“ 患病的 拿 它 !

”我要买它！

” [wʊps] ['siːnəri] .
” whoops Scenery .
” 哎呀 风景 .

“哎呀，风景。”

“ [aɪl] — — ”
“ I'll — — ”
“ 患病的 — — ”

“患病的 - ”

“ [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [fɔ'mælətis] , ['siːnəri] , ” [steɪts] [teˈljʊəriəm] , [waɪz] [laɪk] , [prə'djuːsɪŋ] [ʌ; ɜː] [piːs] [ʌ; ɜː]
“ With certain formalities , Scenery , ” states Tellurium , wise like , producing uh piece uh
“ 和 肯定 手续 , 风景 , ” 各州 碲 , 明智的 喜欢 , 生产 呃 片 呃
['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [seɪm] .
paper and unfolding same .
纸 和 展开 相同的 .

“按照一定的礼仪，风景，”碲说道，语气睿智，同时掏出一张纸并展开。

“ [ðɪs] [hɪə(r)][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] - ,
“ This here proclamation was picked up this day in the street of Piperock ,
“ 这 这里 公告 曾是 挑选 向上 这 天 在 这 街道 的 - ,

“这份公告是今天在派珀罗克街头发现的。”

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪv] [fə'gɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɒtəni] [ai]['evə(r)] ['lɜːnɪd] [ɪn] [skuːl] [wiː; wi] [biːn] ['bɪdɪŋ] [ɒn]
and unless I've forgot all the botany I ever learned in school we been bidding on
和 除非 我已经 忘了 全部 这 植物学 我 曾经 学习 在 学校 我们 到过 投标 在
[ðə; ði] [rɒŋ] [bɜːd] .
the wrong bird .
这 错误的 鸟 .

除非我把在学校学过的所有植物学知识都忘光了，否则我们一直竞拍的是错误的鸟。

[juː; jʊ] [mait] [peɪ] - [ruːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːnəri] .
You might pe - ruse it , Scenery .
你 可能 pe - 诡计 它 , 风景 .

风景，你或许会欺骗它。

” [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] , [ænd; ənd][hændz][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['siːnəri] .
” He looks at me and Magpie , and hands the letter to Scenery .
” 他 看起来 在 我 和 鹊 , 和 双手 这 信 到 风景 .

他看了看我和喜鹊，然后把信递给了风景。

[ai] [liːnz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] ['mægpaɪ] [gɒt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
I leans close enough to see that it's the letter that Magpie got announcing the
我 倾斜 关闭 足够的 到 看 那 它是 这 信 那 鹊 得到 宣布 这
['ʃɪpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðər] [pet] [ʃɒp] .
shipment from the Fur and Feathers Pet Shop .
运输 从 这 毛皮 和 羽毛 宠物 店铺 .

我凑近一看，发现那是喜鹊收到的信，通知她毛皮和羽毛宠物店的货物已经到货了。

['siːnəri] [spelz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wɪð] [ʌ; ɜː] [skwiːk] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [wɜːd] .

Scenery	spells	it	out	,	with	uh	squeak	after	each	word	.
风景	咒语	它	出去	,	和	呃	吱	后	每个	单词	.

风景如画，每个字后面都跟着一声吱吱声。

“ ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , ” [hiː; hi] [snɔːt] [æt; ət] [teˈljʊəriəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [əˈpiːlɪŋ] [laɪk]

“	Cassowary	,	”	he	snorts	at	Tellurium	,	and	then	he	turns	appealing	like
“	食火鸡	,	”	他	哼声	在	碲	,	和	然后	他	转弯	上诉	喜欢

[tuː; tə]['mægpaɪ] :

to	Magpie	:
到	鹊	:

“食火鸡，”他对着碲冷哼一声，然后又像哄喜鹊一样哄骗他：

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)][wʌn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	You	ain't	going	to	send	for	another	one	are	you	?
“	你	不是	去	到	发送	为了	其他	一	是	你	?

你不会再派人去取一个吧?

['ɒnɪst] , [jʌ] [eɪnt] , [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] , ['mægpaɪ] ? ”

Honest	,	yuh	ain't	,	are	yuh	,	Magpie	?	”
诚实的	,	嗯	不是	,	是	嗯	,	鹊	?	”

你这人真不诚实，对吧，喜鹊?

“ [kɜːr] - [buːm] !

“	Ker	-	boom	!
“	克尔	-	繁荣	!

“轰隆！”

[kɜːr] - [bæŋ] !

Ker	-	bang	!
克尔	-	砰	!

砰!

” [ðə; ði] [haʊs] [ʃeɪks] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ænd; ənd] [bʌk] [drɒps] [ʌ; ɜː] [glɑːs] [hiːz] [biːn] ['pɒlɪʃɪŋ]

”	The	house	shakes	with	the	concussion	and	Buck	drops	uh	glass	he's	been	polishing
”	这	房子	奶昔	和	这	脑震荡	和	巴克	滴	呃	玻璃	他是	到过	抛光

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .

for	ten	minutes	.
为了	十	分钟	.

“房子因震动而摇晃，巴克打翻了他擦了十分钟的玻璃杯。”

[hiː; hi] [lʊks] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd][gɑːsps] —

He	looks	under	the	bar	,	and	gasps	—
他	看起来	在下面	这	酒吧	,	和	喘息	—

他往吧台下面看了一眼，倒吸了一口凉气——

“ [maɪ]['raɪət] - [gʌn] !

“	My	riot	-	gun	!
“	我的	暴动	-	枪	!

“我的防暴枪！”

” [wiː; wi] [sets] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʌ; ɜː] ['mɪnɪt] ,

”	We	sets	there	and	looks	at	each	other	for	uh	minute	,
”	我们	套	那里	和	看起来	在	每个	其他	为了	呃	分钟	,

我们坐在那里，互相看了大约一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['peɪnf(ə)l] [laɪk] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd]

and	then	the	judge	runs	his	fingers	painful	like	through	his	hair	,	and
和	然后	这	法官	跑步	他的	手指	痛苦	喜欢	通过	他的	头发	,	和

[ɔː'reɪt, 'ɔːreɪt][ɪn][ʌ; ɜː] ['piːvɪʃ] ,

orates	in	uh	peevish	,
演说家	在	呃	易怒的	,

然后法官痛苦地用手指梳理着头发，带着一丝恼怒的语气说道：

['weɪlɪŋ] [təʊn] —
wailing tone —
哀嚎 语气 —

哀鸣般的语调——

“ [wel] , [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [send][fɔː(r); fə(r)][ʌ; ɜː]['dɒktə(r)][ɔː(r)][ʌ; ɜː]['kɒrənə(r)] .
“ Well , dang it all , send for uh doctor or uh coroner .
“ 出色地 , 当 它 全部 , 发送 为了 呃 医生 或者 呃 验尸官 .

“哎呀，真是糟糕，快叫医生或者验尸官来。”

” ['sʌmbədi] [stɑːrts][tuː; tə][get][bəuθ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][flaɪz]['əʊpən][ænd; ənd][ɪn] [wɔːks] [tʃʌk] .
” Somebody starts to get both when the door flies open and in walks Chuck .
” 某人 开始 到 得到 两个都 什么时候 这 门 苍蝇 打开 和 在 散步 查克 .

“就在这时，门猛地打开，查克走了进来，有人开始享受这一切。”

[hiː; hi] ['æmbl] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][slæmz][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
He ambles the length of the room and slams the shotgun down on the
他 漫步 这 长度 的 这 房间 和 猛击 这 霰弹枪 向下 在 这
[bɑː(r)] . “ — — !
bar . “ — — !
酒吧 . “ — — !

他踱步走到房间另一头，把霰弹枪重重地摔在吧台上。“——!

” [hiː; hi] [snɔːt] , “ [ai] [ʃɒt] [ɪts][krɒp][ɔːl][tuː; tə] — — ! ”
” he snorts , “ I shot its crop all to — — ! ”
” 他 哼声 , “ 我 射击 它是 庄稼 全部 到 — — ! ”

他嗤之以鼻，“我把它的嗉囊全打光了——！ ”

“ [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ded] ?
“ Is — is it dead ?
“ 是 — 是 它 死的 ?

“它——它死了吗？ ”

” ['kweɪvə(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
” quavers the judge .
” 颤音 这 法官 .

“法官颤抖着说道。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dʒʌdʒ] , ” [rɪ'plaɪz] [tʃʌk] , ['wɪəri] [laɪk] .
“ I don't know , Judge , ” replies Chuck , weary like .
“ 我 不 知道 , 法官 , ” 回复 查克 , 厌倦 喜欢 .

“我不知道，法官，”查克疲惫地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][left] . ”
“ It was when I left . ”
“ 它 曾是 什么时候 我 左边 . ”

“那是我离开的时候。”

“ ['hwʌtɪd] [jʌ] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːsks] ['siːnəri] .
“ What'd yuh shoot it for ? ” asks Scenery .
“ 什么 嗯 射击 它 为了 ? ” 问 风景 .

“你为什么要拍它？”风景问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][et; eɪt][ʌp][ɔːl] [ðæt] ['ræf(ə)l] ['mʌni] — [dæŋ] [ɪts][haɪd] !
“ It ate up all that raffle money — dang its hide !
“ 它 吃 向上全部 那 抽奖 钱 — 当 它是 隐藏 !

“它把所有的抽奖钱都吃光了——真可恶！ ”

[naʊ] , [ai] [ʃɒt] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɔːl][tuː; tə] ['flɪndəz] . ”
Now , I shot the treasury all to flinders . ”
现在 , 我 射击 这 财政部 全部 到 燧石 . ”

现在，我把国库烧成了灰烬。

“ ['ræf(ə)l] ['mʌni] ! ” [snɔ:t] [te'ljʊəriəm] .
“ **Raffle** **money** **!** ” **snorts** **Tellurium** **.**
“ 抽奖 钱 ! ” 哼声 碲 .

“抽奖的钱！”碲冷哼一声。

“ [dɪd] ['enibɒdi] [peɪ] [jʌ] [kæʃ] , [tʃʌk] ?
“ **Did** **anybody** **pay** **yuh** **cash** **,** **Chuck** **?**
“ 做过 任何人 支付 嗯 现金 , 查克 ?

“查克，有人付你现金了吗？”

[ai] [nəʊ] [dæŋd]
I **know** **danged**
我 知道 该死的

我知道该死

[wel] [ai]['dɪd(ə)nt] .
well **I** **didn't** **.**
出色地 我 没有 .

我没有。

[ai][dʒʌst] [saɪnd] [jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
I **just** **signed** **your** **paper** **for** **it** **.**
我 只是 签名 你的 纸 为了 它 .

我刚刚帮你签了字。

” [tʃʌk] [lʊks] [blæŋk][laɪk][fɔ:(r); fə(r)][ʌ; ɜ:] ['mɪnɪt] , [fi:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [snɔ:t] :
” **Chuck** **looks** **blank** **like** **for** **uh** **minute** **,** **feels** **of** **his** **head** **,** **and** **snorts** **:**
” 查克 看起来 空白的 喜欢 为了 呃 分钟 , 感觉 的 他的 头 , 和 哼声 :

查克愣愣地看了看，大概过了一分钟，他摸了摸自己的头，然后哼了一声：

“ [kraɪps] !
“ **Cripes** **!**
“ 我的天哪 !

“我的天哪！”

[ai][ʃʊə(r)][mʌst; məst][ʌ; ɜ:] [bi:n] [kɪkt] [hɑ:d] .
I **sure** **must** **uh** **been** **kicked** **hard** **.**
我 当然 必须 呃 到过 踢 难的 .

我肯定是被狠狠踢了一脚。

[wɛrz] ['riki] ? ”
Where's **Ricky** **?** **”**
在哪里? 瑞奇 ? ”

瑞奇在哪儿?

“ [raɪt] [hɪə(r)] , ” [tʃɜ:rps] ['riki] .
“ **Right** **here** **,** ” **chirps** **Ricky** **.**
“ 正确的 这里 , ” 啁啾声 瑞奇 .

“就在这儿，”瑞奇轻快地说。

“ [wɒt] [jʌ] [wɒnt] ? ”
“ **What** **yuh** **want** **?** **”**
“ 什么 嗯 想 ? ”

“你想要什么？”

“ [wɛrz] [ðæt] [pi:s] [ʌ; ɜ:]['peɪpə(r)][ai] [geɪv] [jʌ] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ræf(ə)l] ['stɑ:tɪd] ? ”
“ **Where's** **that** **piece** **uh** **paper** **I** **gave** **yuh** **just** **before** **the** **raffle** **started** **?** **”**
“ 在哪里? 那 片 呃 纸 我 给予 嗯 只是 前 这 抽奖 开始 ? ”

“抽奖开始前我给你的那张纸条呢？”

“ [pi:s] [ʌ; ɜ:] — [əʊ] , [ðæt] [pi:s] .
“ **Piece** **uh** **—** **oh** **,** **that** **piece** **.**
“ 片 呃 — 哦 , 那 片 .

“那块……哦，那块。”

[gɒʃ] !
Gosh **!**
天哪 !

天哪!

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , [tʃʌk] ?
Was **that** **worth** **anything** **,** **Chuck** **?**
曾是 那 值得 任何事物 , 查克 ?

查克，那件事有意义吗?

[ai][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
I **remember** **you** **handing** **it** **to** **me** **,** **and** **telling** **me** **to** **put** **it** **in** **my**
我 记住 你 处理 它 到 我 , 和 讲述 我 到 放 它 在 我的
['pɒkɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

我记得你把它递给我，让我放进口袋里。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [jʌ] [wɒz; wəz] [dʒɔʃ] .
but **I** **thought** **yuh** **was** **joshing** **.**
但 我 想法 嗯 曾是 开玩笑 .

但我以为你是在开玩笑。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ] [ðæt] ['ʃɒtgʌn] , ['ɑːftə(r)] [bʌk] [pʊts][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn]
Well **,** **I** **was** **standing** **over** **there** **by** **that** **shotgun** **,** **after** **Buck** **puts** **it** **back** **on**
出色地 , 我 曾是 常设 超过 那里 经过 那 霰弹枪 , 后 巴克 放置 它 后退 在
[ðə; ði][bɑː(r)] ,
the **bar** **,**
这 酒吧 ,

当时，巴克把猎枪放回吧台后，我就站在那边，就在那把猎枪旁边。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən][ai] [sɔːt] [ʌ; ɜː]['æbsənt] - ['maɪndɪd][laɪk] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
and **unless** **I'm** **mistaken** **I** **sort** **uh** **absent** **-** **minded** **like** **shoved** **it** **into** **the**
和 除非 我是 错误 我 种类 呃 缺席的 - 有思想 喜欢 推搡 它 进入 这
['mʌzl] [ʌ; ɜː] [ðæt] [gʌn] .
muzzle **uh** **that** **gun** **.**
枪口 呃 那 枪 .

除非我记错了，我当时有点心不在焉，就把那东西塞进了枪口里。

[aɪm] ['sɒri] — — ”
I'm **sorry** **—** **—** **”**
我是 对不起 — — ”

对不起 - ”

“ [jʊr; jər] ['welkəm] , ” [steɪts] [tʃʌk] , [ˌɒf'hænd] [laɪk] .
“ **You're** **welcome** **,** **”** **states** **Chuck** **,** **offhand** **like** **.**
“ 你是 欢迎 , ” 各州 查克 , 随意 喜欢 .

“不客气，”查克漫不经心地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][aɪ'd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːl][tuː; tə] — — [wɪð] [ðə; ði]['prɑːfɪts] .
“ **It** **looks** **to** **me** **like** **I'd** **shot** **the** **business** **all** **to** **—** **—** **with** **the** **profits** **.**
“ 它 看起来 到 我 喜欢 ID 射击 这 商业 全部 到 — — 和 这 利润 .

“在我看来，我好像把生意全都搞砸了，利润也全没了。”

[ai] [luːz] [ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [sents] [ɒn][ðə; ði] [diːl] . ”
I **lose** **eleven** **dollars** **and** **four** **cents** **on** **the** **deal** **.** **”**
我 失去 十一 美元 和 四 分 在 这 交易 . ”

我在这笔交易中亏了十一美元零四美分。

“ [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] :
“ **What** **I** **want** **to** **know** **is** **this** **:**
“ 什么 我 想 到 知道 是 这 :

我想知道的是:

[ɪz] [ðæt] [bɜːd]['krɪtə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ? ” [ˌɪntə'rʌpts] ['siːnəri] [sɪmz] .

is	that	bird	critter	still	in	the	land	of	the	living	?	”	interrupts	Scenery	Sims	.
是	那	鸟	小动物	仍然	在	这	土地	的	这	活的	?	”	中断	风景	模拟人生	.

“那只鸟还活着吗？”风景模拟师打断道。

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] — [hæz; həz] ['sʌmbədi] [gɒt][sʌm; səm]['lɪnəmənt] ?

“	What	I	want	to	know	is	—	has	somebody	got	some	liniment	?
“	什么	我	想	到	知道	是	—	有	某人	得到	一些	擦剂	?

我想知道的是——有没有人有药膏？

” [steɪts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]['mægpaɪ][ænd; ənd] [tʃʌk] [gəʊz] [ˌaʊt'saɪd] .

”	states	the	judge	,	and	then	me	and	Magpie	and	Chuck	goes	outside	.
”	各州	这	法官	,	和	然后	我	和	鹊	和	查克	去	外部	.

法官说道，然后我和喜鹊还有查克就出去了。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ? ” [kəm'pleɪnz] [tʃʌk] .

“	Ain't	it	awful	?	”	complains	Chuck	.
“	不是	它	可怕	?	”	抱怨	查克	.

“真是太糟糕了！”查克抱怨道。

“ [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['gəʊldən][ˌeɪˌaɪ'dʒiː][ɪz] [ded] ,

“	The	goose	that	was	going	to	lay	the	golden	aig	is	dead	,
“	这	鹅	那	曾是	去	到	躺	这	金的	aig	是	死的	,

“那只原本要下金蛋的鹅死了，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪz][ɔːl] [ʃɒt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

and	your	two	hundred	is	all	shot	to	pieces	.	”
和	你的	二	百	是	全部	射击	到	件	.	”

你的两百块钱都打得粉碎了。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʌ; ɜː][ˌsɪks'tiːn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪz] ['naɪnti] - [wʌn] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] .

“	Just	because	uh	sixteen	upside	down	is	ninety	-	one	,	”	agrees	Magpie	.
“	只是	因为	呃	十六	上行	向下	是	九十	-	一	,	”	同意	鹊	.

“因为十六倒过来就是九十一，”喜鹊赞同道。

“ [haʊ] [duː; də] [jʌ] ['fɪgə(r)] [jʊr; jər] [aʊt] [ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [sents] ? ”

“	How	do	yuh	figure	you're	out	eleven	dollars	and	four	cents	?	”
“	如何	做	嗯	数字	你是	出去	十一	美元	和	四	分	?	”

“你怎么算出来你损失了十一美元零四美分？”

“ [aɪ] [geɪv] [ʌ; ɜː] [faɪv] [spɒt] [tuː; tə] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

“	I	gave	uh	five	spot	to	Art	for	holding	his	tongue	,
“	我	给予	呃	五	点	到	艺术	为了	保持	他的	舌头	,

“我给了Art五分，因为他没有说话。”

[ænd; ənd] [bʌk] [tʊk] [ʌ; ɜː] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌstɪd] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

and	Buck	took	uh	five	for	the	busted	looking	-	glass	.
和	巴克	采取	呃	五	为了	这	被捕	寻找	-	玻璃	.

巴克花了五分钟时间才把破镜子捡起来。

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[ðæts] [ten] .

That's	ten	.
那就是	十	.

那是十。

[ðə; ði]['dɒlə(r)][ai][hæd; həd][tu:; tə][peɪ][ʌ; ɜ:]['felə(r)][ɪn][greɪt][fɔ:ls][fɔ:(r); fə(r)]['raɪtɪŋ][ðæt][ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	dollar	I	had	to	pay	uh	feller	in	Great	Falls	for	writing	that	scientific
这	美元	我	有	到	支付	呃	伙计	在	伟大的	瀑布	为了	写作	那	科学

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

我付给大瀑布城那家伙一美元，让他帮我写那封科学论文。

[wʌn]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kɒst][ˌem 'i:]['pəʊstɪdʒ][bəuθ] [weɪz] .

one	dollar	,	and	it	cost	me	postage	both	ways	.
一	美元	,	和	它	成本	我	邮资	两个都	方式	.

一美元，外加来回邮费。

[ʃi:; ʃi][t'əʊtəlz][ʌp][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [sents] , ['mægpaɪ] . ”

She	totals	up	to	eleven	dollars	and	four	cents	,	Magpie	.	”
她	总计	向上	到	十一	美元	和	四	分	,	鹊	.	”

“她总共值十一美元四美分，喜鹊。”

“ [seɪ] , [tʃʌk] , [weə(r)] [dɪd] [jʌ] [ɪn'vent] [ðə; ði] [neɪm] - - - [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bɜ:d] ? ”

“	Say	,	Chuck	,	where	did	yuh	invent	the	name	'	Railami	'	for	that	bird	?	”
“	说	,	查克	,	在哪里	做过	嗯	发明	这	姓名	-	-	-	为了	那	鸟	?	”

“我说，查克，你是怎么给那只鸟取名叫‘雷拉米’的？”

“ [spel] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwəd] , [aɪk] , ” [sez] [hi:; hi] .

“	Spell	it	backward	,	Ike	,	”	says	he	.
“	拼写	它	落后	,	艾克	,	”	说道	他	.

“把这个词倒过来拼，艾克，”他说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .

“	You	are	,	”	states	Magpie	.
“	你	是	,	”	各州	鹊	.

“你就是，”喜鹊说道。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][θri:] , - ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	April	3	,	1918	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	四月	3	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægə'zi:n] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1918 年 4 月 3 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神